

## ČESKY

V případech, kde existuje nebezpečí pádu a kde pro technické důvody nebo pro práci s velmi krátkou dobou trvání nemůže být jinak zajištěn bezpečný přístup, je nutné zvážit použití osobních ochranných prostředků. Takové použití nesmí být nikdy improvizované a jeho volba má být specificky zajištěna v příslušných základních bezpečnostních opatřeních v místě práce.

### Návod k použití

Nepoužívejte zachycovací postroj (dále jen postroj) bez pečlivého přečtení návodu k použití.

Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávného použití jsou zobrazeny a přeškrtnuty. Možnosti nesprávného použití zde nejsou vyčerpány a existuje jich nepřeberné množství. Postroj je možno používat jen podle nepřeškrtnutých zobrazení. Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nehodě či smrti. V případě problému s použitím nebo nepochopením, kontaktujte prosím VÝROBCE. Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude vybavení používáno.

### Použití

Pozor: Před použitím je odborný výcvik nezbytný.

Postroj je vybaven dvěma připojovacími prvky určenými pro zachycení pádu označené "A" EN 361 (pevnost 15kN, viz.obr.). Pouze tyto dva body smí být použity pro zachycení pádu. Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Kotvící bod by měl být umístěn tak, aby jak volný pád tak i možná vzdálenost pádu byly omezeny na nejmenší míru.

Opasek postroje je vybaven třemi připojovacími prvky určenými k polohování dle EN 358 a EN 813 (pevnost 15kN, viz.obr.). Nejsou určeny k připojení systému zachycení pádu. Pás by neměl být používán v případě předvídatelného rizika zavěšení uživatele nebo jeho vystavení nezamýšlenému zatížení pásem. Někdy je nutné systémy pracovního polohování nebo zadržení doplnit kolektivními nebo osobními prostředky zachycení pádu. Zajišťovací bod musí být stále udržován v nebo nad úrovní pásu a spojovací prostředek musí být stále napjatý a volný pohyb je omezen na max. 0,6m. Upozornění: nehybné zavěšení v postroji po delší dobu může způsobit trauma nebo smrt, proto je nutné zkrátit tuto dobu zavěšení na minimum. Opasek je možné použít pro uživatele o hmotnosti do 150kg včetně náradí a vybavení (použití pouze dle EN 358).

Výrobek je nutno použít pouze v kombinaci s tlumičem pádu dle EN 355 a kovovou spojkou odpovídající EN 362 (ocelová nebo duralová karabina, případně oválnou sponou (tzv. Maillon), dále v kombinaci s ostatními jisticími pomůckami, které tvoří s postrojem jednoduchý slučitelný systém. Kotvící zařízení musí odpovídat EN 795 (minimální pevnost 12kN pro ocelové prvky a 18kN pro textilní prvky) a měl by se přednostně nacházet nad polohou uživatele. Upozornění: je zakázáno používat samostatně hrudní úvazek (EN 361 nebo EN 12277 typ D) bez sedacího úvazku. Tento výrobek může používat pouze osoba zodpovědná a odborně vycvičená, nebo osoba pod trvalým dohledem takové osoby. Zkontrolujte, zda je postroj kompatibilní s ostatním vaším vybavením. Používejte pouze výrobky splňující požadavky příslušných norem a předpisů. Je nezbytné, aby uživatel, který používá tento postroj, byl informován o možnostech poskytnutí záchran v případě, že dojde k nehodě. Mějte na paměti, že vlhkost a mráz může snížit pevnost některých součástí výrobku. Výrobek je určený pro horolezectví, jeskyňářství, slaňování, skialpinismus, dumping, záchranářství, výškové práce.

### Kontrola

Před použitím je nutné vyzkoušet správnou velikost postroje a funkci spon pro zajištění maximálního pohodlí a bezpečnosti.

Uživatel musí mít volnost pohybu. Doporučujeme vyzkoušet postroj na bezpečném místě.

Během používání kontrolujte, zda jsou spony správně navlečeny a lano správně navázáno. Před a po každém použití je nutno kontrolovat stav popruhů a švů, také v hůře přístupných částech výrobku. Postroj, který vykazuje sebemenší známky poškození je nutno ihned vyřadit z používání. Veškeré zásahy do konstrukce výrobku nebo opravy mimo naše výrobní prostory jsou zakázány.

### Je nutno kontrolovat

**Textilní materiál:** řezy, prodření, škody způsobené vlivem stárnutí, vlivem vysoké teploty, vlivem chemikálií apod.

**Švy:** přetržené, přeřezané nebo vypárané nitě.

**Spony:** správná funkce spon.

**Kovové prvky:** koroze, opotřebení, apod.

### Velký pád

Po velkém tvrdém pádu musí být výrobek vyřazen z používání. V případě pochybnosti zašlete postroj ke kontrole. Nezapomeňte, že váš život a vaše bezpečnost má mnohem větší cenu, než nový postroj.

## Materiály

Postroj je vyroben ze syntetických vláken PA a PES. Ocelové spony a připojovací prvky jsou opatřeny povrchovou úpravou dle EN 362.

## Čištění

Znečištěný postroj je možno omýt čistou vodou nebo lehkými pracími prostředky (max. 30°C) a dobře usušit v temné, dobře větrané místnosti. Postroj musí být sušen přirozeně, bez použití ohně nebo jiných zdrojů tepla.

## Dezinfekce

Jestliže je dezinfekce nutná, musí být použit přípravek vhodný na polyamid a polyester. Přípravek rozpuštěný v čisté vodě (max. 30°C teplé) nechte působit na postroj jednu hodinu. Pak vyperte v čisté vodě a sušte v málo vytopené, temné a dobře větrané místnosti. Postroj musí být sušen přirozeně, bez použití ohně nebo jiných zdrojů tepla.

## Chemikálie

Chraňte výrobek před stykem s žíravinami a rozpouštědly (kyseliny). Tyto chemikálie jsou pro syntetická vlákna velmi nebezpečné.

## Přeprava a skladování

Postroj skladujte na suchém, temném a dobře větraném místě. Chraňte před dlouhodobým působením UV záření. Neskladujte ani nesusušte v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskladujte postroj příliš zkroucený a zatížený. Výrobce dodává postroj v textilním sáčku, který je zároveň vhodným obalem pro skladování a přepravu.

## Teplota

Postroj doporučujeme používat v rozmezí teplot -40°C až +80 °C. V rozmezí těchto teplot si zachovává výrobek potřebnou pevnost.

## Životnost a prohlídky

Textilní výrobky mají **životnost 10 + 5 let** (5 let skladování podle návodu, 10 let od prvního použití). Pokud oprávněná osoba zjistí, že textilní výrobek není způsobilý pro další bezpečné použití, je v jeho kompetenci doporučit výrobek k vyřazení z dalšího používání, i když doba životnosti ještě neuplynula.

Textilní výrobky musí být **minimálně 1 krát za 12 měsíců kontrolovány** výrobcem nebo osobou oprávněnou ke kontrole OOP kategorie III. složité konstrukce (dále jen osoba oprávněná), jako např. IRATA a SPRAT LEVEL 3 atd. Tyto kontroly by měly být prováděny i v případě mimořádných událostí (pád, agresivní chemické prostředí, mechanické poškození, nebo pochybnost uživatele).

## Záruka

**VÝROBCE** poskytuje **3 roky** záruku na vady materiálů a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené běžným opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním.

Nehody, škody, nedbalost a použití, pro něž není úvazek určený, nejsou kryty touto zárukou.

**VÝROBCE** neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním našich výrobků nebo jsou jeho důsledkem.

## English

In cases where there is a danger of fall and where, for technical reasons or a very short duration of task, a safe access cannot be secured otherwise, it is necessary to consider using personal protective equipment. Such usage must never be improvised and its selection is specifically supposed to be subject to the relevant core safety measures at the job site.

### Directions for Use

Do not use the safety harness (hereinafter referred to as the harness) unless you read the Directions for Use carefully. These Directions for Use show various options of application. Some of the established ways of improper use are shown in crossed pictures. The ways of improper use are not limited to those listed as their number is inexhaustible. The harness can only be used in ways shown on pictures which are not crossed. Any other way of use is forbidden and may lead to an accident or death. In case of any usage issue or confusion, please contact the MANUFACTURER. The Directions for Use must be delivered to the user in the language of the country in which the harness is to be used.

### Usage

**CAUTION:** Professional training is required prior to use.

The harness is fitted with two "A" EN 361-marked attachment elements designed for fall arrest (15kN breaking strength, see the fig.)

Only these two points may be used for fall arrest. Open space below the user must be great enough so that, in the case of a fall, there will not be contact with any obstacles. The anchor point should be located in such a way so that both the free fall and possible fall distance are kept to a minimum distance.

The harness belt is fitted with three attachment elements designed for positioning in accordance with EN 358 and EN 813 (15kN breaking strength, see the fig.) They are not intended to be connected to the fall arrest system. The harness belt should not be used in cases of predictable risk of user hanging or their exposure to unintended belt load. Sometimes it is necessary to supplement occupational positioning or retention systems with group or personal fall arrest equipment. The secure point must constantly remain at or above the belt and the connecting equipment must always be taut with free movement limited to a maximum of 0.6 m. Warning: Motionless hanging in a harness for a prolonged period can cause trauma or even death. It is, therefore, necessary to reduce this period of motionless suspension to a minimum.

The harness belt is exclusively for users with a total weight of up to 150 kg including tools and equipment (use only according to EN 358). The product must only be used in combination with an energy absorber in accordance with EN 355 and a metal connector conforming to EN 362 (a steel or aluminum alloy snap hook, eventually oval buckle, the so-called maillons) and, also, in combination with other protective equipment that, together with the harness, form a simple compatible system.

Anchoring devices must conform to EN 795 (with a minimum strength of 12kN for metal device or 18kN for textile device) and should preferably be located above the user's position. Warning: It is forbidden to use the chest harness separately (EN 361 and EN 12277 type D) without a sit harness.

This product may only be used by responsible and professionally trained personnel or a person under permanent supervision of such personnel. Check whether the harness is compatible with other pieces of your equipment. Use products complying with relevant standards and regulations only. It is necessary that the user of this harness be informed of ways to provide rescue in case of an accident occurring.

Keep in mind that moisture and frost can reduce the strength of some parts of the product. The product is intended for mountaineering, caving, abseiling, ski mountaineering, dumping, rescue, work at heights.

### Inspection

Prior to use, the harness must be checked for correct size and buckle functionality to ensure maximum comfort and safety.

The user must be able to move freely. We recommend trying the harness at a safe location.

During use, check that the buckles are properly pulled on and the ropes tied securely. Prior to and following each use, it is required that the condition of the straps and seams be checked, including less accessible parts of the product. Use of a harness showing the slightest signs of damage must be immediately discontinued. All product construction changes or repairs outside our manufacturing premises are prohibited.

### What must be checked?

**Textile material:** Cuts, chafing, damage caused by aging or due to high temperatures and effects of chemicals etc.

**Seams:** Ripping, cuts or unsewn threads.

**Buckles:** Correct buckle functionality.

**Metal elements:** Corrosion, wear etc.

### **Major fall**

The use of the product must be discontinued following a major hard fall. In case of any doubts, send the harness off for an inspection. Never forget that your life and safety are worth much more than a new harness.

### **Materials**

The harness is made of synthetic PA and PES fibers. The steel buckles and attachment elements are surface treated according to EN 362.

### **Cleaning**

A dirty harness can be washed in clean water and mild detergents (max. 30°C) and left to dry properly in a dark and well-ventilated room. The harness must be dried naturally without the use of fire or other heat sources.

### **Disinfection**

Should disinfection be necessary, the agent used must be suitable for use with polyamide and polyester. Dilute the agent in clean water (max temperature of 30°C) and leave to take effect on the harness for one hour. Following that, wash it in clean water and leave to dry in a low-heated, dark and well-ventilated room. The harness must be dried naturally without the use of fire or other heat sources.

### **Chemicals**

Protect the product from getting in contact with caustics and solvents (acids). These chemicals are very dangerous for the synthetic fibers.

### **Transporting and storage**

Store the harness at a dry, dark and well-ventilated place. Protect it from the effects of long-term UV radiation. Do not store or leave it to dry close to heat sources. Do not store the harness while being twisted too much or laden. The product is supplied by the manufacturer in a textile bag that, at the same time, serves as a suitable storage and transportation case.

### **Temperature**

We recommend that the harness be used in temperatures ranging from -40°C to +80°C. At these temperatures, the product retains required strength.

### **Life and inspections**

The life of textile products is **10 + 5 years** (5 years of storage in compliance with the instructions, 10 years from the first use). If the authorized person establishes that the product is not suitable for further safe use it is competent to recommend discontinuation of further use of the product even before elapse of its lifespan.

Textile products must be checked **at least once in 12 months** by the manufacturer or a person authorized for inspections of PPE of category III (hereinafter "authorized person") such as IRATA and SPART LEVEL 3 etc. These inspections should also be performed in the case of emergencies (fall, aggressive chemical environment, mechanical damage or doubt of the user).

### **Warranty**

**The MANUFACTURER** provides a guarantee of **3 years** for defects of material and workmanship.

The guarantee does not relate to defects caused by normal wear and tear, negligence, unprofessional handling, improper use, prohibited adjustments and poor storage.

Accidents, damages, negligence and use for which the harness is not designated are not covered by this guarantee.

**The MANUFACTURER** is not liable for direct, indirect or accidental damages in connection with the use of our products or as a consequence thereof.

## Deutsch

In den Fällen, in denen die Gefahr eines Falls existiert und in denen wegen technischer Gründe oder für die Arbeit mit sehr kurzer Dauer der sichere Zugang nicht anders sichergestellt werden kann, ist die Benutzung von Personenschutzmitteln zu erwägen. Eine solche Anwendung darf niemals improvisiert werden und ihre Wahl soll in den entsprechenden grundlegenden Persönliche Schutzausrüstung am Arbeitsort spezifisch sichergestellt werden.

### Gebrauchsanleitung

Keinen Haltegurt (nachfolgend nur Gurt) ohne sorgfältiges Durchlesen der Gebrauchsanleitung benutzen. Diese Anleitung zeigt verschiedene Verwendungsmöglichkeiten. Einige bekannte Möglichkeiten der falschen Verwendung sind abgebildet und durchgestrichen. Die Möglichkeiten der falschen Verwendung sind nicht ausgeschöpft und es existiert eine unbegrenzte Anzahl von ihnen. Den Gurt darf man nur gemäß den nicht durchgestrichenen Abbildungen benutzen. Jede andere Benutzung ist verboten und kann zu einem Unfall oder zum Tod führen. Im Fall eines Problems mit der Benutzung oder bei Nichtverstehen bitte den HERSTELLER kontaktieren. Die Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer in der Sprache des Landes geliefert werden, in dem die Ausstattung verwendet wird.

### Benutzung

Achtung: Vor der Benutzung ist ein Fachtraining unerlässlich.

Der Gurt ist mit zwei Verbindungselementen, die für das Auffangen eines Falls bestimmt sind, gekennzeichnet mit "A" EN 361 (Festigkeit 15 kN, siehe Abb. Falles) ausgerüstet. Nur diese zwei Punkte dürfen für das Auffangen eines Falls benutzt werden. Der Raum der freien Tiefe unter dem Benutzer muss ausreichend sein, damit es bei einem Fall nicht zu einem Aufprall auf irgendein Hindernis kommt. Der Ankerpunkt sollte so platziert werden, damit sowohl der freie Fall als auch die mögliche Weite des Falls auf das kleinste Maß eingeschränkt werden. Der Gürtel des Gurts ist mit drei Verbindungselementen ausgerüstet, die für die Positionierung gemäß EN 358 und EN 813 (Festigkeit 15 kN, siehe Abb.) bestimmt sind. Der Gürtel sollte nicht im Fall eines vorhersehbaren Risikos der Aufhängung des Benutzers oder bei seiner Aussetzung einer unbeabsichtigten Belastung mit dem Gürtel benutzt werden. Manchmal ist es nötig, die Systeme der Arbeitspositionierung oder der Rückhaltung mit kollektiven Mitteln oder Personenschutzmitteln des Auffangens eines Falls zu ergänzen. Der Sicherungspunkt muss permanent in oder über dem Niveau der Taille beibehalten werden, und das Verbindungsmittel muss ständig angespannt sein und die freie Bewegung ist auf max. 0,6 m eingeschränkt. Hinweis: Eine unbewegliche Aufhängung im Gurt während eines längeren Zeitraums kann ein Trauma oder Tod verursachen, deshalb ist es wichtig, diese Dauer der Aufhängung auf ein Minimum zu verkürzen. Den Gürtel kann man für einen Benutzer mit einem Gewicht bis 150 kg einschließlich Werkzeug und Ausstattung benutzen (Benutzung nur laut EN 358).

Das Produkt darf nur in Kombination mit einem Falldämpfer gemäß EN 355 und einer Metallverbindung, die EN 362 entspricht (Stahl- oder Duralkarabiner, gegebenenfalls ovaler Karabiner, sog. Maillon), weiter in Kombination mit den sonstigen Sicherheitshilfsmitteln, die mit dem Gurt ein einfaches kompatibles System bilden, benutzt werden. Die Verankerungsvorrichtung muss der EN 795 entsprechen (Mindestfestigkeit 12 kN für Stahlelemente und 18 kN für Textilelemente) und sollte sich vorrangig über der Position des Benutzers befinden. Hinweis: Es ist verboten, den Brustgurt selbständig (EN 361 oder EN 12277 Typ D) ohne Sitzgurt zu benutzen.

Dieses Produkt darf nur eine Person benutzen, die verantwortlich und fachlich geschult wurde, oder eine Person unter ständiger Aufsicht einer solchen Person. Kontrollieren, ob der Gurt mit der sonstigen Ausstattung kompatibel ist. Nur Produkte benutzen, die die Anforderungen der entsprechenden Normen und Vorschriften erfüllen. Es ist unerlässlich, dass der Benutzer, der diesen Gurt benutzt, über die Möglichkeiten der Rettung, wenn es zu einem Unfall kommt, informiert wurde.

Denken Sie daran, dass Feuchtigkeit und Frost die Festigkeit einiger Teile des Produkts verringern können. Das Produkt ist für Bergsteigen, Höhlenforschung, Abseilen, Skibergsteigen, Abladen, Retten, Arbeiten in der Höhe bestimmt.

### Kontrolle

Vor der Benutzung muss man die richtige Größe des Gurts und die Funktion der Schnallen für die Sicherstellung des maximalen Komforts und der Sicherheit zu überprüfen.

Der Benutzer muss Bewegungsfreiheit haben. Wir empfehlen, den Gurt an einer sicheren Stelle zu überprüfen. Während der Benutzung kontrollieren, ob die Schnallen richtig aufgezo-gen und das Seil richtig verbunden ist. Vor und nach jeder Benutzung muss der Zustand der Riemen und der Nähte, auch in den schlechter zugänglichen Teilen des Produkts überprüft werden. Ein Gurt, der die geringsten Merkmale einer Beschädigung aufweist, muss sofort ausgesondert werden. Sämtliche Eingriffe in die Konstruktion des Produkts oder Reparaturen außerhalb unserer Produktionsräume sind verboten.

### Es muss kontrolliert werden

**Textilmaterial:** Schnitte, Abrieb, Schäden, die durch Einfluss von Altern, durch Einfluss von hoher Temperatur, durch Einfluss von Chemikalien u.a. verursacht wurden

**Nähte:** Durchgerissene, durchgeschnittene oder ausgewaschene Fäden.

**Schnallen:** Richtige Funktion der Schnallen.

**Metallteile:** Korrosion, Verschleiß usw.

### Hoher Fall

Nach einem hohen, harten Fall muss das Produkt ausgemustert werden. Im Zweifelsfall den Gurt zur Kontrolle einsenden. Nicht vergessen, dass Ihr Leben und Ihre Sicherheit einen weitaus größeren Preis als ein neuer Gurt haben.

### Materialien

Der Gurt ist aus synthetischen Fasern PA und PES hergestellt. Die Stahlschnallen und Verbindungselemente sind mit einer Oberflächenbehandlung gemäß EN 362 versehen.

### Reinigung

Einen verunreinigten Gurt mit sauberem Wasser oder mit leichten Waschmitteln (max. 30°C) abwaschen und gut in einem dunklen, gut belüfteten Raum trocknen. Der Gurt muss natürlich, ohne Benutzung von Feuer oder anderen Wärmequellen getrocknet werden.

### Desinfektion

Wenn eine Desinfektion notwendig ist, muss ein Präparat verwendet werden, das für Polyamid und Polyester geeignet ist. Das Präparat in sauberem Wasser auflösen (max. 30°C warm) und auf den Gurt eine Stunde einwirken lassen. Dann in sauberem Wasser auswaschen und in einem wenig geheizten, dunklen und gut belüfteten Raum trocknen. Der Gurt muss natürlich, ohne Benutzung von Feuer oder anderen Wärmequellen getrocknet werden.

### Chemikalien

Das Produkt vor Kontakt mit Ätzmitteln und Lösungsmitteln (Säuren) schützen. Diese Chemikalien sind für synthetische Fasern sehr gefährlich.

### Transport und Lagerung

Den Gurt in einem trockenen, dunklen und gut belüfteten Raum lagern. Vor langzeitiger Einwirkung von UV-Strahlung schützen. Nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen und lagern. Den Gurt nicht zu verdreht und belastet lagern. Der Hersteller liefert den Gurt in einem Textilbeutel, der gleichzeitig eine geeignete Verpackung für die Lagerung und den Transport ist.

### Temperatur

Wir empfehlen, den Gurt in der Temperaturgrenze von -40°C bis +80 °C zu benutzen. In der Grenze dieser Temperaturen bewahrt das Produkt die notwendige Festigkeit.

### Lebensdauer und Durchsichten

Textilprodukte haben eine **Lebensdauer von 10 + 5 Jahre** (5 Jahre Lagerung gemäß der Anleitung, 10 Jahre ab der ersten Benutzung). Wenn die berechnete Person feststellt, dass das Textilprodukt für die weitere sichere Benutzung nicht mehr tauglich ist, ist es in seiner Kompetenz, das Aussondern des Produkts von der weiteren Benutzung zu empfehlen, auch wenn dessen Lebensdauer noch nicht verstrichen ist.

Textilprodukte müssen **mindestens 1-mal in 12 Monaten** vom Hersteller oder von einer Person, die zur Kontrolle der PSA Kategorie III. einfacher Konstruktion berechtigt ist (nachfolgend nur berechnete Person), wie z.B. IRATA und SPRAT LEVEL3 usw. **kontrolliert werden**. Diese Kontrollen sollten auch im Fall außerordentlicher Ereignisse durchgeführt werden (Fall, aggressives chemisches Umfeld, mechanische Beschädigung oder Zweifel des Benutzers).

### Garantie

Der HERSTELLER gibt 3 Jahre Garantie auf Materialmängel und Produktionsfehler. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch laufende Abnutzung, Unachtsamkeit, unsachgemäßes Umgehen, falsche Benutzung, verbotene Anpassungen und schlechte Lagerung verursacht werden.

Unfälle, Schäden, Unachtsamkeit und Benutzung, für die der Gurt nicht bestimmt ist, sind nicht durch diese Garantie gedeckt.



Der HERSTELLER haftet nicht für direkte, indirekte oder zufällige Schäden, die mit der Benutzung des Produkts zusammenhängen oder als Folge der Benutzung entstanden.

## български

В случаите, когато съществува риск от падане и там където по технически причини или при работа за кратък период от време, не може да бъде осигурен безопасен достъп, необходимо да разгледат възможностите от изпозван ена лични предпазни средства. При този вид употреба не трябва да се импровизира а нейният избор трябва да бъде специално гарантирана от съответните основни мерки за безопасност на работното място.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Не ползвайте предпазния колан за цялото тяло (по-нататък сбруя), без внимателно да прочетете инструкциите за употреба.

Това ръководство показва разнообразните възможности за употреба. Някои от най-познатите възможности за неправилна употреба са показани и задраскани. Възможности за неправилно използване не са изчерпани, а съществуват много. Сбруята може да се изпозва единствено според незадрасканото изображение. Всякакъв друг вид ползване е забранено и може да доведе до инцидент или смърт. В случай на проблем с използването или неразбиране, моля свържете се с ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. Инструкциите за употреба трябва да бъде предоставено на потребителя на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

### Начин на използване

Внимание: Преди използване е необходим професионален инструктаж.

Сбруя е разполага с два свързващи елемента предназначени за улавяна на падането обозначени с „А“ EN 361 (якост 15 kN, виж фиг.). Единствено тези два елемента могат да бъдат използвани за улавяна на падането. Пространството под ползвателя трябва да е достатъчно, за да се избегне удар в какъвто и да е предмет при евентуално падане. Закотвящата точка трябва да е позиционирана така, че свободното падане или възможната траектория на падането да са колкото се може по-къси.

Колана на сбруята е оборудван с три свързващи елемента предназначени за позициониране съгласно EN 358 и EN 813 (якост 15kN, виж фиг.). Не са предназначени за закачане на система за спиране на падането. Понякога е необходимо системата за работното позициониране или задържане да се допълни с колективни или лични средства за спиране на падане. Коланът не трябва да се използва, ако съществува предвидим риск потребителят да бъде повесен или изложен на непредвидени натоварвания от коланите. Понякога се изисква системите за позициониране по време на работа или задържащите средства, да бъдат допълнени от колективни или лични устройства за предпазване от падане.

Осигурителната точка е необходимо непрекъснато да се поддържа над или на равнището на колана и свързващата точка трябва непрекъснато да е опъната и свободното движение трябва да се ограничи на макс. 0.6 м. Внимание: неподвижно увисване в сбруята за по-дълго време може да причини контузии или смърт, за това е необходимо това време на увисване да се намали до минимум. Колана може да се използва от човек с тегло до 150 кг. заедно с инструментите и оборудването (използване единствено съгласно EN 358). Коланът е предназначен за потребители с тегло до 150 kg, включително инструменти и оборудване (използвайте само в съответствие с EN 358).

Продуктът трябва да се използва единствено в комбинация с амортизьор EN 355 и метален съединител отговарящ на EN 362 (стоманена или дуралуминиева карабина, евентуално овална катарама (т.нар. Маилон), както и в комбинация с други осигурителни устройства, които създават със сбруята елементарна съвместима система. Закотвящата система трябва да отговаря на EN 795 (минимална здравина 12 kN за стоманени елементи и 18 kN за текстилни елементи), за предпочитане е да се позиционира над позицията на ползвателя. Внимание: Забранено е да се използва само гръдният колан (EN 361 или EN 12277 тип D) без сядашите колани. Това продукт може да се ползва единствено от отговорни хора професионално инструктирани или от лице което е под постоянно наблюдение от професионалист. Уверете се, че сбруя е съвместим с Вашето останало оборудване. Използвайте единствено продукти, които отговарят на съответните норми и наредби. Необходимо е, ползвателя който използва сбруя да е информиран за относно възможността за предоставяне на спасителни действия в случай на инцидент. Помнете, че влагата и студа могат да намалее здравината на някои детайли на изделието. Продуктът е предназначен за алпинизъм, спелеология, спускане с въже, ски алпинизъм, дъмпинг, спасяване, работа на височини.

### Изпозване

Внимание: Преди употреба е необходимо професионално обучение.

Сбруята разполага с два свързващи елемента, предназначени за улавяне на падането "А" EN 361 (якост 15kN, виж фиг.).

Коланът на сбруята разполага с три свързващи елемента, предназначени за позициониране в съответствие с EN 358 и EN 813 (здравина 15kN, виж фиг.)



Продуктът трябва да се използва само в комбинация с амортизатор в съответствие с EN 355 и метален съединител в съответствие с EN 362 (стомана или дуралуминиум карабина или овална катарамата (т.нар. Maillon), също и в комбинация с други блокиращи устройства, които изграждат заедно със сбруята несложна съвместима система. Този продукт може да се използва единствено от отговорно и оторизирано лице, или от лице под постоянен пряк надзор от същото лице. Уверете се, че продуктът е съвместим с останалата част на вашето оборудване. Използвайте преди всичко продукти, които отговарят на изискванията и отговарят на съответните стандарти и разпоредби. Необходимо е, потребителят, използващ продукта, да бъде информиран относно възможността за предоставяне на спасителни действия в случай на инцидент.

### **Контрол**

Преди употреба, е необходимо да се провери правилната дължина за максимална сигурност. Потребителят трябва да има свобода на движение. Препоръчваме изпробването на сбруя на безопасно място.

По време на употреба проверете, дали катарамите са правилно поставени а въжето е правилно направено. Преди и след всяка употреба е необходимо да се провери състоянието на ремъците и шевове, също така и в по-трудно достъпни части на продукта. Сбруя, която показва някакви признаци на повреда трябва незабавно да бъде изключена от употреба. Всякакъв вид намеса на дизайна на даден продукт или поправка извън производствената база на производителя, са забранени.

### **Необходим е контрол**

**Текстилен материал:** срязвания, протриване, повреди като следствие от стареене, причинени от високи температури, влиянието на химични вещества и т.н.

**Шевове:** разкъсани, нарязани или разпорени конци .

**Катарамите:** правилното функциониране на катарамите .

**Металните елементи:** корозия, износване и др.

### **Голямо падане:**

След голямо твърдо падане, продуктът трябва да бъде отстранен от употреба. В случай на съмнение, изпратете продукта на проверка. Не забравяйте, че вашият живот и вашата безопасност е много по-ценна от цената на нова сбруя.

### **Материали**

Сбруята е направена от синтетични влакна и свързващи PA и PES. Металните катарамите и осигурителните устройства са повърхностно третирани според EN 362.

### **Почистване**

Замърсената сбруя може да се пере с чиста вода или леки почистващи препарати (макс. 30°C) и да бъде добре подсушена, в тъмно и добре проветрено помещение. Сбруята трябва да се суши по естествен път, без използването на огън или други източници на топлина.

### **Дезинфекция**

Ако е необходимо да се извърши дезинфекция, трябва да се използва препарат, подходящ за полиамид и полиестер. Препаратът се разтваря в чиста вода (макс. 30°C) оставете да действа на сбруята един час. След това изперете с чиста вода и изсушете в не така топло, тъмно и добре проветрено помещение. Сбруята трябва да се суши по естествен път, без използването на огън или други източници на топлина.

### **Химикалии**

Пазете продукта от контакт с натриевата основа и разтворители (киселини). Тези химикалии са много опасни за синтетичните влакна.

### **Транспорт и съхранение**

Съхранявайте сбруята на сухо, тъмно и проветриво място Да се пази от продължително излагане на ултравиолетови лъчи. Никога не съхранявайте близо до преките източници на топлина. Не съхранявайте сбруята твърде усукана и натоварена. Производителят доставя сбруята в текстилен калъф, който е подходяща опаковка за съхранение и при транспортиране.

### **Температура**

Препоръчваме използването на сбруята при температури между -40 ° C до + 80 ° C. Между тези температури продуктът запазва необходимата здравина.

### **Срок на годност и прегледи**

Текстилните продукти имат **срок на годност 10 + 5 години** (5 години съхранение според инструкциите, 10 години от първото ползване). Ако упълномощеното лице установи, че текстилният продукт не отговаря на условията за по-нататъшна безопасна работа, в компетенцията на лицето е да препоръча иззвждане от употреба и при условие, че трайността на продукта не е изтекла.

Текстилните продукти трябва да бъдат **минимално 1 път за 12 месеца проверявани** производителят или лицето, оторизирано да извършва контрол OOP категория III. семпъл дизайн (наричан по-нататък лицето, упълномощен), например IRATA а SPRAT LEVEL 3 и т.н. Тези проверки следва да се извършват дори и в случай на извънредни ситуации (падане, сгресивна химическа среда, механична повреда, или съмнения на потребителя)

### **Гаранция**

**ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** дава **гаранция** 3 години на дефекти на материала и при изработката. Гаранцията не покрива повреди, причинени от нормалното износване, небрежност, непрофесионална употреба, неправилна употреба, забранени поправки и лошо съхранение.

Инциденти, щети, небрежност и изпозване, което не е предназначено при ползване на сбруята, не се поемат от тази гаранция.

**ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** не носи отговорност за каквито и да било преки, непреки или случайни щети, свързани с използването на нашите продукти или са негов резултат

## Dansk

I tilfælde, hvor der er risiko for fald, og der af tekniske årsager eller en meget kortvarig opgave ikke kan gives en sikker adgang på anden måde, er det nødvendigt at overveje at bruge personlige værnemidler. En sådan brug må aldrig være improviseret, og udvælgelsen er ærligt underlagt de relevante grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger på montagestedet.

### Brugsanvisning

Brug ikke sikkerhedsline (herefter benævnt klatreselerne) medmindre du har læst brugsanvisningen grundigt. Denne brugsanvisning viser forskellige muligheder for anvendelse. Nogle af de mest almindelige forkerte måder at bruge selen på er vist med overkrydsede billeder. Mulighederne for forkert brug er ikke begrænset til dem, der er anført, da mulighederne er udtømmelige. Klatreseler bør kun anvendes på måder, som vist på billederne, der ikke er overkrydset. Enhver anden form for anvendelse er forbudt og kan føre til ulykke eller dødsfald. I tilfælde af problemer med brugen af udstyret eller ved uklarheder, skal du kontakte PRODUCENTEN. Brugsanvisningen bør gives til brugeren i sproget af det land, hvor udstyret skal anvendes.

### Brug

NB: Inden klatreseler tages i brug, er det nødvendigt at have modtaget særlige instruktion i deres brug.

Selerne har to "A" EN 361-mærket fastgørelseselementer (brudstyrke 15kN, se fig.) til at standse fald. Det er kun disse to steder, der kan bruges til at standse et fald. Der må være tilstrækkelig fri og åben plads under brugeren således at man ikke slår sig på mulige hindringer i tilfælde af fald. Ankerpunktet skal være placeret sådan, at både det frie fald og faldets mulige længde begrænses mest muligt.

Bæltet er udstyret med tre fastgørelsespunkter til positionering iht. EN 358 og EN 813 (brudstyrke 15kN, se fig.). Disse punkter må ikke anvendes til at tilslutte systemet til standsning ved fald. Bæltet må ikke anvendes i tilfælde af en forudsigelig risiko for brugerens ophængning eller dennes udsættelse for en uønsket belastning af bæltet. Sommetider må man supplere systemerne af arbejdspositioneringen eller fastholdelsen med kollektivt eller personligt faldsikringsudstyr. Sikringspunktet bør altid holdes ved eller over bæltets niveau, og fastgørelseselementet bør holdes stramt, og løse bevægelser skal begrænses til maks. 0,6 m. Bemærk: Når man hænger i klatreselerne uden bevægelser i længere tid, kan der opstå trauma eller dødsfald. Derfor er det nødvendigt at reducere hængetiden til det minimale. Bæltet må kun anvendes af brugere med en vægt op til 150 kg, inkluderende værktøjer og udstyr (anvendelse udelukkende iht. EN 358).

Produktet må kun anvendes sammen med en fald-dæmper iht. EN 355 og et metalkoblingselement iht. EN 362 (stål eller duraluminium karabinhage, evt. ovalt spænde (såkaldt Maillon) og også sammen med andet sikkerhedsudstyr, der sammen med klatreselerne udgør et simpelt kompatibelt system. Ankerudstyret skal være i overensstemmelse med EN 795 (min. brudstyrke 12kN for stålelementer og 18kN for tekstilelementer) og skal fortrinsvis være placeret højere oppe end brugeren. Bemærk: Det er forbudt at anvende brystselerne separat (EN 361 eller EN 12277, type D), uden sædeselerne. Dette produkt må kun anvendes af en ansvarlig og specielt uddannet person eller af nogen, der er under permanent tilsyn af sådan en person. Tjek, om klatreselerne er kompatible med andre dele af dit udstyr. Husk kun at anvende de produkter, der overholder de relevante standarder og forskrifter. Det er nødvendigt, at den, der anvender klatreselerne, skal instrueres om eventuelle redningsmuligheder i tilfælde af ulykke. Husk, at væde og frost kan nedsætte styrken af visse produktdele. Produktet er beregnet til bjergbestigning, huler, abseiling, skibjergbestigning, dumpning, redning, arbejde i højden.

### Inspektion

Før brug skal klatreselerne kontrolleres for korrekt størrelse og funktionalitet for at sikre maksimal komfort og sikkerhed. Brugeren skal kunne bevæge sig frit. Vi anbefaler at prøve klatreselerne på et sikkert sted. Under brug skal du kontrollere, at spændet er korrekt trukket og at rebet er sikkert bundet. Før og efter enhver brug er det nødvendigt at kontrollere tilstanden af stropper og sømme, herunder mindre tilgængelige dele af produktet. Hvis brugen af klatreselerne viser det mindste tegn på skader skal arbejdet straks stoppes. Det er forbudt at ændre eller reparere produktet uden for vores produktionsvirksomhed.

### Hvad skal man kontrollere

**Tekstilmateriale:** snit, slitage, skader som følge af alder eller på grund af høje temperaturer og indvirkninger af kemikalier osv.

**søm:** Revner, nedskæringer eller løbne tråde.

**Spænder:** Korrekt spænde funktionalitet.

**Metalelementer:** korrosion, slitage osv.

### Stort fald

Brugen af produktet skal ophøre efter et hårdt fald. I tilfælde af tvivl, skal du sende klatreselen til en inspektion. Glem aldrig, at dit liv og sikkerhed er mere værd end nye klatreselerne.

### Materialer

Klatreselerne er fremstillet af syntetisk PA og PES-fibre. Stålspænder og tilslutnings- og forankringselementer er overfladebehandlet iht. EN 362.

### Rengøring

Snavsede klatreselerne kan vaskes i rent vand og milde rengøringsmidler (maks. 30 °C) og tørres ordentligt i et mørkt og godt ventileret rum. Klatreselerne skal være tørret naturligt uden brug af åben ild eller andre varmekilder.

### Desinfektion

Hvis desinfektion er nødvendig, skal midlet være egnet til brug med polyamid og polyester. Fortynd midlet i rent vand (maks. temperatur 30 °C) og lad det virke på klatreselerne i en time. Bagefter skal selen vaskes i rent vand og tørres i et opvarmet, mørkt og godt ventileret rum. Klatreselerne skal være tørret naturligt uden brug af åben ild eller andre varmekilder.

### Kemikalier

Beskyt produktet mod at komme i kontakt med ætsende stoffer og opløsningsmidler (syre). Disse kemikalier er meget farlige for syntetiske fibre.

### Transport og opbevaring

Opbevar klatreseler på et tørt, mørkt og godt ventileret sted. Beskyt mod indvirkninger af langvarig Uv-stråling. Du må ikke opbevare eller lade dem tørre tæt på varmekilder. Opbevar ikke klatreselerne, mens de vrides eller med meget last. Produktet leveres af producenten i en tekstil pose, der samtidig fungerer passende til opbevaring og transport.

### Temperatur

Vi anbefaler, at klatreselerne anvendes i temperaturer fra -40 °C til +80 °C. Ved disse temperaturer bevares den nødvendige styrke.

### Levetid og kontrol

Levetiden af tekstilvarer er **10 + 5 år** (5 år for oplagring i overensstemmelse med instruktionerne, 10 år fra den første ibrugtagen). Hvis en autoriseret person konstaterer, at den pågældende vare ikke længere er egnet til sikkert brug, er denne kompetent til at fraråde yderligere brug af produktet selv før den ordinære levetids udløb. Tekstilvarer skal kontrolleres **mindst en gang hver 12. måned** af producenten eller en person, der er bemyndiget til at foretage inspektion af PPE-kategori III og enkel struktur (i det følgende benævnt "autoriseret person") såsom IRATA og SPART-niveau 3 osv. Disse inspektioner bør også udføres i tilfælde af nødsituationer (fald, aggressivt kemisk miljø, mekaniske skader eller tvivl om brugen).

### Garanti

**PRODUCENTEN** yder en garanti på 3 år for defekter i materialer og udførelse. Garantien omfatter ikke fejl forårsaget af normal slitage, uagtsomhed, uprofessionel håndtering, forkert brug, forbudte ændringer og dårlig opbevaring. Ulykker, skader, forkert brug af klatreselen er ikke omfattet af denne garanti.

**PRODUCENTEN** er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller hændelige skader i forbindelse med brugen af vores produkter eller som følge heraf.

## Eesti keel

Juhul, kui esineb kukkumisoht ning tehniliste põhjuste või väga lühikest aega kestva töö tõttu ei ole võimalik muul viisil tagada ohutut juurdepääsu, tuleb kaaluda isikukaitsevahendite kasutamist. Selline kasutus ei tohi kunagi olla improviseeritud ning selle valik peab olema spetsiaalselt tagatud töökohta vastavate põhiliste ohutusmeetmetega.

## Kasutusjuhend

Ärge kasutage julgestusvööd, kui te ei ole kasutusjuhendit põhjalikult läbi lugenud.

Selles kasutusjuhendis on kirjeldatud mitmesuguseid kasutusvõimalusi. Mõned teadaolevad ebaõiged kasutusviisid on kujutatud läbikriipsutatult. Ebaõigeid kasutusviise on väga suur hulk ja need ei ole siin ammendavalt ära toodud. Julgestusvööd võib kasutada ainult vastavalt läbikriipsutamata joonistele. Igasugune muu kasutamine on keelatud ning see põhjustada õnnetuse või surma. Kasutamisel tekkivate probleemide või arusaamatuste korral võtke palun ühendust TOOTJAGA. Kasutaja peab saama kasutusjuhendi selle riigi keeles, kus varustust kasutatakse.

## Kasutamine

Tähelepanu! Enne kasutamist on vajalik erialane väljaõpe.

Julgestusvöö on varustatud kahe kinnituselemendiga, mis on mõeldud kukkumise takistamiseks ja tähistatud A-ga (EN 361, tugevus 15 kN, vt joonist). Kukkumise takistamiseks võib kasutada ainult neid kaht punkti. Kasutaja all oleva vaba ruumi sügavus peab olema piisav, et kasutaja ei tabaks kukkudes ühtegi takistust. Ankurduspunkt peab asuma nii, et nii vaba kukkumine kui ka võimalik kukkumise kaugus oleksid võimalikult väikesed.

Julgestusvöö rihm on varustatud kolme kinnituselemendiga, mis on mõeldud asendi reguleerimiseks (EN 358 ja EN 813, tugevus 15 kN, vt joonist). Need ei ole mõeldud kukkumise takistamise süsteemi kinnitamiseks. Rihma ei tohi kasutada olukorras, kus on tõenäoline kasutaja rippuma jäämise või vööga mitte ette nähtud koormamise oht. Mõnikord tuleb tööasendi määramise või kinnihoidmise süsteemidele lisada kollektiivsed või individuaalsed kukkumise takistamise vahendid. Kinnituspunkt peab olema pidevalt vöö kõrgusel või kõrgemal ning ühendusvahend peab olema pidevalt pingul ja vaba liikumine olema maksimaalselt 0,6 m. Tähelepanu! Liikumatu rippumine julgestusvööga kinnitatult võib põhjustada trauma või surma, seetõttu peab rippumisaeg olema minimaalne. Rihma võib kasutada kasutaja, kelle mass koos tööriistade ja varustusega on kuni 150 kg (kasutamine ainult vastavalt standardile EN 358).

Toodet tuleb kasutada ainult koos standardile EN 355 vastava kukkumislöögi summutiga ja standardile EN 362 vastava metallühendusega või ovaalse klambriga (nn Mailloniga), samuti koos teiste julgestusabivahenditega, mis moodustavad koos julgestusvööga lihtsa kokkusobiva süsteemi. Ankurdusseadeldis peab vastama standardile EN 795 (terasdetailide minimaalne tugevus 12 kN, tekstiildetailidel 18 kN) ning see peaks asuma kasutajast eelistatult kõrgemal. Tähelepanu! Rinnavöö (EN 361 või EN 12277, tüüp D) eraldi kasutamine ilma alakeha vööta on keelatud. Seda toodet võib kasutada ainult vastutav isik, kellel on erialane väljaõpe, või isik, kes on sellise isiku pideva järelevalve all. Kontrollige, kas julgestusvöö sobib ülejäänud varustusega. Kasutage ainult neid tooteid, mis vastavad asjakohaste standardite ja eeskirjade nõuetele. Kasutaja, kes kasutab seda julgestusvööd, peab olema teavitatud päästmisvõimalustest puhuks, kui juhtub õnnetus. Pidage meeles, et niiskus ja pakane võivad vähendada toote mõne osa tugevust. Toode on mõeldud mägironimiseks, koobastamiseks, laskumiseks, suusamägironimiseks, kallakuks, päästmiseks, kõrgustes töötamiseks.

## Kontrollimine

Enne kasutamist tuleb kontrollida julgestusvöö õiget suurust ja klambrite toimimist, et tagada maksimaalne mugavustunne ja ohutus.

Kasutaja peab saama vabalt liikuda. Soovitame proovida julgestusvööd ohutus kohas.

Kasutamise ajal kontrollige, kas klambrid on õigesti peal ja kõis õigesti kinnitatud. Enne ja pärast iga kasutamist tuleb kontrollida rihmade ja õmbluste seisundit, seda ka toote halvemini juurdepääsetavates osades. Julgestusvöö, millel on ka kõige väiksemad kahjustumise märgid, tuleb kohe kasutusest kõrvaldada. Igasugused toote konstruktsiooni muutmised ja parandamised väljaspool meie tootmisruume on keelatud.

## Tuleb kontrollida järgmist

**Tekstiilmaterjalid:** sisselõiked, kulumine, vananemine, kõrge temperatuuri ja kemikaalide mõjul tekkinud kahjustused jne.

**Õmblused:** ega need ei ole katki rebenenud, läbi lõigatud või hargnenud.

**Klambrid:** klambrite õige toimimine.

**Metallelemendid:** korrosioon, kulumine jne.

## Suur kukkumine

Pärast suurt ja tugevat kukkumist tuleb toode kasutusest kõrvaldada. Kahtluse korral saatke julgestusvöö kontrollimisele. Ärge unustage, et teie elu ja ohutus on märksa kallimad kui uus julgestusvöö.

### Materjalid

Julgestusvöö on valmistatud sünteetilisest PA- ja PES-kiududest. Terasklambrate ja kinnituselementide pind on töödeldud vastavalt standardile EN 362.

### Puhastamine

Määratud julgestusvööd võib pesta vee või leebetoimeliste pesuvahenditega (maks 30 °C) ning see tuleb korralikult kuivatada pimedas, hea ventilatsiooniga ruumis. Julgestusvöö peab ise ära kuivama, kuivatamiseks ei tohi kasutada tuld ega muid soojusallikaid.

### Desinfitseerimine

Kui on vajalik desinfitseerimine, siis tuleb kasutada polüamiidile ja polüestriile sobivat vahendit. Laske puhtas vees (maks 30 °C) lahustatud vahendil toimida julgestusvööle ühe tunni jooksul. Seejärel peske seda puhtas vees ning kuivatage vähe köetud, pimedas ja hea ventilatsiooniga ruumis. Julgestusvöö peab ise ära kuivama, kuivatamiseks ei tohi kasutada tuld ega muid soojusallikaid.

### Kemikaalid

Kaitske toodet kokkupuute eest sööbivate ainete ja lahustitega (hapetega). Need kemikaalid on sünteetiliste kiudude jaoks väga ohtlikud.

### Transportimine ja säilitamine

Säilitage julgestusvööd kuivas, pimedas ja hea ventilatsiooniga kohas. Kaitske seda pikaajalise UV-kiirguse mõju eest. Ärge säilitage ega kuivatage otseste soojusallikate lähedal. Ärge säilitage julgestusvööd liiga keerdu ega koormatuna. Tootja tarnib julgestusvöö tekstiilkotis, mis on ühtlasi sobiv pakend selle säilitamiseks ja transportimiseks.

### Temperatuur

Soovitame kasutada julgestusvööd temperatuuril –40 °C kuni +80 °C. Selles temperatuurivahemikus säilib toote vajalik tugevus.

### Kasutusaeg ja ülevaatused

Tekstiilitoodete **kasutusiga on 10 + 5 aastat** (5 aastat säilitamist vastavalt kasutusjuhendile, 10 aastat alates esimesest kasutamisest). Kui volitatud isik teeb kindlaks, et tekstiilitoodet ei saa edaspidi ohutult kasutada, on tema pädevuses soovitada toode edasisest kasutusest kõrvaldada, isegi kui selle kasutusaeg ei ole veel möödunud.

Tekstiilitooteid peab **vähemalt 1 kord 12 kuu jooksul kontrollima** tootja või kontrollimiseks volitatud isik (edaspidi: volitatud isik) vastavalt isikukaitsevahendite kategooriale III (lihtsad konstruktsioonid), nagu näiteks IRATA ja SPRAT LEVEL 3 jne. Neid kontrollimisi tuleb teha ka erakorraliste asjaolude korral (kukkumine, agressiivne keemiline keskkond, mehaaniline kahjustus või kasutaja kahtlus).

### Garantii

**TOOTJA** annab **3-aastase** garantii materjali- ja valmistamisvigade suhtes. Garantii ei laiene kahjustustele, mille on põhjustanud tavapärane kulumine, ettevaatamatus, oskamatu või ebaõige kasutamine, keelatud kohandamine või vale säilitamine.

See garantii ei laiene õnnetustele, kahjustustele, ettevaatamatusele ega kasutamisele, mille jaoks ei ole julgestusvöö mõeldud.

**TOOTJA** ei vastuta otseste, kaudsete ega juhuslike kahjustuste eest, mis on seotud meie toodete kasutamisega või on nende tagajärjeks.

## Suomalainen

Tilanteissa, joissa esiintyy putoamisvaara, tai joissa teknisistä syistä tai tehtävän lyhyen keston vuoksi turvallista kulkua ei voida varmistaa, on henkilösuojaimien käyttämistä harkittava. Käytön ei tule olla harkitsematonta vaan sen tulee soveltua työpisteen turvallisuuskäytäntöihin.

### Käyttöohjeet

Älä käytä valjaita ennen kuin olet lukenut nämä käyttöohjeet huolellisesti.

Tämä käyttöohje kuvailee tapoja käyttää valjaita. Joitain tapoja tuotteen väärästä käytöstä on kuvattu tässä käyttöohjeessa, esitetty ylitruksattuna. On olemassa monia muitakin tapoja käyttää tuotetta väärin ja kaikkien mahdollisten väärinkäyttötapojen luettelu tai edes kuvittelu on mahdotonta. Ainoastaan niiden tekniikoiden käyttö, jotka on esitelty käyttöohjeessa ja joiden päällä ei ole rastia, ovat sallittuja. Kaikkien muiden käyttötapojen käyttö on kielletty tapaturman tai kuolemanvaaran takia. Jos koet ongelmia tai sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä VALMISTAJAAN. Käyttöohje täytyy antaa käyttäjälle sen maan kielellä, missä tuotetta tullaan käyttämään.

### Käyttö

Huom.: Ennen käyttöä on tarpeen asiantuntijan antama koulutus.

Valjaat on varustettu kahdella putoamissuojaimille tarkoitetulla "A" EN 361 merkityllä liittimellä (murtolujuus 15 kN, ks. kuva). Vain näitä kahta pistettä saa käyttää putoamisen pysäyttämiseen. Vapaan putoamistilan käyttäjän alapuolella täytyy olla riittävä, ettei putoamisen yhteydessä tapahdu iskeytymistä mihinkään esteeseen. Ankkurointipiste täytyy valita niin, että vapaa putoaminen ja mahdollinen putoamismatka jäävät mahdollisimman pieniksi.

Valjaiden vyö on varustettu kolmella standardien EN 358 ja EN 813 mukaisella aseman säätämiseen tarkoitetulla liittimellä (murtolujuus 15 kN, ks. kuva). Niitä ei ole tarkoitettu putoamissuojajärjestelmän kiinnittämiseen. Vyötä ei pitäisi käyttää käyttäjän roikkumaan jäämisen tai vyön tahattoman kuormituksen ennakoitavissa olevan riskin tapauksessa. Työn asemointi- tai liikkeen rajoitusjärjestelmää on joskus täydennettävä kollektiivisilla tai henkilökohtaisilla putoamissuojaimilla. Varmistuspisteen täytyy olla jatkuvasti vyön tasolla tai sen yläpuolella ja liitäntävälineen täytyy olla jatkuvasti kireällä vapaan liikkeen ollessa rajoitettu korkeintaan 0,6 metriin. Huomautus: pitkäaikainen liikkumatta valjaissa roikkuminen voi aiheuttaa trauman tai se voi johtaa jopa kuolemaan, siksi tämä aika on rajoitettava minimiin. Vyötä voi käyttää työkalut ja varusteet mukaan luettuna korkeintaan 150 kg painava käyttäjä (käyttö vain standardin EN 358 mukaisesti).

Tuotetta saa käyttää vain standardin EN 355 mukaisen nykäyksenvaimentimen ja standardin EN 362 mukaisen metalliliittimen (teräksinen tai duralumiininen karabiinihaka tai mahdollisesti soikea solki, ns. maillon) kanssa ja lisäksi valjaiden kanssa yksinkertaisen ja yhteensopivan järjestelmän muodostavien muiden suojarusteiden kanssa. Ankkurointiosien täytyy olla standardin EN 795 mukaiset (teräsosien vähimmäislujuus 12 kN ja tekstiiliosien 18 kN) ja niiden pitäisi olla käyttäjän aseman yläpuolella. Huomautus: erillisten rintavaljaiden (EN 361 tai EN 12277 tyyppi D) käyttö ilman istumavaljaita on kielletty. Tätä tuotetta saa käyttää vain asiantuntijan kouluttama vastuunalainen henkilö tai tällaisen henkilön jatkuvassa valvonnassa oleva henkilö. Tarkasta, että valjaat ovat yhteensopivat muiden varusteidesi kanssa. Käytä vain vastaavien standardien ja määräysten vaatimukset täyttäviä tuotteita. Näitä valjaita käyttävän henkilön täytyy olla tietoinen avunantomahdollisuuksista onnettomuustapauksessa. Ota huomioon, että kosteus ja pakkanen voivat heikentää tuotteen joidenkin osien lujuutta. Tuote on tarkoitettu vuorikiipeilyyn, luhistumiseen, laskeutumiseen, lasketteluun, kiipeilyyn, pelastustöihin, korkeustöihin.

### Tarkistus

Ennen jokaista käyttökertaa tarkista valjaiden sopivuus ja solkien toiminta.

Käyttäjän on voitava liikkua vapaasti. Suosittelemme valjaiden kokeilua turvallisessa paikassa.

Tarkista käytön aikana, että soljet on kiristetty ja köydet kiinnitetty turvallisesti. Tarkista ennen käyttöä ja sen jälkeen nauhojen ja ommelten kunto, myös piilossa olevilta alueilta. Älä käytä valjaita, joissa näkyy kulumisen jälkiä. Kaikenlainen muutosten ja korjausten tekeminen valjaisiin tuotannon jälkeen on kiellettyä.

### Tarkistus

**Tekstiili materiaali:** Viillot, hankautuminen, iän tai korkeiden lämpötilojen aiheuttamat vauriot ja kemikaalien vaikutus jne.

**Saumt:** Repeämät, viillot tai ompeleiden aukeaminen.

**Soljet:** Soljen oikea toiminta.

**Metalliosat:** Ruoste, kuluminen jne.

### Voimakkaat putoamiset

Valjaita ei tule käyttää voimakkaan putoamisen jälkeen. Jos olet epävarma, lähetä valjaat tarkastettavaksi. Muista, että henkesi ja turvallisuutesi ovat paljon arvokkaampia kuin uudet valjaat.

### **Materiaalit**

Valjaat on valmistettu synteettisestä PA- ja PES-kuidusta. Terässoljet ja liittimet on pintakäsitelty EN 362 mukaan.

### **Puhdistus**

Likaiset valjaat tulee pestä joko käsin enintään 30-asteisessa vedessä ja kuivattava pimeässä ja hyvin tuuletetussa tilassa. Valjaat on kuivattava luonnollisesti ilman lämpölähteitä.

### **Desinfiointi**

Jos desinfiointi on välttämätöntä, käytä polyamidille ja polyesterille sopivaa desinfiointiainetta. Jätä valjaat tunniksi puhtaaseen veteen laimennettuun nesteeseen, jonka lämpötila on enintään 30 astetta. Huuhtelee puhtaalla kylmällä vedellä ja kuivaa hitaasti viileässä, pimeässä ja hyvin ilmastoidussa tilassa. Valjaat on kuivattava luonnollisesti ilman lämpölähteitä.

### **Kemikaalit**

Suojaa tuote syövyttäviltä aineilta ja liuottimilta (hapot). Nämä kemikaalit ovat haitallisia synteetikuiduille.

### **Kuljetus ja varastointi**

Säilytä valjaita kuivassa, pimeässä hyvin ilmastoidussa tilassa. Suojaa se pitkäaikaiselta UV-säteilyltä. Älä säilytä tai kuivaa niitä lämpölähteiden lähellä. Tarkista että valjaat eivät ole liian kiertyneet ja sekaisin. Tuote toimitetaan tekstiilipussissa, joka toimii samalla sopivana säilytys- ja kuljetuspussina.

### **Lämpötila**

Pidä valjaat aina -40 asteen sekä +80 asteen välissä, tai materiaali voi vahingoittua.

### **Käyttöikä ja tarkastukset**

Tekstiiliuosien käyttöikä on **10 + 5 vuotta** (5 vuotta valmistajan ohjeiden mukaisissa säilytysolosuhteissa, 10 vuotta ensimmäisestä käytöstä). Jos valtuutettu henkilö toteaa, ettei tuotteen käyttö enää ole turvallista, on heidän vastuullaan ehdottaa tuotteen poistaminen käytöstä, vaikka sen käyttöikä ei olisi päättynyt.

Tekstiilituotteet **on tarkistettava vähintään kerran vuodessa** valmistajan tai luokan III henkilösuojaimien yksinkertaisella rakenteella valtuutettujen henkilöiden toimesta (jäljempänä "valtuutettu tarkastaja"), kuten IRATA ja SPRAT LEVEL3 jne. Nämä tarkistukset on suoritettava myös epätavallisten tilanteiden sattuessa (putoaminen, vahvat kemikaalit, mekaaniset vauriot tai käyttäjän ollessa epävarma).

### **Takuu**

**VALMISTAJA** antaa **3 vuoden** takuun valmistus- ja materiaalivirheille.

Takuu ei koske normaalia käyttökulumista, laiminlyöntiä, epäammattimaista käsittelyä, väärää käyttöä, kiellettyä laitteen muutostyötä eikä vääränlaista varastoimista.

Onnettomuudet, vahingot, laiminlyönti sekä käyttö, johon valjaita ei ole tarkoitettu eivät kuulu takuun piiriin.

**VALMISTAJA** ei ole vastuussa suorista, epäsuorista vahingoista eikä onnettomuuksista, jotka liittyvät tämän laitteen käyttöön.



## Français

Lorsqu'il existe un risque de chute et lorsque, pour des raisons techniques ou en cas de travaux de très courte durée, il n'est pas possible d'assurer un accès en toute sécurité, il est nécessaire d'envisager l'emploi d'équipements de protection individuelle. Une telle utilisation ne devrait jamais être improvisée et cette option doit être spécifiquement mentionnée dans les mesures de sécurité fondamentales à prendre sur le lieu de travail.

### Notice d'utilisation

Ne pas utiliser le harnais antichute (désigné ci-après « le harnais ») sans avoir lu attentivement la notice.

Cette notice montre différentes possibilités d'utilisation. Certaines possibilités d'utilisation incorrecte dont nous avons connaissance sont représentées et barrées. Compte tenu de leur nombre, nous ne pouvons cependant pas traiter de toutes les possibilités d'utilisations incorrectes de cet équipement. Il n'est possible d'utiliser le harnais que conformément aux figures qui ne sont pas barrées. Toute autre utilisation est interdite et peut être à l'origine d'accidents pouvant avoir des conséquences graves, voire mortelles. En cas de problème lié à l'utilisation ou en cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le FABRICANT. La notice d'utilisation doit être mise à disposition de l'utilisateur dans la langue du pays dans lequel l'équipement sera utilisé.

### Utilisation

Attention: Avant toute utilisation, il est nécessaire d'avoir suivi un entraînement spécialisé.

Le harnais comporte deux éléments de raccordement qui ont été conçus pour amortir les chutes. Ces éléments sont identifiés « A » en vertu de la norme EN 361 (capacité 15 kN, voir la figure). Seuls ces deux points pourront être utilisés pour amortir la chute. L'espace libre situé sous l'utilisateur devrait être suffisamment important pour qu'en cas de chute, l'utilisateur ne puisse pas heurter d'éventuels obstacles. Les points d'ancrage devraient être placés à des endroits tels que la longueur de chute et la distance parcourue en chute libre soient les plus courtes possibles.

La ceinture du harnais comporte trois éléments de raccordement permettant le positionnement. Ces éléments sont conformes aux exigences des normes EN 358 et EN 813 (capacité 15 kN, voir la figure). Ces équipements n'ont pas été conçus pour y raccorder un dispositif antichute. La ceinture du harnais ne devrait pas être utilisée en cas de risque prévisible d'accrochage de l'utilisateur ou de surcharge. Dans certains cas, les systèmes permettant d'adopter les postures de travail requises et la sécurité doivent être complétés par d'autres équipements de protection antichute collectifs ou individuels. Le point de fixation doit toujours être maintenu au niveau de la ceinture ou au-dessus de la ceinture et le moyen de liaison doit constamment être tendu. Le mouvement libre est limité à un maximum de 0,6 m. Avertissement : rester longtemps suspendu immobile dans un harnais peut entraîner des traumatismes ou la mort, il est donc nécessaire de réduire le temps de suspension au minimum. La ceinture peut être utilisée par les utilisateurs dont le poids ne dépasse pas 150 kg, outils et équipements compris (à utiliser uniquement conformément à la norme EN 358).

Ce produit ne peut être utilisé que combiné à un amortisseur de chute en vertu de la norme EN 355 et à un accouplement métallique correspondant à la norme EN 362 (mousqueton en acier ou en duralumine, éventuellement une attache ovale du type Maillon) ou encore, combiné à d'autres équipements de protection qui composent avec le harnais un système compatible simple. Les dispositifs d'ancrage doivent répondre aux exigences de la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN pour les composants en acier et 18 kN pour les composants textiles) et, autant que possible, ils devraient se trouver au-dessus de la position de l'utilisateur. Avertissement : il est interdit d'utiliser le point d'attache sternal seul (EN 361 ou EN 12277 de type D), sans utiliser point d'attache dorsal.

Ce produit ne peut être utilisé que par une personne responsable et ayant suivi une formation spécialisée, ou éventuellement par une personne se trouvant sous la surveillance directe et permanente d'une telle personne. Vérifier que le harnais est compatible avec tous les autres éléments de votre équipement. N'utiliser que des produits qui satisfont aux exigences des normes et règlements pertinents. Il est indispensable que la personne qui emploie ce harnais ait été informée des techniques de sauvetage en cas d'accident. Toujours avoir à l'esprit que l'humidité et le gel peuvent réduire la résistance de certains éléments du produit. Le produit est destiné à l'alpinisme, la spéléologie, la descente en rappel, le ski alpinisme, le largage, le sauvetage, les travaux en hauteur.

### Contrôle

Avant toute utilisation, il est nécessaire de vérifier la taille du harnais et le bon fonctionnement des attaches, ceci afin de garantir un maximum de confort et de sécurité.

L'utilisateur doit pouvoir se mouvoir sans contrainte. Nous vous recommandons d'essayer le harnais dans un lieu sûr.

Durant l'utilisation, vérifier que les attaches sont correctement enfilées et que le câble est correctement noué. Avant et après chaque utilisation, il est nécessaire de vérifier l'état des sangles et des coutures. Ceci concerne également

celles qui se trouvent dans les endroits du produit qui sont difficiles d'accès. Dès qu'un harnais montre la moindre trace de détérioration, il est nécessaire de le mettre immédiatement au rebut. Les interventions sur la structure du produit et toutes les réparations réalisées en-dehors de nos locaux de fabrication sont interdites.

### **Il est nécessaire de vérifier**

**Matériau textile** : Traces de coupures, traces de friction, défauts dus à la fatigue, à l'exposition à des températures élevées, à l'action de substances chimiques, etc.

**Coutures** : Fils cassés, coupés ou décousus.

**Attaches** : Bon fonctionnement des attaches.

**Éléments métalliques** : corrosion, usure, etc.

### **Chute importante**

Après une chute importante et lourde, le produit doit être mis hors d'usage. En cas de doute, n'hésitez pas à envoyer le harnais à un centre de contrôle. Ne jamais oublier que votre vie et votre sécurité valent bien plus qu'un nouveau harnais.

### **Matériaux**

Le harnais est fabriqué en fibres synthétiques PA et PES. Les attaches en acier et les éléments d'ancrage bénéficient d'un traitement de surface en vertu de la norme EN 362.

### **Nettoyage**

Lorsqu'il est encrassé, il est possible de laver le harnais à l'eau claire ou à l'aide de produits de nettoyage doux (température max. 30 °C). Il conviendra ensuite de bien le laisser sécher dans un local sombre et correctement ventilé. Le harnais doit être séché de manière naturelle, sans avoir recours au feu ou à d'autres sources de chaleur.

### **Désinfection**

S'il est nécessaire de réaliser une désinfection, il conviendra d'utiliser des produits destinés au traitement des polyamides et du polyester. Laisser agir le produit dilué dans l'eau claire (température max. 20 °C) durant une heure. Laver ensuite le harnais dans de l'eau claire et le sécher dans un local légèrement chauffé, sombre et correctement ventilé. Le harnais doit être séché de manière naturelle, sans avoir recours au feu ou à d'autres sources de chaleur.

### **Substances chimiques**

Éviter que le produit entre en contact avec des produits caustiques et des solvants (acides). Ces substances chimiques sont en effet très dangereuses pour les fibres synthétiques.

### **Transport et stockage**

Le harnais doit être entreposé dans un local sec, sombre et correctement ventilé. Protéger le produit contre l'effet prolongé du rayonnement UV. Ne pas entreposer ni sécher le harnais à proximité de sources de chaleur directes. Ne pas entreposer le harnais lorsqu'il est torsadé ou lorsqu'il est en charge. Le fabricant livre le harnais dans un sac textile qui servira également d'emballage pour le stockage et le transport.

### **Température**

Nous vous recommandons d'utiliser le harnais dans une fourchette de température allant de -40 °C à +80 °C. C'est en effet dans cette fourchette de température que le produit conservera au mieux sa solidité nécessaire.

### **Durée de vie et contrôles**

Les produits textiles ont une durée de vie de **10 + 5 ans** (5 ans de stockage conforme aux dispositions de la notice, 10 ans à compter de la première utilisation). Si la personne habilitée constate que le produit n'est plus en état d'être utilisé en toute sécurité, il est de sa compétence de recommander de mettre le produit au rebut, et ce, même si la durée de vie du produit ne s'est pas encore écoulée.

Les produits textiles doivent être vérifiés **au moins 1 fois tous les 12 mois** par le fabricant ou par une personne habilitée à contrôler les produits OOP de la catégorie III de construction simple (ci-après « personne habilitée ») comme par ex. IRATA et SPRAT LEVEL 3 etc. Ces contrôles devraient être effectués même en cas d'événements exceptionnels (chute, environnement chimique agressif, endommagement mécanique ou incertitude de l'utilisateur).

### **Garantie**

**Le FABRICANT** accorde une garantie de 3 ans couvrant les défauts de matériaux et les vices de fabrication.

La garantie ne s'applique pas aux défauts dus à l'usure normale, une négligence, une utilisation inadéquate, des manipulations incorrectes, des adaptations interdites ou un mauvais stockage.



Les accidents, les dommages, les négligences et les utilisations du produit qui vont à l'encontre de celles pour lesquelles il a été conçu ne sont pas couverts par la garantie.

**Le FABRICANT** ne saurait être tenu responsable des conséquences, qu'elles soient directes, indirectes ou fortuites, de dommages apparus durant l'utilisation de ses produits.

## Nederlands

In situaties waarin valgevaar dreigt en waarbij vanwege technische redenen of kortdurend werk voor de veilige toegang niet gezorgd kan worden, moet men gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen overwegen. Z'n gebruik mag nooit geïmproviseerd zijn en zijn keuze moet specifiek in de betreffende veiligheidsmaatregelen voor die werkplek behandeld worden.

### Gebruiksaanwijzing

Gebruik het antivalharnas (verder alleen harnas) niet zonder de gebruiksaanwijzing vooraf zorgvuldig gelezen te hebben.

Deze gebruiksaanwijzing laat verschillende gebruiksmogelijkheden zien. Sommige bekende mogelijkheden van het onjuiste gebruik zijn afgebeeld en doorgestreept. Er bestaan nog vele andere mogelijkheden van het onjuiste gebruik, die hier niet genoemd zijn. Het harnas mag uitsluitend op die manier gebruikt worden, zoals het op de niet-doorgestreepte afbeeldingen te zien is. Elk ander gebruik is verboden en kan ongeluk of zelfs dood veroorzaken. Indien je problemen met het gebruiken hebt of iets niet begrijpt, graag contact met de PRODUCENT opnemen. De gebruiksaanwijzing moet aan de gebruiker geleverd worden in de taal van het land waarin het harnas wordt gebruikt.

### Gebruik:

LET OP: Voor het gebruik is professionele training vereist.

Het harnas is uitgerust met twee "A" EN 361-gemarkeerde bevestigingselementen bedoeld voor het dempen van de val (15kN breeksterkte, zie afb.)

Alleen deze twee punten mogen voor de valopvang gebruikt worden. Open ruimte onder de gebruiker moet groot genoeg zijn, zodat er bij een val geen contact met mogelijke hindernissen ontstaat. Het ankerpunt moet op z'n manier worden geplaatst dat zowel de vrije val als de eventuele vallengte op een minimale afstand worden gehouden.

De harnasgordel is uitgerust met drie bevestigingselementen die voor het positioneren volgens EN 358 en EN 813 bedoeld zijn (15kN breeksterkte, zie afb.)

Ze zijn niet bedoeld om te worden aangesloten op het valopvangsysteem. De gordel moet niet worden gebruikt indien er een voorzienbaar risico bestaat dat de gebruiker erin blijft hangen of blootgesteld wordt aan onbedoelde belasting van de gordel. Soms is het nodig dat werkpositioneringssystemen of beveiligingssysteem aangevuld worden met collectieve of individuele valopvangapparatuur. Het veilige punt moet constant op of boven de gordel blijven en de aansluitapparatuur moet altijd strak zijn waarbij de vrije beweging tot maximaal 0,6 m beperkt blijft. Waarschuwing: lang in een harnas hangen zonder beweging kan trauma of zelfs de dood veroorzaken. Het is daarom noodzakelijk om deze tijd van bewegingsloos hangen tot een minimum te beperken. De harnasgordel kan worden gebruikt door personen met een totaalgewicht tot 150 kg, inclusief gereedschap en uitrusting (gebruik uitsluitend volgens EN 358).

Het product mag uitsluitend gebruikt worden in combinatie met een valdemper conform EN 355 en een metalen verbinding conform EN 362 (een karabijnhaak van staal of duralaluminium, eventueel een ovale gesp, de zgn. Maillons) en ook in combinatie met andere beschermingsmiddelen die samen met het harnas een eenvoudig en compatibel systeem vormen.

Verankeringsinrichtingen moeten aan EN 795 voldoen (met een minimale sterkte van 12 kN voor metalen elementen of 18 kN voor textielelementen) en moeten bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst worden. Waarschuwing: het is verboden om de borstgordel afzonderlijk (EN 361 en EN 12277 type D) zonder zitgordel te gebruiken.

Dit product mag alleen gebruikt worden door een bevoegde en professioneel geschoolde persoon of door iemand onder permanent toezicht van een dergelijke persoon. Controleer of het harnas compatibel is met andere onderdelen van je uitrusting. Gebruik alleen producten die aan de relevante normen en voorschriften voldoen. De gebruiker van dit harnas moet geïnformeerd worden over hoe hij in een noodgeval redding kan bieden.

Houd er rekening mee dat vocht en vorst de sterkte van sommige onderdelen van het product kunnen verminderen. Het product is bedoeld voor bergbeklimmen, speleologie, abseilen, ski-alpinisme, dumpen, redden, werken op hoogte.

### Controle

Voordat je het product gaat gebruiken, moet je de juiste harnasmaat en de functie van de koppelingen controleren voor het verzorgen van maximale gemak en veiligheid.

De gebruiker moet vrij kunnen bewegen. We adviseren het harnas op een veilige plek te gaan uitproberen.

Controleer tijdens het gebruik of de koppelingen goed ingebonden en het touw juist aangeknoopt zijn. Voor en tijdens het gebruik moet je ook de toestand van de gordels en de hechtingen controleren, ook op de moeilijk bereikbare

plekken ervan. Indien het harnas enige kenmerken van beschadiging vertoont, stel het buiten gebruik. Het ingrijpen in de constructie van het product of reparaties buiten onze productieruimtes zijn verboden.

#### **Wat moet je controleren:**

**Textielmateriaal:** sneden, slijtage, schade veroorzaakt door veroudering, hoge temperatuur of chemicaliën etc.

**Hechtingen:** gescheurd, doorsneden of losse draden.

**Koppelingen:** juiste functie ervan.

**Metalen elementen:** corrosie, slijtage etc.

#### **Grote val**

Na een harde val moet het product buiten gebruik gesteld worden. Indien je twijfelt, stuur het harnas ter controle. Vergeet niet dat je leven en je veiligheid veel meer waard zijn dan een nieuw harnas.

#### **Materialen**

Het harnas is van synthetische vezels PA en PES gemaakt. De stalen koppelingen en de ankerpunten zijn op de oppervlakte bewerkt conform de norm EN 362.

#### **Reinigen**

Vervuild harnas kan je met zuiver water of lichte wasmiddelen reinigen (max. 30°C) en goed laten afdrogen in een donkere, goed geluchte ruimte. Het harnas moet je op een natuurlijke manier laten drogen, zonder gebruik van vuur of andere directe warmtebronnen.

#### **Desinfectie**

Indien desinfectie nodig is, moet je een middel gebruiken dat geschikt voor polyamide en polyester is. Laat het middel, opgelost in zuiver water (max. 30°C warm), één uur op de harnas werken. Was het daarna in zuiver water en laat het in een koude, donkere en goed geluchte ruimte drogen. Het harnas moet je op een natuurlijke manier laten drogen, zonder gebruik van vuur of andere directe warmtebronnen.

#### **Chemicaliën**

Vermijd contact van het product met logen en oplosmiddelen (zuren). Deze chemicaliën zijn voor synthetische vezels zeer gevaarlijk.

#### **Transport en bewaring**

Bewaar het harnas op een droge, donkere en goed geluchte plaats. Bescherm tegen langdurige werking van UV-straling. Niet bewaren en niet drogen in de buurt van directe warmtebronnen. Het harnas niet in gevouwen en belaste toestand bewaren. De producent levert het harnas in een plastic zakje, dat tegelijkertijd ook een goede verpakking voor bewaren en transport voorstelt.

#### **Temperatuur**

Gebruik en bewaar het product in de omvang van de genoemde temperaturen: van -40°C tot +80°C. Alleen zo kan het product de nodige trekvastheid bewaren.

#### **Levensduur en controle**

Textielproducten hebben **levensduur van 10 + 5 jaar** (5 jaar bewaring volgens de gebruiksaanwijzing, 10 jaar vanaf het eerste gebruik). Indien een bevoegde persoon vaststelt, dat het product niet meer voor veilig gebruik geschikt is, mag ze aanbevelen het product buiten gebruik te stellen ook al is de levensduur nog niet afgelopen.

Textielproducten moeten **tenminste één keer in 12 maanden gecontroleerd worden** door de producent of door de persoon die bevoegd is om OOP-controle van de derde categorie van de eenvoudige constructies door te voeren (verder alleen "bevoegde persoon"), zoals bv. IRATA en SPRAT LEVEL3 enz. Deze controles moeten ook in geval van buitengewone gebeurtenissen (val, agressieve chemische omgeving, mechanische schade of twijfel van de gebruiker) doorgevoerd worden.

#### **Garantie**

**De PRODUCENT** geeft **3 jaar** garantie op materiaal- en productiegebreken. De garantie heeft geen betrekking op gebreken ontstaan door slijtage, verzuim, onjuiste bewaring of gebruik, willenkeurige wijzigingen of schade veroorzaakt door onjuiste manipulatie met het product en verder door verboden aanpassingen en verkeerde bewaring.

Ongevallen, schaden, verzuim en gebruik, waarvoor het harnas niet bestemd is worden door de garantie niet gedekt.

**DE PRODUCENT** is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of toevallige schade, die met het gebruiken van het product samenhangt of een gevolg ervan is.

## Hrvatski

U slučajevima kada postoji opasnost od pada i kada se zbog tehničkih razloga ili zbog radova s vrlo kratkim trajanjem ne može na drugi način osigurati opasan pristup, neophodno je koristiti osobna zaštitna sredstva. Takva primjena nikada se ne smije improvizirati te se odabir mora osigurati na poseban način u skladu s odgovarajućim osnovnim sigurnosnim mjerama na radnom mjestu.

### Naputak za uporabu

Nemojte koristiti pojas za zadržavanje (u daljnjem tekstu samo pojas) prije nego pažljivo pročitate naputak za uporabu.

Ovaj naputak navodi različite mogućnosti uporabe. Neke poznate mogućnosti neispravne uporabe prikazane su i precrtane. Ovdje nisu navedene sve mogućnosti neispravne uporabe te ih postoji puno više. Pojas se može koristiti samo ako slike nisu precrtane. Bilo koja druga uporaba može uzrokovati nesretan slučaj ili smrt. U slučaju problema tijekom korištenja ili ne razumijevanja, molimo obratite se PROIZVOĐAČU. Upute za korištenje moraju biti korisniku na raspolaganju na jeziku države u kojoj će se oprema koristiti.

### Primjena

Pažnja: Prije upotrebe neophodno je stručno uvježbavanje.

Pojas je opremljen sa dva spojna elementa za zaustavljanje pada s oznakom "A" EN 361 (čvrstoća 15kN, vidi sl.). Samo ove dvije točke smiju se upotrijebiti za zaustavljanje pada. Prostor slobodne dubine ispod korisnika mora biti dovoljan kako u slučaju pada ne bi došlo do udara u bilo koju prepreku. Sidrišna točka treba biti postavljena tako da se kako slobodni pad tako i moguća udaljenost pada svedu na minimum.

Pas pojasa opremljen je s tri spojna elementa za pozicioniranje prema EN 358 i EN 813 (čvrstoća 15kN, vidi sl.). Oni nisu namijenjeni spajanju sustava za zaustavljanje pada. Pojas se ne smije koristiti ako postoji predvidljivi rizik da korisnik bude okačen ili izložen nenamjernim opterećenjima pojasa. Ponekad je potrebno sustave za pozicioniranje ili zadržavanje na radu nadopuniti kolektivnim ili osobnim sredstvima za zaustavljanje pada. Ponekad treba sustave za radno pozicioniranje ili zadržavanje nadopuniti kolektivnim ili osobnim zaštitnim sredstvima za zaustavljanje pada. Točka učvršćivanja mora se uvijek održavati na ili iznad nivoa pasa, a spojni element mora biti stalno zategnut te je slobodno kretanje ograničeno na najviše 0,6 m. Upozorenje: duže nepomično vješanje u pojasu može prouzrokovati traumu ili smrt, pa je stoga potrebno skratiti to vrijeme vješanja na minimum. Pas se može koristiti za korisnike težine do 150 kg, uključujući alate i opremu (primjena samo prema EN 358).

Proizvod treba koristiti samo u kombinaciji s usporivačem pada prema EN 355 i metalnom spojkom koja zadovoljava EN 362 (karabiner od čelika ili duraluminija, eventualno ovalnom kopčom (tzv. Maillon), dalje u kombinaciji s ostalim pomagalima za osiguranje koja čine jednostavan spojiv sustav s pojansom. Sidrišna naprava mora biti u skladu s EN 795 (minimalna čvrstoća 12kN za čelične elemente, a 18kN za tekstilne elemente) i po mogućnosti bi se trebala nalaziti iznad položaja korisnika. Upozorenje: zabranjeno je odvojeno korištenje prsnog pojasa (EN 361 ili EN 12277 tip D) bez sjedalnog pojasa.

Ovaj proizvod može koristiti samo odgovorna i stručno uvježbana osoba ili osoba pod trajnim nadzorom takve osobe. Provjerite je li pojas kompatibilan s vašom ostalom opremom. Koristite samo proizvode koji ispunjavaju zahtjeve pripadajućih normi i propisa. Neophodno je da korisnik koji koristi ovaj pojas, bude obaviješten o mogućnostima pružanja pomoći u slučaju da dođe do nesreće. Imajte na umu da vlaga i mraz mogu smanjiti čvrstoću nekih dijelova proizvoda. Proizvod je namijenjen za planinarenje, speleologiju, spuštanje po užetu, skijaško planinarenje, damping, spašavanje, rad na visinama.

### Kontrola

Prije uporabe neophodno je isprobati pravilnu veličinu pojasa i funkciju kopča za osiguranje maksimalne udobnosti i sigurnosti.

Korisnik mora imati mogućnost slobodnog kretanja. Preporučamo isprobati pojas na sigurnom mjestu.

Tijekom korištenja kontrolirajte da li su kopče ispravno stavljene te uže pravilno spojeno. Prije i nakon svake uporabe potrebno je prekontrolirati stanje užeta (opasača) i šavova, i u teže pristupnim dijelovima proizvoda. Pojas koji pokazuje i najmanji trag oštećenja odmah se mora isključiti iz uporabe. Zabranjene su sve preinake na konstrukciji proizvoda ili popravci izvan naših proizvodnih prostora.

### Neophodno je kontrolirati

**Tekstilni materijal:** presjeke, rupice, štete uzrokovane utjecajem starenja, visoke temperature, kemikalija i sl.

**Šavovi:** potrgani, prerezani ili izvučeni konci.

**Kopče:** ispravna funkcija kopči.

**Metalni elementi:** korozija, habanje i sl.

### Veliki pad

Nakon velikog tvrdog pada proizvod se mora isključiti iz uporabe. U slučaju sumnje pošaljite pojas na kontrolu. Nemojte zaboraviti da vaš život i vaša sigurnost je puno dragocjenije od novog pojasa (opasača).

### Materijali

Pojas je proizveden od sintetičkih vlakana PA i PES. Čelične kopče i sidrišni elementi na površini su obrađeni prema EN 362.

### Čišćenje

Prijavi pojas se može oprati čistom vodom ili laganim sredstvima za pranje (maks. 30°C) i dobro osušiti u tamnoj i dobro prozračenoj prostoriji. Pojas se mora sušiti prirodno bez uporabe vatre ili drugih izvora topline.

### Dezinfekcija

Ukoliko je dezinfekcija neophodna, potrebno je koristiti proizvod prikladan na poliamid i poliester. Otopljeno sredstvo u čistoj vodi (maks. 30°C toplo) ostavite djelovati na pojas jedan sat. Nakon toga isperite u čistoj vodi i sušite i lagano ugrijanoj, tamnoj i dobro prozračenoj prostoriji. Pojas se mora sušiti prirodno bez uporabe vatre ili drugih izvora topline.

### Kemikalija

Čuvajte proizvod od dodira sa jetkim sredstvima i otapalima (kiselina). Ove kemikalije za sintetička vlakna vrlo su opasne.

### Održavanje i skladištenje

Pojas treba čuvati na suhom, tamnom i dobro prozračenom mjestu. Zaštitite od dugotrajnog djelovanja UV zraka. Nemojte čuvati ni sušiti u blizini izravnih izvora topline. Pojas nemojte čuvati savijeni i opterećeni. Proizvođač isporučuje pojas u tekstilnoj vrećici koji je također prikladan omot za čuvanje i prijevoz.

### Temperatura

Pojas preporučamo koristiti u granicama temperature od -40°C do +80 °C. U granicama ovih temperatura sačuvana je potrebna čvrstoća proizvoda.

### Vijek trajanja i pregledi

Tekstilni proizvodi imaju **vijek trajanja 10 + 5 godina** (5 godina skladištenje prema naputku, 10 godina od prve uporabe). Ukoliko odgovorna osoba utvrdi da tekstilni proizvod nije prikladan za daljnje sigurno korištenje, u njenoj odgovornosti je preporučiti da se proizvod povuče iz daljnje uporabe, iako vijek trajanja još nije istekao.

Tekstilne proizvode **barem 1 puta za 12 mjeseci mora provjeriti** proizvođač ili osoba ovlaštena za kontrole OOP kategorije III. jednostavne konstrukcije (u daljnjem tekstu samo odgovorna osoba), kao npr. IRATA i SPRAT LEVEL 3 itd. Ove kontrole trebale bi se vršiti i u slučaju iznimnih događaja (pad, agresivna kemijska sredina, mehaničko oštećenje ili sumnja korisnika).

### Jamstvo

**PROIZVOĐAČ** pruža **jamstvo od 3 godine** na nedostatke materijala i greške u proizvodnji. Jamstvo se ne odnosi na nedostatke uzrokovane uobičajenim trošenjem, zbog nepažljivosti, nestručnog rukovanja, neispravne uporabe, uslijed vršenja preinaka i lošeg skladištenja.

Nezgode, štete, nepažljivost i drukčija uporaba nego za koje je pojas namijenjen nisu obuhvaćene u jamstvu.

**PROIZVOĐAČ** Proizvođač nije odgovoran za izravne, neizravne ili slučajne štete uzrokovane korištenjem proizvoda nastale uslijed uporabe proizvoda ili su posljedica uporabe.

## Italiano

Nei casi dove esiste un pericolo di caduta e dove per i motivi tecnici e per il lavoro della durata molto breve non vi possa essere garantito un accesso sicuro, bisogna valutare l'utilizzo di mezzi personali protettivi. Tale utilizzo non deve essere mai improvvisato e la sua scelta deve essere garantita in modo specifico nei provvedimenti fondamentali rispettivi di sicurezza nel luogo di lavoro.

### Istruzioni d'uso

Non usare l'imbracatura di sicurezza (di seguito imbracatura) senza aver letto attentamente le istruzioni d'uso. Le presenti istruzioni dimostrano varie possibilità d'uso. Alcune note possibilità di uso scorretto sono figurate e cancellate. Le possibilità di uso scorretto non vi sono elencate in modo esaustivo e ne esiste una quantità enorme. Nel caso di un problema relativo all'uso o all'incomprensione, non esitare a contattare il PRODUTTORE. Le istruzioni d'uso devono essere consegnate all'utente nella lingua del paese in cui deve essere utilizzato il dispositivo.

### Uso

**ATTENZIONE:** Prima dell'uso è necessario un addestramento speciale.

L'imbracatura è dotata di due elementi di collegamento destinati all'arresto caduta contrassegnati "A" EN 361 (resistenza 15kN, vedi fig.). Solo questi due elementi possono essere utilizzati per l'arresto di caduta. Lo spazio libero sotto l'utente deve essere sufficiente per poter eliminare in caso di caduta l'impatto con qualsiasi ostacolo. Il punto di ancoraggio deve essere posizionato in modo tale da minimizzare al massimo sia la caduta libera che la distanza di caduta.

La cintura dell'imbracatura è dotata di tre elementi di collegamento destinati al regolamento secondo EN 358 e EN 813 (resistenza 15kN, vedi fig.). Non sono progettati per collegare il sistema di arresto caduta. La cintura non deve essere usata in caso del rischio prevedibile della sospensione dell'utente o della sua esposizione al carico accidentale delle catene. A volte è necessario completare i sistemi di posizionamento sul lavoro e di trattenuta con i dispositivi di protezione individuale o collettiva contro le cadute. Il punto di bloccaggio deve essere sempre tenuto al livello o sopra il livello della cintura, l'elemento di fissaggio deve essere sempre teso ed il movimento libero è limitato a massimo 0,6m. Avvertenza: La sospensione immobile nell'imbracatura per un periodo di tempo piuttosto lungo può causare il trauma o la morte, perciò è necessario ridurre al minimo la durata di sospensione. La cintura può essere utilizzata dagli utenti con peso massimo di 150 kg compreso attrezzi ed accessori (uso esclusivamente secondo la norma EN 358).

Il prodotto deve essere usato solo in combinazione con l'ammortizzatore di caduta secondo EN 355 e la giunzione metallica corrispondente alla norma EN 362 (moschettone in acciaio o in duralluminio, eventualmente fermaglio ovale c.d. Maillon), inoltre in combinazione con gli altri dispositivi di sicurezza che formano un sistema funzionale semplice con l'imbracatura. Il dispositivo di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 (resistenza minima 12kN per elementi in acciaio e 18kN per elementi tessili) e dovrebbe trovarsi prioritariamente al di sopra della posizione dell'utente. Avvertenza: È vietato di usare la cinghia addominale da sola (EN 361 o EN 12277 tipo D) senza cintura pelvica.

Questo prodotto può essere utilizzato solo da una persona responsabile ed addestrata specialmente o da una persona sotto il diretto e continuo controllo di tale persona. Controllare se l'imbracatura sia compatibile con l'altro vostro arredamento. Usare solo i prodotti che soddisfano i requisiti delle relative norme e regole. È importante che l'utente che usa questa imbracatura sia informato sulle possibilità di come garantire l'aiuto in caso di incidente. È utile tenere conto del fatto che l'umidità e il gelo possono ridurre la resistenza di alcuni componenti del prodotto. Il prodotto è destinato all'alpinismo, speleologia, discesa in corda doppia, sci alpinismo, dumping, soccorso, lavori in quota.

### Controllo

Prima dell'utilizzo è necessario provare le dimensioni giuste dell'imbracatura per garantire il massimo comfort e la massima sicurezza. L'utente deve avere la massima libertà di movimento. Si consiglia di provare l'imbracatura agganciandola in un posto sicuro. Durante l'uso controllare se i fermagli siano fissati in modo corretto e la fune legata in modo giusto. Prima e dopo ogni utilizzo è necessario controllare lo stato delle cinghie e delle cuciture, anche nei posti difficilmente raggiungibili del prodotto. L'imbracatura che mostra anche i più piccoli segni del danneggiamento si deve immediatamente togliere dall'uso. Tutti gli interventi su costruzioni o le riparazioni fuori dai nostri stabilimenti produttivi sono vietati.

### È necessario controllare



**Materiale tessile:** tagli, strappature, danni per causa di invecchiamento, temperature elevate, prodotti chimici, ecc.

**Cuciture:** fili spezzati, tagliati o sfoderati.

**Fermagli:** corretto funzionamento dei fermagli.

**Elementi metallici:** corrosione, usura, ecc.

### **Caduta grande**

Dopo una caduta dura il prodotto deve essere eliminato dall'uso. In caso delle incertezze mandare l'imbracatura al controllo. Non dimenticare che la vostra vita e la vostra sicurezza ha un prezzo molto più alto di una nuova imbracatura.

### **Materiali**

L'imbracatura è prodotta di fibre sintetiche PA e PES. I fermagli metallici e gli elementi d'ancoraggio sono dotati del trattamento superficiale secondo EN 362.

### **Pulizia**

L'imbracatura sporcata si può lavare con l'acqua pulita o i detersivi leggeri (massimo a 30°C) ed asciugare bene in un luogo scuro e ben aerato. L'imbracatura deve essere asciugata in modo naturale, senza usare il fuoco o le altre fonti di calore.

### **Disinfettante**

Se sia necessario usare un disinfettante, deve essere usato un prodotto adatto per poliammide e poliestere. Lasciare agire il prodotto sciolto in acqua pulita (massimo 30°C calda) sull'imbracatura per un'ora. Poi sciacquare con acqua pulita e asciugare in un luogo poco riscaldato, scuro e ben aerato. L'imbracatura deve essere asciugata in modo naturale, senza usare il fuoco o le altre fonti di calore.

### **Prodotti chimici**

Proteggere il prodotto dal contatto con i corrosivi e solventi (acidi). Queste sostanze chimiche sono molto pericolose per le fibre sintetiche.

### **Trasporto e stoccaggio**

Immagazzinare l'imbracatura in un luogo asciutto, scuro e ben aerato proteggere dai raggi solari UV a lungo termine. Non immagazzinare e non asciugare in vicinanza delle fonti dirette di calore. Non immagazzinare l'imbracatura troppo bistrorta o sopraccaricata. Il produttore fornisce l'imbracatura in un sacchetto tessile, che è anche un imballaggio adatto per lo stoccaggio e il trasporto.

### **Temperatura**

Si consiglia di usare l'imbracatura in una temperatura tra -40°C e +80 °C. In questa temperatura il prodotto conserva la resistenza necessaria.

### **DURATA E REVISIONI**

I prodotti tessili hanno durata di **10 + 5 anni** (5 anni di stoccaggio secondo le istruzioni d'uso, 10 anni dal primo uso). Se la persona autorizzata rivela che il prodotto non sia adatto per l'altro uso sicuro, è nella sua competenza raccomandare la sua eliminazione, anche se il periodo di durata non sia ancora decorso.

I prodotti tessili devono essere controllati almeno una volta ogni 12 mesi dal produttore o da persona autorizzata al controllo di DPI categoria III. Costruzioni semplici (di seguito persona autorizzata), p.es. controllo IRATA e SPRAT LEVEL 3 ecc. Tali controlli devono essere effettuati anche nel caso di situazioni straordinari (caduta, ambiente chimico aggressivo, danni meccanici o dubbi dell'utente).

### **Garanzia**

Il **PRODUTTORE** offre la garanzia di **3 anni** per i difetti di produzione o di materiali. La garanzia non include: difetti causati dalla normale usura, negligenza, modificazioni e aggiustamenti del prodotto, stoccaggio incorretto.

I danneggiamenti durante incidenti o quelli causati per la trascuratezza e per il modo di uso per il quale L'imbracatura non sia destinata, non sono coperti da questa garanzia.

Il **PRODUTTORE** non è responsabile delle conseguenze causate in modo diretto e indiretto e dei danni che si verificano durante l'uso del presente prodotto.

## Lietuvių

Tais atvejais, kai gresia kritimo pavojus ir kai dėl techninių priežasčių arba dėl labai trumpai trunkančio darbo negali būti užtikrintas saugus priėjimas kitokiu būdu, reikia pagalvoti apie asmeninės apsaugos priemonių panaudojimą. Toks jų naudojimas niekada negali būti improvizuotas, o sprendimas jas naudoti turi būti specialiai įtvirtintas atitinkamose bazinėse saugos užtikrinimo darbo vietoje priemonėse.

### Naudojimo instrukcija

Nenaudokite sulaikymo apraišo (toliau – apraišas), kol atidžiai neperskaitysite naudojimo instrukcijos.

Šioje instrukcijoje parodytos įvairios naudojimo galimybės. Čia pavaizduoti perbraukti kai kurie žinomi neteisingo naudojimo atvejai. Tai ne visos neteisingo naudojimo galimybės, jų yra labai daug. Apraišą galima naudoti tik pagal neperbrauktus paveikslėlius. Kiekvienas kitoks naudojimo būdas yra draudžiamas ir gali baigtis nelaimingu atsitikimu arba mirtimi. Problemos dėl naudojimo ar nesupratimo atveju prašome kreiptis į GAMINTOJĄ. Naudojimo instrukcija vartotojui turi būti pateikiama tos šalies, kurioje įranga bus naudojama, kalba.

### Naudojimas

Dėmesio: prieš naudojant būtina išklaudyti kvalifikuoto mokymo kursą.

Apraišas padarytas su dviem kritimo sustabdymo įtaisų prijungimo elementais, pažymėtais „A“, standartas EN 361 (stipris 15kN, žr. pav.). Kritimui sulaikyti gali būti naudojami tik šie du taškai. Po naudotoju turi būti pakankamas aukštis laisvos erdvės, kad kritimo atveju jis neatsitrenktų į kokią nors kliūtį. Tvirtinimo taškas turėtų būti tokioje vietoje, kad tiek laisvasis kritimas, tiek galimas kritimo aukštis būtų apriboti taip, kad būtų kuo mažesni.

Ant apraišo diržo yra trys prikabinimo elementai, skirti nustatyti norimą padėtį pagal standartus EN 358 ir EN 813 (stipris 15 kN, žr. paveikslėlį). Jie nėra skirti kritimo sulaikymo sistemai prijungti. Diržas neturėtų būti naudojamas, jei yra numatoma rizika, kad naudotojas galėtų likti kabėti arba galėtų būti veikiamas nenumatytų diržo apkrovų. Darbinės padėties nustatymo ar sulaikymo sistemas kartais būtina papildyti kolektyvinėmis arba asmeninėmis kritimo sulaikymo priemonėmis. Fiksavimo taškas visada turi būti palaikomas diržo lygyje arba aukščiau jo, prikabinimo priemonė turi būti pastoviai įtempta, o laisvas judesys turi būti apribotas taip, kad nebūtų didesnis kaip 0,6 m. Pespėjimas: ilgesnį laiką trunkantis kabėjimas apraiše be judesio gali sukelti traumą arba baigtis mirtimi, todėl būtina šį kabėjimo laiką sumažinti iki minimumo. Diržą gali naudoti ne daugiau kaip 150 kg svorio naudotojai, įskaitant įrankius ir įrangą (naudoti tik pagal standartą EN 358).

Gaminį būtina naudoti tik kartu su kritimo absorberiu pagal standartą EN 355 ir su metaline jungtimi, atitinkančia standarto EN 362 reikalavimus (plieninis arba pagamintas iš duraliuminio karabinas, arba ovali sagtis (vadinamoji „Maillon“)), bei su kitais apsauginiais įtaisais, kurie sudaro su apraišu nesuderinamą sistemą. Tvirtinimo įtaisas turi atitikti EN 795 standarto reikalavimus (minimalus plieno elementų stipris 12 kN, o minimalus tekstilės elementų stipris 18 kN) ir geriausia, kad jis būtų aukščiau naudotojo padėties. Pespėjimas: krūtinės apraišą (EN 361 arba EN 12277, D tipas) draudžiama naudoti atskirai, be sėdimojo kūno apraišo. Šį gaminį gali naudoti tik atsakingas ir išėjęs mokymo kursą asmuo arba tokio asmens nuolat prižiūrimas kitas naudotojas. Patikrinkite apraišo suderinamumą su kita Jūsų įranga. Naudokite tik gaminius, atitinkančius jiems taikomų standartų ir reglamentų reikalavimus. Būtina, kad asmuo, naudojantis šį apraišą, būtų informuotas apie pagalbos suteikimo galimybes tuo atveju, jei įvyktų nelaimingas atsitikimas. Nepamirškite, kad drėgmė ir šaltis gali sumažinti kai kurių gaminio dalių stiprumą. Produktas skirtas alpinizmui, speles, nusileidimui, slidinėjimo alpinizmui, dempingui, gelbėjimui, darbui aukštyje.

### Patikra

Prieš naudojant būtina išbandyti teisingą apraišo dydį ir sagčių funkciją, kad būtų užtikrintas maksimalus patogumas ir saugumas.

Naudotojo judesiai turi būti laisvi. Patariame apraišą išbandyti saugioje vietoje.

Naudojimo metu tikrinkite, ar sagtys yra teisingai įvertos ir ar virvė yra teisingai pririšta. Prieš kiekvieną naudojimą ir po to būtina tikrinti diržų ir siūlių būvį, apžiūrint ir blogiau prieinamas gaminio vietas. Apraišą, ant kurio buvo aptiktos net ir mažiausios apgadinimų žymės, būtina nedelsiant išmesti. Draudžiama daryti bet kokius gaminio konstrukcijos pakeitimus arba jį taisyti kitur nei mūsų gamybinėse patalpose.

### Ką reikia tikrinti

**Tekstilės medžiagos:** įpjovimai, pratrynimai, defektai atsiradę nuo senėjimo, aukštos temperatūros, chemikalų poveikio ir pan.

**Siūlės:** nutrūkė, perpjauti arba išardyti siūlai.

**Sagtys:** teisinga sagčių funkcija.

**Metaliniai elementai:** korozija, susidėvėjimas ir pan.

### Didelis kritimas

Po didelio, tvirto kritimo gaminį reikia išmesti. Netikrums atveju atsiųskite apraišą patikrinti. Nepamirškite, kad Jūsų gyvybė ir Jūsų saugumas turi daug didesnę kainą, nei naujas apraišas.

### Medžiagos

Apraišas pagamintas iš dviejų rūšių sintetinio pluošto: PA ir PES. Plieninės sagtys ir prikabinimo elementai padaryti su paviršiaus apdaila pagal standartą EN 362.

### Valymas

Suterštą apraišą galima nuplauti švariu vandeniu arba naudojant lengvo veikimo skalbimo priemones (maks. 30°C) ir gerai išdžiovinti tamsioje, gerai vėdinamoje patalpoje. Apraišas turi būti džiovinamas natūraliai, nenaudojant ugnies arba kitokių šilumos šaltinių.

### Dezinfekcija

Jei reikalinga dezinfekcija, turi būti naudojama priemonė, tinkanti poliamidui ir poliesteriui. Šią priemonę ištirpdinkite švariame vandenyje (maks. 30°C temperatūros) ir palikite, kad vieną valandą veiktų apraišą. Po to išskalbkite švariame vandenyje ir džiovinkite mažai apšildomoje, tamsioje ir gerai vėdinamoje patalpoje. Apraišas turi būti džiovinamas natūraliai, nenaudojant ugnies arba kitokių šilumos šaltinių.

### Chemikalai

Saugokite gaminį nuo kontakto su ėsdinančiomis medžiagomis ir tirpikliais (rūgštimis). Šie chemikalai sintetiniam pluoštui yra labai pavojingi.

### Pervežimas ir laikymas

Apraišą laikykite padėtą sausoje, tamsioje ir gerai vėdinamoje vietoje. Saugokite nuo ilgalaikio UV spindulių poveikio. Nelaikykite ir nedžiovinkite arti tiesioginių šilumos šaltinių. Nelaikykite apraišo padėto pernelyg susukto ir apkrauto krūviu. Gamintojas tiekia apraišą tekstiliniame maišelyje, kuris tuo pačiu tarnauja kaip tinkama pakuotė, apraišą laikant ir pervežant.

### Temperatūra

Apraišą rekomenduojame naudoti temperatūrų intervale nuo -40°C iki +80 °C. Šių temperatūrų ribose gaminys išsilaiko reikalingą stiprį.

### Tarnavimo laikas ir apžiūros

Tekstilės gaminių **tarnavimo laikas yra 10 + 5 metai** (5 metai – laikymas pagal instrukciją, 10 metų – nuo pirmojo panaudojimo). Jei įgalotas asmuo nustato, kad tekstilės gaminys nėra tinkamas tolesniam saugiam naudojimui, jo kompetencijoje yra rekomenduoti gaminį išmesti, nors tarnavimo laikas dar nėra pasibaigęs.

Tekstilės gaminiai turi būti **mažiausiai 1 kartą per 12 mėnesių tikrinami** gamintojo arba asmens, įgalioto atlikti paprastos konstrukcijos III kategorijos asmeninės apsaugos priemonių patikras (toliau – įgaliotas asmuo), tokių kaip pvz. IRATA ir SPRAT LEVEL3 ir t.t. Šios patikros turi būti atliekamos taip pat ypatingų įvykių atvejais (kritimas, agresyvi cheminė aplinka, mechaninis sugadinimas arba naudotojo abejonių atveju).

### Garantija

**GAMINTOJAS** suteikia gaminiui **3 metų** garantiją medžiagos arba gamybiniais defektams. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl normalaus susidėvėjimo, neatsargumo, neprofesionalios priežiūros, neteisingo naudojimo, draudžiamų atlikti perdarymų ir blogų laikymo sąlygų.

Nelaimingi atsitikimai, nuostoliai, neatsargumas ir naudojimo būdas, kuriam apraišas nėra skirtas, šia garantija nėra padengti.

**GAMINTOJAS** neatsako už tiesioginius, netiesioginius nei atsitiktinius nuostolius, susijusius su mūsų gaminių naudojimu arba susidariusius dėl jų naudojimo.

## Latviski

Gadījumos, kad pastāv kritiena draudi un kur tehnisku iemeslu dēļ vai ļoti īslaicīga darba dēļ citādi nav iespējams nodrošināt drošu piekļuvi, jāapsver iespēja izmantot individuālos aizsardzības līdzekļus. To izmantošana nekad nedrīkst būt improvizēta, un to izvēle būtu specifiski jānodrošina attiecīgajos pamata drošības pasākumos darba vietā.

### Lietošanas pamācība

Neizmantojiet uztveršanas iekari (turpmāk tekstā - iekare), pirms neesat rūpīgi izlasījis lietošanas pamācību. Šajā lietošanas pamācībā ir parādītas dažādas lietošanas iespējas. Dažas zināmas nepareizas lietošanas iespējas ir attēlotas un nosvītrotas. Nepareizas lietošanas iespējas šeit nav izsmeltas, turklāt to ir ārkārtīgi daudz. Iekari ir iespējams izmantot tikai, ja attēls nav svītrots. Ikkatra cita izmantošana ir aizliegta un var izraisīt negadījumu vai nāvi. Rodoties problēmām ar izmantošanu vai neizprašanas dēļ, griezieties pie **RAŽOTĀJA**. Lietošanas pamācība lietotājam jāpiegādā tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiks izmantots.

### Pielietojums

Uzmanību: Pirms lietošanas speciālā apmācība ir obligāta.

Iekare ir aprīkota ar piestiprināšanas elementiem, kas paredzēti kritiena uztveršanai, kas apzīmēti ar "A" EN 361 (izturība 15kN, skat. att.). Kritiena uztveršanai atļauts izmantot tikai šos divus punktus. Brīva dziļuma telpai zem lietotāja jābūt pietiekamai, lai kritiena gadījumā nenotiktu sadursme ar jebkādu šķērslī. Nostiprināšanas punkts jānovieto tā, lai gan brīvais kritiens, gan iespējama kritiena augstums tiktu ierobežoti līdz vismazākajai iespējamajai robežai.

Iekares josta ir aprīkota ar trim piestiprināšanas elementiem, kas paredzēti darba pozīcijas maiņai saskaņā ar EN 358 un EN 813 (izturība 15kN, skat. att.). Tie nav paredzēti kritiena uztveršanas sistēmas pievienošanai. Jostu nevajadzētu izmantot gadījumā, ja pastāv paredzams lietotāja iekāršanās risks, vai lietotājs tiek pakļauts neplānotai noslogošanai ar jostu. Dažreiz darba pozicionēšanas vai aizturēšanas sistēmas jāpapildina ar kopīgiem vai individuāliem kritiena uztveršanas līdzekļiem. Dažreiz darba pozīcijas vai aizturēšanas sistēmas jāpapildina ar kolektīviem vai personīgiem kritiena uztveršanas līdzekļiem. Nodrošināšanas punktam visu laiku jāatrodas virs josta līmeņa vai jostas līmenī, un savienošanas līdzeklim visu laiku jābūt nospriegotam, bet brīvajai kustībai ierobežotai līdz maks. 0,6 m. Uzmanību: ilgstoša nekustīga karāšanās iekārē var izraisīt traumu vai nāvi, tāpēc karāšanās laiks jāsamazina līdz minimumam. Jostu ir atļauts izmantot lietotājiem, kuru svars kopā ar instrumentiem un aprīkojumu nepārsniedz 150 kg (izmantošana tikai saskaņā ar EN 358).

Produkts jāizmanto tikai kombinācijā ar kritiena amortizatoru atbilstoši EN 355 un ar metāla savienotāju, kas atbilst EN 362 (tērauda vai dūralumīnija karabīne, eventuāli ovāla karabīne (t.s. Maillon), kā arī kombinācijā ar citiem drošības palīgelementiem, kas kopā ar iekari veido vienkāršu, savietojamu sistēmu. Noenkurošanas ierīcei jāatbilst EN 795 (minimālā izturība 12kN tērauda elementiem un 18kN tekstila elementiem) un tai vispirms būtu jāatrodas virs lietotāja pozīcijas. Brīdinājums: aizliegts atsevišķi izmantot krūšu atsaiti (EN 361 vai EN 12277 D veids) bez sēdus piekares. Šo produktu atļauts izmantot tikai pilnvarotai un speciāli apmācītai personai, vai arī personai, ko pastāvīgi uzrauga šāda persona. Pārbaudiet, vai iekare ir savietojama ar pārējo jūsu aprīkojumu. Izmantojiet tikai produktus, kas atbilst attiecīgo normu un noteikumu prasībām. Lietotājam, kas izmanto šo iekari, obligāti jābūt informētam par glābšanas iespējām gadījumā, ja notiktu negadījums. Atcerieties, ka mitrums un sals var mazināt dažu produkta daļu izturību. Prece ir paredzēta alpīnismam, cavingam, nolaišanās ar slēpēm, slēpošanas alpīnismam, dempingam, glābšanai, darbam augstumā.

### Lietošana

Uzmanību: Pirms izmantošanas obligāti ir jāiziet speciālā apmācība.

Iekare ir aprīkota ar diviem sakabināšanas elementiem, kas paredzēti kritiena uztveršanai, kuri apzīmēti ar „A” EN 361 (izturība 15 kN, skat. att.)

Iekares josta ir aprīkota ar diviem sakabināšanas elementiem, kas paredzēti darba pozīcijas maiņai saskaņā ar EN 358 un EN 813 (izturība 15 kN, skat. att.)

Produkts jāizmanto kombinācijā ar kritiena amortizatoru saskaņā ar EN 355 un metāla savienotāju, kas atbilst EN 362 (tērauda vai dūralumīnija karabīne, eventuāli ovālā (t.s. Maillon) karabīne) normas prasībām, kā arī kombinācijā ar citiem nodrošinājuma piederumiem, kuri kopā ar iekari veido vienkāršu, savietojamu sistēmu. Šo produktu var izmantot tikai atbildīga un speciāli apmācīta persona, vai arī persona, kuru šāda persona pastāvīgi tieši uzrauga. Pārbaudiet, vai iekare ir savietojama ar pārējo Jūsu aprīkojumu. Izmantojiet tikai tādus produktus, kas atbilst attiecīgo normu un noteikumu prasībām. Lietotājam, kas izmanto šo iekari, obligāti jābūt informētam par glābšanas iespējām gadījumā, ja notiktu negadījums.

## Kontrole

Pirms izmantošanas ir jāpārbauda, vai iekarei ir pareizs izmērs, kā arī skavu darbība, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un drošību.

Lietotājam jābūt kustību brīvībai. Iesakām izmēģināt iekari drošā vietā.

Izmantošanas laikā kontrolējiet, vai skavas ir pareizi uzvilktas un vai virve ir pareizi uzsieta. Pirms un pēc katras lietošanas jāpārbauda siksnu un šuvju stāvoklis, arī grūtāk pieejamajās produkta daļās. Iekare, kam ir vismazākās bojājumu pazīmes, nekavējoties jāizņem no lietošanas. Jebkāda iejaukšanās produkta konstrukcijā un remonts ārpus mūsu ražošanas telpām ir aizliegta.

## Jāpārbauda

**Tekstila materiāls:** griezumi, izdilums, novecošanas, augstas temperatūras, ķīmikāliju utt. izraisīti bojājumi.

**Šuves:** pārrautas, pārgrieztas vai iziruši diegi

**Skavas:** pareiza skavu darbība.

**Metāla elementi:** korozija, nolietošanās u.tml.

## Liels kritiens

Pēc liela kritiena produkts jāizņem no lietošanas. Šaubu gadījumā nosūtiet iekari kontrolei. Neaizmirstiet, ka Jūsu dzīvība un Jūsu drošība ir daudz vērtīgākas par jaunu iekari.

## Materiāli

Iekare ir izgatavota no sintētiskā PA un PES šķiedrām. Metāla skavu un pievienošanas stiprinājuma elementu virsma ir apstrādāta atbilstoši EN 362.

## Tīrīšana

Netīru iekari ir iespējams apmazgāt tīrā ūdenī vai ar maigiem mazgāšanas līdzekļiem (maks. 30°C temperatūrā), labi izžāvējot tumšā, labi vēdinātā telpā. Iekare jāžāvē dabiski, neizmantojot uguni vai citu siltuma avotu.

## Dezinfekcija

Ja nepieciešama dezinficēšana, jāizmanto līdzeklis, kas ir piemērots poliamīdam un poliesterim. Līdzeklim, kas izšķīdināts tīrā ūdenī (maks. 30°C siltā), ļaujiet vienu stundu iedarboties uz iekari. Pēc tam izmazgājiet tīrā ūdenī un žāvējiet mazapsildītā, tumšā un labi vēdinātā telpā. Iekare jāžāvē dabiski, neizmantojot uguni vai citu siltuma avotu.

## Ķīmikālijas

Sargājiet produktu no saskares ar kodīgām vielām un šķīdinātājiem (skābēm). Šīs ķīmikālijas sintētiskām šķiedrām ir ļoti bīstamas.

## Transportēšana un uzglabāšana

Iekare jāuzglabā sausā, tumšā un labi vēdinātā vietā. Sargāt no ilgstošas UV starojuma iedarbības. Neuzglabāt un nežāvēt tiešu siltuma avotu tuvumā. Neuzglabājiet iekari pārāk savītu un noslogotu. Ražotājs iekari piegādā auduma maisiņā, kas vienlaikus ir piemērots iepakojums uzglabāšanai un transportēšanai.

## Temperatūra

Iekari iesakām izmantot šādā temperatūru diapazonā: -40°C līdz +80 °C. Šajā temperatūru diapazonā produkts saglabā nepieciešamo izturību.

## Darbmūžs un apskates

Auduma izstrādājumu **darbmūžs ir 10 + 5 gadi** (5 gadi uzglabāšanas saskaņā ar pamācību, 10 gadi no pirmās izmantošanas). Ja pilnvarotā persona atklāj, ka auduma izstrādājums nav piemērots turpmākai drošai izmantošanai, tai ir tiesības ieteikt izņemt produktu no turpmākās lietošanas, kaut arī vēl nav beidzies tās darbmūžs.

Auduma izstrādājumi **vismaz 1 reizi 12 mēnešos jāpakļauj** ražotāja vai personas, kas pilnvarota veikt III kategorijas, tādu kā, piem., IRATA un SPRAT 3. līmeņa utt., IAL kontroli (turpmāk tekstā pilnvarotā persona) kontrolei. Šīs kontroles būtu jāveic arī ārkārtas notikumu gadījumā (kritiens, ķīmiski agresīva vide, mehānisks bojājums vai lietotāja šaubas).

## Garantija

**RAŽOTĀJS** materiāla defektiem un ražošanas defektiem sniedz **3 gadu** garantiju. Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies parastas nolietošanās, nevērības, neprasmīgas rīcības vai nepareizas lietošanas dēļ, kā arī aizliegtu modifikāciju un nepareizas uzglabāšanas rezultātā.

Šī garantija nesedz negadījumus, zaudējumus, nevērību un tādu izmantošanu, kādai šī iekare nav paredzēta.



**RAŽOTĀJS** neatbild par tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, kas ir saistīti ar mūsu produktu izmantošanu vai radušies tās rezultātā.

## Magyar

Zuhanásveszély, vagy műszaki okokból, esetleg rövid ideig végzett munka esetén ott, ahol nem biztosítható másként a biztonságos megközelítés, megfontolandó a személyi védőeszközök használata. Az ilyen használat nem lehet rögtönzött, és a kiválasztására a munkavégzés helyszínén érvényes alapvető biztonsági óvintézkedésekkel összhangban kell sorra kerülnie.

### Használati útmutató

Ne használja a teljes testhevedert (a továbbiakba: testheveder) a használati útmutató előzetes alapos áttanulmányozása nélkül.

Ez a használati útmutató különböző alkalmazási lehetőségeket kínál. A helytelen használat egyes lehetőségei áthúzva láthatók. A helytelen használat lehetőségei nincsenek maradéktalanul kimerítve, a számuk végtelen. A testheveder csak a ki nem húzott ábrák szerint használható. Minden egyéb felhasználási mód tilos, és balesethez vagy halálhoz vezethet. A használattal kapcsolatos problémák vagy kérdések esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a GYÁRTÓVAL. A használati útmutatót a felhasználó részére azon ország nyelvén kell átadni, amelyben a terméket használni fogják.

### Alkalmazási terület

Figyelem: Használat előtt elengedhetetlen a megfelelő szakmai felkészülés.

A testheveder két „A” EN 361 (15 kN szilárdság, lásd az ábrát) flexibilis felszereléstartó hurokkal rendelkezik. A zuhanás csillapításához csak ezt a két pontot szabad használni. A felhasználó alatti szabad mélységnek megfelelőnek kell lennie ahhoz, hogy zuhanás esetén a zuhanó személy semmilyen akadályba ne ütközzön. A rögzítő pontot úgy kell elhelyezni, hogy mind a szabadesés kockázatát, mint a zuhanás lehetséges magasságát a lehető legkisebbre csökkentse.

A testheveder övrésze EN 358 és EN 813 (15 kN szilárdság, lásd az ábrát) szerinti három darab pozicionáló hurokkal rendelkezik. Nem alkalmasak a zuhanáscsillapító rendszer rögzítésére. Az övrészt nem szabad használni a felhasználó előre látható fennakadásának, sem az övrész általi nem tervezett terhelés esetén. Előfordul, hogy a pozicionáló vagy zuhanásgátló rendszereket kollektív vagy egyéni zuhanáscsillapító eszközökkel kell kiegészíteni. A rögzítő pontot folyamatosan az öv szintjén vagy afölött kell tartani, és a kötőelemet folyamatosan megfeszített állapotban kell tartani, amikor is a szabad mozgástér max. 0,6 méterre korlátozott. Figyelem: hosszabb ideig tartó mozdulatlan testhelyzet a testhevederben traumát vagy halált okozhat, ezért a felfüggesztés időtartamát a lehető legjobban le kell rövidíteni. Az övet szerszámokkal és felszerelésekkel együtt legfeljebb 150 kg összsúlyú felhasználó használhatja (EN 358 szerinti használat).

A termék kizárólag az EN 355-nek megfelelő zuhanáscsillapítóval és EN 362-nek megfelelő fém köztessel (acél vagy duralumínium ötvözetből készült, esetleg ovális (Maillon) karabiner) kombinálva, továbbá más olyan biztosító segédeszközökkel használható, amelyek a hevederrel egyszerű kompatibilis rendszert alkotnak. A rögzítő berendezésnek meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (minimális szilárdság acélelemek esetén 12kN, textil elemek esetén 18kN), és elsődlegesen a felhasználó fölött kell lennie. Figyelem: ülésheveder nélküli, önálló mellkasi hám (EN 361 vagy EN 12277 D típus) használata tilos. A terméket kizárólag felelős és szakmailag képzett személy, vagy ilyen személy állandó felügyelete alatt más személy használhatja. Ellenőrizze le, hogy a termék kompatibilis a többi felszerelésével. Kizárólag a vonatkozó szabványok és előírások követelményeinek megfelelő termékeket használjon. Elengedhetetlenül fontos, hogy a terméket használó felhasználó tájékoztatva legyen a baleseti elsősegélynyújtás lehetőségeiről. Ne feledje, hogy a nedvesség és a fagy csökkentheti a termék egyes részeinek szilárdságát. A termék hegymászáshoz, barlangászáshoz, ereszkedéshez, sialpinászáshoz, dömpinghez, mentéshez, magasban végzett munkához készült.

### Ellenőrzés

Használat előtt célszerű kipróbálni, hogy megfelelő méretű-e a testheveder, és a maximális kényelem és biztonság érdekében érdemes állítani a csatokon.

A felhasználónak megfelelő mozgási szabadsággal kell rendelkeznie. Ajánlott a heveder kipróbálása biztonságos helyen.

A használat során ellenőrizze le, hogy a csatok a helyükön vannak, és a kötélt helyesen van rögzítve. Minden használat előtt és után ellenőrizze le a hevederek és a varratok állapotát, éspedig a termék nehezen hozzáférhető részein is. A sérülések, károk legkisebb jelét mutató terméket azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket gyártó üzemen kívüli mindennemű beavatkozás a termék szerkezetébe, valamint annak mindennemű javítása tilos..

### Leellenőrizendő:

**Textil anyag:** vágások, kopások, öregedés okozta károk, magas hőmérséklet, vegyi anyagok hatása stb.

**Varratok:** elszakad, átvágott vagy felfejtett cérnák.

**Csatok:** a csatok helyes működése.

**Fém elemek:** rozsdásodás, kopás stb.

### **Nagy esés**

Nagyobb, keményebb zuhanás esetén a termékek ki kell vonni a használatból. Kétségek esetén küldje el a testhevedert ellenőrzésre. Ne feledje, hogy az élete és a biztonsága sokkal többet ér, mint egy új testheveder.

### **Alapanyagok**

A testheveder PA és PES műszálakból készült. Az acélcsatok és rögzítőelemek EN 362 szerinti felületkezelésben részesültek.

### **Tisztítás**

A beszenyeződött testhevedert tiszta, vagy kevés tisztítószeret tartalmazó vízben mossa ki (max. 30°C-on), majd sötét és jól szellőző helyiségben szárítsa meg. A testhevedert természetes úton kell szárítani, tűztől és más hőforrásoktól távol.

### **Fertőtlenítés**

Fertőtlenítés szükségessége esetén használjon poliamidra és poliészterre alkalmas terméket. A terméket hagyja egy órán keresztül feloldott tisztítószeres tiszta vízben (max. 30°C-os meleg víz). Ezt követően mossa ki tiszta vízben, majd szárítsa alig fűtött, sötét és jól szellőző helyiségben. A testhevedert természetes úton kell szárítani, tűztől és más hőforrásoktól távol.

### **Vegyianyagok**

Óvja a beülőt a maró hatású anyagoktól és oldószerektől (savak). Ezek a vegyi anyagok a műszálakra nézve fokozottan veszélyesek.

### **Szállítás és tárolás**

A testhevedert jól szellőző, száraz és sötét helyen tárolja. Óvja a hosszú távú UV sugárzástól. Ne tárolja és ne szárítsa a terméket hőforrások közvetlen közelében. Ne tárolja a testhevedert összeecsavart, terhelt állapotban. A gyártó a testhevedert textilzsákban szállítja, amely egyben megfelelő csomagolóanyag tároláshoz és szállításhoz.

### **Hőmérséklet**

Ajánlott a testhevedert -40°C és +80°C közötti hőmérséklet-tartományban használni. E hőmérséklet határértékek között a termék megőrzi a szükséges szilárdságát.

### **Élettartam és ellenőrzések**

A textiltermékek **élettartama 5-10 év** (5 év használati útmutató szerinti tárolás, 10 év az első használatot követően). Ha a jogosult személy a textilterméket nem találja alkalmasnak a további biztonságos használatára, jogosult javaslatot tenni a termék további felhasználásból való kivonására, éspedig még abban az esetben is, ha annak élettartama még nem járt le.

A textil termékeket **legkevesebb 12 havonta 1x le kell ellenőriztetni** a gyártóval vagy OOP kategória III. egyszerű szerkezetek ellenőrzésére jogosult személlyel (a továbbiakban „jogosult személy”), pl. IRATA és SPRAT LEVEL 3 stb. Ezekre az ellenőrzésekre különleges események esetén (lezuhanás, agresszív vegyi környezet, mechanikus sérülés vagy a felhasználó kétségei) is szükség van.

### **Jótállás**

A **GYÁRTÓ** az anyaghibákra és gyártási hibákra **3 év** jótállást nyújt. A jótállás nem vonatkozik a standard kopás, gondatlanság, szakszerűtlen használat, helytelen kezelés, nem engedélyezett átalakítások és rossz tárolás okozta hibákra.

A jótállás nem vonatkozik a beülő nem rendeltetésszerű használata esetén fellépő balesetekre, károkra, gondatlanságra és használatára.

A **GYÁRTÓ** nem felel a termék használatával összefüggő, vagy annak következményeként fellépő közvetlen, közvetett vagy véletlenszerű károkért.



## 普通話

### 1. 安全带

如果存在坠落的危险并且由于技术原因或者时间非常短暂而无法保证安全通道，必须考虑使用个人防护用品。此类使用方法任何时候都不能是即兴的，其选择要符合在工作地点执行的相关基本安全措施。

#### 使用说明

在没有仔细阅读本使用说明书的情况下不可使用该安全带。

本说明书介绍不同的使用可能性。某些知名的不规范使用可能性已被图示并划掉。本说明书不包括所有不规范用法，用法不规范的例子还有很多。安全带只可根据未被划掉的图示来使用。任何指定外的使用方法都是被禁止的，因其可以导致意外或者死亡。在使用过程中出现问题或者不完全了解产品用法的话，请联系生产商。本使用说明书必须以使用该设备所在的国家地区的语言来提供给用户。

#### 使用方法

注意：用户使用本产品之前须进行专业培训。

本安全带配备有两个连接点，用以阻止"A" EN 361型坠落（强度15kN，如图）。唯有这两个连接点可用于阻止坠落。使用者下方应保持足够的空间深度，以防坠落时撞击到任何障碍物。锚点的位置应可确保自由坠落以及尽可能保持最小的坠落距离。

安全带的腰带上配备有三个用于根据EN 358和EN 813定位的连接点（强度15kN，如图）。这些连接点不可用于连接防止坠落系统。如果存在用户被悬挂或者暴露于意外的安全带负载之可预见风险，则不应使用安全带。有时候必须使用集体或者个人的防坠落装置来补充系统的工作位置或者系统约束。固定点必须始终保持在腰带的位置或者腰带以上的位置，并且连接装置始终保持拉紧状态，其自由活动的限制为最大0.6米。注意：长时间固定悬挂在安全带上可导致外伤或死亡，故而必须将悬挂时间减至最短。包括工具和装备在内共150公斤以下的用户才可使用本安全带（只可根据EN 358来使用）。

本产品只可与符合EN 355要求的止坠器以及符合EN 362要求的金属登山扣（钢铁或者硬铝安全扣，或者椭圆型连接扣-即所谓的梅隆锁）同时使用，此外还有配合安全带的其它安全用品，以形成简单的兼容系统。锚固设备必须符合EN 795的要求（钢铁部件最低强度12kN以及纺织品部分最低强度18kN）并且最好位于使用者的上方位置。注意：禁止在未使用座椅安全带的情况下单独使用胸部安全带（EN 361或者EN 12277，型号D）。本产品只可由负责的、经过专业培训的人员，或者在此种人员的全程监护下使用。请检查产品是否与您的其它装备兼容。请您使用符合相关标准和法规的产品。本产品的使用者必须了解在发生意外的情况下展开救援的可能性。请您记得，潮湿与霜冻可降低产品某些部件的强度。该产品适用于登山、探洞、绳降、滑雪登山、倾倒、救援、高空作业。

#### 检查

在使用前必须试验正确的安全带尺寸和确保最大舒适度以及安全性的扣环的性能。

使用者的活动不可受限制。本公司建议在安全场地上试验该安全带。

在使用过程中检查，登山扣是否正确插入以及与绳索是否正确连接。每次使用前后必须检查带子和接缝，以及产品较难接触到的部位的状况。显示有任何损坏迹象的安全带，必须立刻被淘汰使用。任何对产品结构的调整变化或者在我们生产场地以外的修理都是被禁止的。

#### 必须检查

纺织品材料：刮伤，擦伤，由于老化、高温、接触化学材料等原因而造成的损坏。

**接缝：**拉断、割断或者脱线。

**登山扣：**登山扣的正确功能。

**金属部分：**腐蚀、磨损以及类似情况。

### 严重坠落

在严重坠落之后产品必须被淘汰使用。如果存在疑问请将安全带寄回做检查。别忘了，您的生命和安全价值远远超过新的安全带。

### 材料

安全带由PA和PES两种合成纤维制成。钢铁登山扣和连接元件的表面处理符合EN362规定。

### 清洗

可用清水或者含有柔和洗涤剂的水（最高温度30°C）冲洗未清洁的安全带，然后放在黑暗、通风良好的地方晾干。必须让水分在安全带上自然风干，不可用火或者其它热源。

### 消毒

如果必须进行消毒，只能用适用于聚酰胺和聚酯的制剂。先将制剂溶于清水中（最高温度30°C），然后将安全带浸入其中一个小时。接下来将产品在清水中冲洗并且在低温、黑暗、通风良好的地方晾干。必须让水分在安全带上自然风干，不可用火或者其它热源。

### 化学物质

防止产品接触腐蚀性材料或（酸性）溶剂。这些化学物质对合成纤维非常有危险。

### 运输和储存

安全带要储存在干燥、黑暗、通风良好的地方。防止长时间暴露于紫外线辐射。储存并晾干时离热源保持足够的距离。存放时，安全带不能受弯曲变形，也不能受压。生产商提供纺织袋作为安全带的包装，此纺织袋可作为储存和运输时的合适包装。

### 温度

建议在环境温度范围为 -40°C 至 +80 °C 内使用本安全带。在此温度范围内，产品可保持必要的强度。

### 寿命和检查

纺织品有**10 + 5 年的使用寿命**（5年根据使用说明书储存，第一次使用之后10年）。如果授权人确信，该产品不符合继续安全使用的要求，在其权限内可建议淘汰产品，即使该产品的使用寿命还未到期限。

纺织品必须进行**每年至少一次的检查**，由生产商进行，或者持简单设计OOP三级的授权人（下文仅“授权人”）进行，例如IRATA和SPRAT 三级等等。在紧急情况下（坠落、腐蚀性化学环境、机械损伤或者使用者有疑问等）也要进行此类检查。

### 保修

**生产商** 对于 **材料缺点或者产品制造缺陷**提供三年的保修期。保修承诺不包括产品因日常使用而造成的磨损，由疏忽而造成的损失，对产品进行不专业或不正确的操作，使用不当、私自修理改装或者储存不当。

对产品使用不当、因疏忽原因而造成的事故和损失不包含在保修范围内。

**生产商不承担与使用本产品有关的任何直接、间接、甚至附带损失，或者所造成后果的赔偿。**

## Polski

W przypadkach, gdy istnieje ryzyko odpadnięcia i gdy ze względów technicznych lub ze względu na pracę z bardzo krótkim czasem trwania nie można w inny sposób zapewnić bezpiecznego dostępu, należy rozważyć zastosowanie środków ochrony indywidualnej. Użycie tychże środków nigdy nie może być rozwiązaniem improwizowanym, a podczas ich właściwego wyboru należy się kierować odpowiednimi, podstawowymi zasadami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu pracy.

### Instrukcja użytkownika

Uprząż wspinaczkowej (dalej: uprząż) nie wolno używać bez wcześniejszej, dokładnej lektury instrukcji użytkownika.

Niniejsza instrukcja podaje różne możliwości użytkowania. Niektóre spośród znanych opcji niewłaściwego użycia zostały wskazane i przekreślone. Nie pokazano jednak wszystkich możliwości nieodpowiedniego użytkowania, bowiem jest ich bardzo dużo. Z uprząży można korzystać tylko zgodnie z nieprzekreślonymi ilustracjami. Jakikolwiek inne użycie jest zabronione, może prowadzić do wypadku czy śmierci. W razie problemów z użyciem lub niezrozumieniem czegokolwiek, prosimy o kontakt z PRODUCENTEM. Instrukcja użytkownika musi być dostarczona użytkownikowi w języku kraju, w którym sprzęt będzie używany.

### Zastosowanie

Uwaga: Przed użyciem należy koniecznie przeprowadzić szkolenie specjalistyczne.

Uprząż została wyposażona w dwa elementy przyłączeniowe przeznaczone do zatrzymania upadku, oznaczonego jako „A” EN 361 (wytrzymałość 15kN, zob. rys.). Tylko te dwa punkty mogą być użyte do zatrzymania upadku. Obszar wolnej głębokości pod użytkownikiem powinien być wystarczający, aby w przypadku upadku nie doszło do uderzenia w jakąkolwiek przeszkodę. Punkt kotwiący powinien być umieszczony w taki sposób, aby zarówno swobodny upadek, jak również ewentualna odległość upadku zostały ograniczone do minimum.

Pas uprząży został wyposażony w trzy elementy przyłączeniowe przeznaczone do pozycjonowania zgodnie z normą EN 358 i EN 813 (wytrzymałość 15kN, zob. rys.). Nie są one przeznaczone do podłączenia systemu zatrzymywania upadku. Pasa nie należy używać w przypadku przewidywalnego ryzyka zawieszenia użytkownika lub narażenia go na niezamierzone obciążenia pasem. Czasami jest konieczne uzupełnić systemy pozycjonowania pracy lub zatrzymania w środki zatrzymania upadku zbiorowego lub indywidualnego. Punkt zabezpieczający należy utrzymywać przez cały czas na poziomie lub powyżej poziomu pasa, a łącznik powinien być stale napięty, a swobodne poruszanie się ograniczone do maks. 0,6 m. Uwaga: nieruchome zawieszenie w uprząży przez dłuższy czas może spowodować uraz psychiczny lub zgon, dlatego konieczne jest skrócenie tego czasu zawieszenia na minimum. Pas mogą stosować użytkownicy o wadze do 150 kg, wraz z narzędziami i sprzętem (stosowanie wyłącznie zgodnie z normą EN 358).

Wyrób należy stosować wyłącznie w połączeniu z amortyzatorem upadku zgodnie z normą EN 355 i złączką metalową spełniającą normę EN 362 (karabinek stalowy lub z duraluminium, ewentualnie klamrą owalną (tzw. Maillon), jak również w połączeniu z innymi urządzeniami zabezpieczającymi stanowiącymi prosty kompatybilny system z uprzążą. Urządzenie kotwiące powinno spełniać wymogi EN 795 (minimalna wytrzymałość 12kN dla elementów stalowych i 18kN dla elementów włókienniczych) i powinno znajdować przede wszystkim powyżej pozycji użytkownika. Ostrzeżenie: zabrania się używania osobno pasa piersiowego (EN 361 lub EN 12277 typ D) bez pasa biodrowego. Ten produkt może być używany wyłącznie przez osobę odpowiedzialną i profesjonalnie wyszkoloną lub osobę pod stałym nadzorem takiej osoby. Użytkownik powinien sprawdzić, czy jego uprząż jest kompatybilna z pozostałym wyposażeniem. Należy stosować wyłącznie wyroby spełniające wymagania odpowiednich norm i przepisów. Istotne jest, aby użytkownik, który korzysta z tej uprząży, został poinformowany o możliwościach udzielenia pomocy w razie wypadku. Należy pamiętać, że wilgoć i mróz mogą obniżyć wytrzymałość niektórych części wyrobu. Produkt przeznaczony do alpinizmu, speleologii, zjazdów na linie, skialpinizmu, zrzutów, ratownictwa, prac na wysokości.

### Kontrola

Przed użyciem należy sprawdzić rozmiar uprząży oraz sprawność działania klamr w celu zapewnienia maksymalnej wygody i bezpieczeństwa.

Użytkownik musi mieć pełną swobodę ruchu. Zaleca się wypróbowanie uprząży w bezpiecznym miejscu.

Podczas korzystania trzeba sprawdzać, czy klamry są odpowiednio założone i lina właściwie zawiązana. Przed użyciem i po każdym użyciu należy sprawdzić stan pasów i szwów, również w trudniej dostępnych częściach produktu. Uprząż, która choćby w najmniejszym stopniu wykazuje ślady uszkodzenia, trzeba wycofać z użycia. Jakkolwiek ingerencja w konstrukcję produktu poza halą produkcyjną jest zabroniona.

### Należy skontrolować

**Materiał tekstylny:** nacięcia, rozdarcia, szkody wywołane starzeniem się produktu, wpływem wysokiej temperatury, chemikaliów itp.

**Szwy:** przetarte, przecięte lub prujące się nici.

**Klamry:** prawidłowe działanie klamer.

**Elementy metalowe:** korozja, zużycie itp.

### **Duże odpadnięcie**

Po dużym odpadnięciu produkt należy wycofać z użycia. W przypadku wątpliwości prześlij produkt do kontroli. Nie zapominaj o tym, że Twoje życie i bezpieczeństwo mają o wiele wyższą cenę niż nowa uprząż.

### **Materiały**

Uprząż została wyprodukowana z włókien syntetycznych PA i PES. Stalowe klamry i elementy przyłączeniowe są na swej powierzchni zabezpieczone zgodnie z normą EN 362.

### **Czyszczenie**

Ubrudzoną uprząż można myć czystą wodą lub delikatnymi środkami piorącymi (maks. 30°C), po czym dobrze ususzyć w ciemnym pomieszczeniu z dostępem powietrza. Uprząż trzeba suszyć w sposób naturalny, bez użycia ognia czy innych źródeł ciepła.

### **Dezynfekcja**

Jeżeli dezynfekcja jest niezbędna, należy użyć odpowiedniego środka przeznaczonego do poliamidu i poliestru. Rozpuszczony w wodzie (maks. temperatura 30°C) środek dezynfekujący nanieś na uprząż i pozwól, by działał godzinę. Następnie wypierz produkt w czystej wodzie i wysusz go w słabo ogrzewanym, ciemnym pomieszczeniu z dostępem powietrza. Uprząż trzeba suszyć w sposób naturalny, bez użycia ognia czy innych źródeł ciepła.

### **Chemikalia**

Chroń produkt przed kontaktem z substancjami żrącymi i rozpuszczalnikami (kwasami). Te chemikalia są bardzo niebezpieczne dla włókien syntetycznych.

### **Transport i przechowywanie**

Uprząż należy przechowywać w suchym, ciemnym pomieszczeniu z dostępem powietrza. Unikaj długotrwałego oddziaływania promieni UV. Nie przechowuj ani nie susz w bezpośredniej bliskości źródeł ciepła. Podczas przechowywania uprząż nie może być powykręcana i przygnieciona. Producent dostarcza uprząż w wykonanym z tkaniny worku, który jest jednocześnie bardzo dobrym opakowaniem przeznaczonym do przechowywania i transportu produktu.

### **Temperatura**

Zalecane jest korzystanie z upręży w temperaturach od -40°C do +80 °C. W tym zakresie temperatur produkt zachowuje niezbędną wytrzymałość.

### **Żywotność produktu i przeglądy**

Wyroby tekstylne mają **żywotność 10 + 5 lat** (5 lat przechowywania zgodnie z instrukcją, 10 lat od pierwszego użycia). Jeżeli osoba uprawniona stwierdzi, że wyrób tekstylny nie nadaje się już do bezpiecznego użytkowania, to ma prawo zalecić, by produkt został wycofany z użycia, nawet przed upłynięciem okresu żywotności.

Produkty tekstylne muszą być **co najmniej raz na 12 miesięcy kontrolowane** przez producenta lub osobę uprawnioną do kontroli ŚOI kategorii III – proste konstrukcje, np. IRATA i SPRAT LEVEL 3 itd. Kontrole te powinny być przeprowadzane również w przypadku wyjątkowych zdarzeń (odpadnięcie, działanie agresywnych substancji chemicznych, uszkodzenia mechaniczne lub wątpliwości samego użytkownika).

### **Gwarancja**

**PRODUCENT** udziela **3-letniej** gwarancji na wady materiałów i wady fabryczne. Gwarancja nie obejmuje wad spowodowanych przez naturalne zużycie, zaniedbania, niefachowe obchodzenie się z produktem, niewłaściwe użytkowanie, zabronione modyfikacje i nieodpowiednie przechowywanie.

Gwarancja nie obejmuje także wypadków, szkód, zaniedbań i użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem upręży.

**PRODUCENT** nie odpowiada za bezpośrednie, pośrednie i przypadkowe szkody, które powstały w w związku z używaniem naszych produktów bądź są tego konsekwencją.

## Português

### Arnês

Nos casos onde existe o risco de queda e onde, por razões técnicas ou por tratar-se de um trabalho de duração muito curta, não existe outro acesso assegurado, é necessário considerar o uso dos equipamentos de proteção individual. Este tipo de uso nunca deve ser improvisado e esta opção deve ser especificamente assegurada mediante as respetivas medidas de segurança no local de trabalho.

### Modo de emprego

Não use o arnês de segurança (a seguir designado arnês) sem ler meticulosamente o modo de emprego.

Este modo de emprego mostra diversas possibilidades de uso. Algumas possibilidades de uso incorreto conhecidas são representadas e riscadas. As possibilidades de uso incorreto não são esgotadas e existem muitas outras. O arnês pode ser usado apenas conforme as figuras não riscadas. Qualquer outro modo de utilização é proibido e pode resultar em acidente ou morte. Em caso de dificuldades de uso ou incompreensão contacte, por favor, o FABRICANTE. O manual de instruções deve ser fornecido ao usuário no idioma do país em que o equipamento será utilizado.

### Uso

Atenção: Faz-se necessário o treino especializado antes do uso.

O arnês é dotado de dois elementos de ligação destinados a travar a queda marcados "A" EN 361 (resistência de 15 kN veja fig.) Somente esses dois pontos podem ser usados para travar a queda. A profundidade do espaço abaixo do usuário deve ser suficiente para impedir o choque com qualquer obstáculo em caso de queda. O ponto de ancoragem deve ser posicionado de forma que a queda livre e a possível distância da queda sejam reduzidas ao mínimo.

O cinto do arnês é dotado de três elementos de ligação destinados ao posicionamento conforme EN 358 e EN 813 (resistência de 15 kN veja fig.) Estes elementos de conexão não foram projetados para conectar ao sistema de bloqueio anti-quedas. A correia não deve ser usada se houver um risco previsível de o usuário ser suspenso ou exposto a cargas não intencionais da correia. Às vezes, é necessário complementar o posicionamento de trabalho ou os sistemas de retenção com meios de prevenção de queda coletivos ou pessoais. O ponto de fixação deve sempre ser mantido no nível da correia ou acima dela e a ligação deve ser sempre apertada e o movimento livre deve ser limitado ao máximo de 0,6 m. Aviso: ficar imobilizado no arnês por um longo período de tempo pode causar trauma ou morte, por isso é necessário minimizar esse tempo de suspensão. A correia pode ser usada por usuários com peso de até 150 kg, incluindo ferramentas e equipamentos (uso apenas de acordo com EN 358).

O produto deve ser usado unicamente em combinação com o sistema de bloqueio de quedas conforme EN 355 e o mosquetão metálico conforme EN 362 (mosquetão de aço ou duralumínio, chamado Maillon) a seguir em combinação com outros instrumentos de segurança que constituem, em conjunto com o arnês, um sistema simples compatível. O dispositivo de ancoragem deve estar em conformidade com a EN 795 (resistência mínima 12kN para os elementos de aço e 18kN para os elementos têxteis) e deve preferencialmente estar acima da posição do usuário. Aviso: É proibido usar o arnês de peito individualmente (EN 361 ou EN 12277 tipo D) sem o arnês do assento. Este produto pode ser usado apenas por uma pessoa responsável e especialmente treinada ou pessoa sob a orientação contínua desta pessoa treinada. Verifique se o arnês é compatível com o resto do seu equipamento. Use apenas os produtos conformes aos requisitos das respetivas normas e regulações. É necessário que o usuário que usa este arnês seja informado sobre as possibilidades de assistência ou resgate se houver acidente. Tenha em conta que a umidade e a geada podem reduzir a solidez de algumas partes do produto. O produto destina-se a alpinismo, espeleologia, rapel, esqui, alpinismo, despejo, resgate, trabalho em altura.

### Inspeção

Antes de uso é necessário experimentar o tamanho adequado do arnês e o funcionamento das fivelas para assegurar o máximo conforto e segurança.

O usuário deve ter a liberdade de movimento. Recomendamos experimentar o arnês em lugar seguro.

Durante o uso verifique se as fivelas estão colocadas corretamente e a corda ligada corretamente. Antes e após cada uso é necessário verificar o estado das cintas e das costuras e não omitir as partes menos acessíveis do produto. O arnês que mostrar qualquer traço de deterioração deve ser imediatamente colocado fora de uso. Todas as intervenções na estrutura do produto ou reparações fora dos nossos locais de fabricação são proibidas.

### É necessário verificar

**Material têxtil:** cortes, desgastes decorrentes dos efeitos do envelhecimento, temperatura elevada, substâncias químicas etc.

**Costuras:** rompidas, cortadas ou fios arrancados.

**Fivelas:** funcionamento correto das fivelas.

**Elementos de metal:** corrosão, desgaste, etc.

### Queda grave

Após uma queda muito grave o produto deve ser colocado fora de uso. Em caso de dúvidas envie o arnês para ser verificado. Não esqueça que a sua vida e segurança têm um valor muito superior ao valor do novo arnês .

### Materiais

O arnês é fabricado das fibras sintéticas PA e PES. Fivelas de aço e elementos de conexão possuem o revestimento conforme EN 362.

### Limpeza

O arnês sujo pode ser lavado com água limpa ou produtos de lavar leves (max. 30°C) e deve ser bem secado em local ao abrigo da luz e bem arejado. O arnês deve secar de modo natural sem o uso de fogo ou outras fontes de calor.

### Desinfecção

Se a desinfecção é necessária deve ser usado o produto adaptado à poliamida e poliéster. Dissolva o produto em água pura (max. 30°C) e deixe funcionar sobre o arnês durante uma hora. A seguir lave em água pura e deixe secar em local pouco aquecido, ao abrigo da luz e bem arejado. O arnês deve secar de modo natural sem uso o de fogo ou outras fontes de calor.

### Substâncias químicas

Proteja o produto contra o contacto com substâncias corrosivas e solventes (ácidos). Estas substâncias químicas são muito perigosas para as fibras sintéticas.

### Transporte e armazenagem

Guarde o arnês em lugar seco, bem arejado e ao abrigo da luz. Proteja contra os efeitos dos raios UV a longo prazo. Não armazene nem seque na proximidade das fontes diretas de calor. Não armazene o arnês demasiadamente torto e carregado. O fabricante fornece o arnês em um saco têxtil que é, igualmente, uma boa embalagem para armazenagem e transporte.

### Temperatura

Recomendamos usar o arnês no intervalo de temperaturas entre -40°C e +80 °C. Neste intervalo de temperaturas o produto guarda a resistência necessária.

### Vida útil e inspeções

A vida útil dos produtos têxteis é **10 + 5 anos** (5 anos de armazenagem conforme as instruções, 10 anos a partir do primeiro uso). Se a pessoa habilitada constatar que o produto já não está apto para o uso seguro, é da sua competência recomendar que este produto seja excluído do uso apesar de que, de facto, a vida útil ainda não tenha expirado.

Os produtos inteiramente de têxtil devem ser **examinados 1 vez a cada 12 meses, no mínimo**, pelo fabricante ou pela pessoa habilitada para executar a inspeção de equipamento de proteção individual de categoria III, estruturas simples (a seguir designado pessoa habilitada), como por exemplo IRATA ou SPRAT LEVEL 3 etc. Estas inspeções deveriam ser executadas também nos casos dos acontecimentos imprevisíveis (queda, ambiente químico agressivo, deterioração mecânica ou dúvidas do usuário).

### Garantia

**O FABRICANTE** presta **3 anos** de garantia contra os defeitos do material e da fabricação. Esta garantia não abrange defeitos causados por desgaste habitual do produto, negligência, manipulação não profissional, uso errado, arranjos proibidos e má armazenagem.

Os acidentes, danos, negligência e uso para o qual o arnês não está destinado não são cobertos pela presente garantia.

**O FABRICANTE** não assume a responsabilidade pelos danos diretos, indiretos ou acidentais que estão relacionados ao uso dos nossos produtos ou são consequências deste uso.

România

## CABLAJE

În cazurile în care există un risc de cădere și în cazul în care, din motive tehnice sau de lucru cu o durată foarte scurtă, nu poate fi altfel de acces securizat, este necesar să se ia în considerare utilizarea de echipament individual de protecție. O astfel de utilizare nu trebuie să fie improvizată și alegerea sa ar trebui să fie garantată în mod specific în măsurile relevante de securitate de bază la locul de muncă.

### Instrucțiuni de utilizare

Nu folosiți centura de siguranță (cablajul), fără a citi cu atenție manualul de instrucțiuni.

Acest manual prezintă diferitele posibilități. Unele posibilitățile cunoscute de folosire neadecvată sunt afișate și barate. Posibilitățile de folosire neadecvată nu sunt epuizate, și există nenumărate alte moduri. Cablajul poate fi utilizat numai conform afișajului nebarat. Orice altă utilizare este interzisă și poate duce la un accident sau deces. În cazul în care apare o problemă cu utilizarea sau o neînțelegere, vă rugăm să contactați **producătorul**. Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie furnizate utilizatorului în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

### Utilizare

Atenție: Înainte de a utiliza echipamentul, este necesară pregătirea de specialitate. Cablajul este echipat cu două dispozitive de oprire a căderii marcate "A" EN 361 (rezistență 15kN, vezi figura). Numai aceste două puncte pot fi folosite în scopul blocării căderii. Spațiul adâncimii de degajare de sub utilizator trebuie să fie suficient, astfel încât, în caz de cădere, să nu existe niciun impact asupra vreunui obstacol. Punctul de ancorare trebuie poziționat astfel încât, atât căderea liberă, cât și distanța posibilă de cădere să fie minimă.

Centura de cablaj este echipată cu trei dispozitive de fixare proiectate pentru poziționarea conform EN 358 și EN 813 (rezistență 15kN, vezi imaginea). Aceasta nu este concepută pentru conectarea la sistemului de blocare al căderii. Centura nu trebuie utilizată în cazul unui risc previzibil de suspendare sau expunere a utilizatorului la sarcini neintenționate/nedorite ale centurii. Uneori este necesar să se completeze sistemele de poziționare de lucru sau de reținere cu mijloace colective sau personale de prindere în caz de cădere. Punctul de blocare trebuie să fie întotdeauna menținut la sau peste nivelul centurii, iar dispozitivul de fixare trebuie să fie întotdeauna strâns și mișcarea liberă trebuie limitată la maximum 0,6 m. **Avertisment:** suspensia în cablaj pentru o perioadă mai lungă de timp poate provoca traume sau moarte, de aceea este necesar să se minimizeze pe cât posibil timpul de suspendare.

Centura poate fi utilizată pentru utilizatorii cu o greutate de până la 150 kg, inclusiv unelte și echipamentele (a se utiliza numai în conformitate cu EN 358).

Produsul trebuie utilizat doar în combinație cu un amortizor EN 355 și un cuplaj metalic conform EN 362 (oțel sau carabină durală, sau o cataramă ovală (așa-numita Maillon), în plus, în combinație cu alte dispozitive de blocare care formează un sistem simplu compatibil cu cablajul. Dispozitivul de fixare trebuie să respecte EN 795 (rezistență minimă 12kN pentru elemente din oțel și 18 kN pentru elemente textile) și ar trebui să fie, de preferință, situat deasupra poziției utilizatorului. **Avertisment:** este interzisă utilizarea separată a curelei toracice (EN 361 sau EN 12277 tip D) fără cablaj de ședere. Acest produs poate fi utilizat doar de o persoană responsabilă și instruită profesional, sau sub supravegherea constantă a unei astfel de persoane. Asigurați-vă că cablajul este compatibil cu restul echipamentului. Folosiți numai produse care respectă standardele și reglementările aplicabile. Este esențial ca utilizatorul care folosește acest cablaj să fie informat cu privire la posibilitatea de a asigura salvarea în caz de accident. Rețineți că umiditatea și temperaturile extrem de scăzute/înghețul pot reduce rezistența unor componente ale produsului. Produsul este destinat alpinismului, speologiei, rappelului, schi alpinism, dumping, salvare, lucru la înaltime.

### CONTROL

Înainte de a utiliza produsul, este necesar să se verifice dimensiunea corectă și funcția cataramii cablajului, pentru a asigura confort și siguranța maximă.

Utilizatorul trebuie să aibă libertate de mișcare. Va recomandăm să probați produsul la un loc sigur.

În timpul utilizării, asigurați-vă că clemele sunt conectate în mod corespunzător iar frânghia este legată corect. Înainte și după fiecare utilizare, este necesar să se verifice starea curelele și cusături, de asemenea, în părțile mai puțin accesibile ale produsului. Cablajul, care nu prezintă semne de deteriorare trebuie să fie scos imediat din uz. Orice interferență în proiectarea produsului sau serviciu în afara facilităților noastre de producție sunt interzise.

### Trebuie să fie verificate

**Tesatura:** bucăți, abraziune, daune legate de perimare, cauzate de temperaturi ridicate, produse chimice, etc.

**Cusături:** rupte, tăiate sau fir descusut.

**Cataramă:** funcționarea corectă a clemelor.

**Elemente de metal:** coroziune, uzură, etc.

### **Cădere de la înălțime mare**

După o cădere de la înălțime, produsul trebuie să fie retras din uz. În caz de dubiu, vă rugăm să verificați cablajul. Amintiți-vă că viața și siguranța dumneavoastră au o valoare mult mai mare decât un cablaj nou.

### **Material**

Hamul /cablajul/ este fabricat din fibre sintetice de PA și PES. Cataramele de oțel și elementele de legătură sunt tratate la suprafață conform normelor EN 362.

### **Curățare**

Cablajele contaminate pot fi spălate cu apă curată sau detergenți (max. 30 ° C) și se usucă într-o cameră întunecată, bine ventilată. Centura trebuie uscată natural, fără utilizarea de foc sau alte surse de căldură.

### **Dezinfectie**

Dacă este necesară dezinfectarea, aceasta trebuie să fie utilizată într-o compoziție adecvată pentru poliamidă și poliester. Lăsați produsul, dizolvat în apă curată (max. 30 ° C), să acționeze asupra centurii timp de o oră. Apoi se spală cu apă curată și se usucă într-o cameră caldă, întunecată și bine ventilată. Cablajul trebuie uscat natural, fără utilizarea de foc sau alte surse de căldură.

### **Chimicale**

Protejați produsul de contactul cu baze și solvenți (acizi). Aceste substanțe chimice sunt foarte periculoase pentru fibrele sintetice.

### **Transport și depozitare**

Cablajul trebuie depozitat într-un loc uscat, întunecos, bine ventilat. A se feri de expunerea prelungită la radiații UV. Nu depozitați aproape de sursa de căldură directă. Nu depozitați centura prea răsucită și supraîncărcată. Producătorul furnizează centura ambalată în pungi textile, care sunt potrivite, de asemenea, pentru depozitare și transport.

### **Temperatura**

Se recomandă utilizarea centurii într-un interval de temperatură de -40 ° C până la + 80 ° C. Între aceste temperaturi produsul își păstrează rezistența necesară.

### **Durabilitate și întreținere**

Produsele textile au o durată de viață de 10 + 5 ani (5 ani de depozitare, în conformitate cu instrucțiunile, 10 ani de la prima utilizare). În cazul în care persoana autorizată descoperă că produsul textil nu este eligibil pentru a fi utilizat în continuare în condiții de siguranță, este de competența sa de a recomanda excluderea produsului de la utilizarea în continuare, chiar dacă durata sa de viață nu a expirat încă.

Produsele textile trebuie să fie de cel puțin o dată în 12 luni controlate de către producător sau o persoană autorizată să verifice designul simplu PPE categoria III. (denumit în continuare persoana autorizată), de exemplu. IRATA și SPRAT LEVEL 3 etc. Aceste controale ar trebui efectuate chiar în caz de urgență (căderi, substanțe chimice agresive, deteriorări mecanice, sau neîncrederea utilizatorului).

### **Garanție**

**PRODUCĂTORUL** oferă trei ani garanție împotriva defectelor de material și manoperă. Garanția nu acoperă daunele cauzate de uzura normală, neglijență, abuz, utilizare improprie, modificări interzise și depozitare defectuoasă.

Accidente, daune, neglijență, și utilizările pentru care cablajul nu este proiectat, acestea nu sunt acoperite de această garanție.

**Producătorul** nu este responsabil pentru orice daune directe, indirecte, incidentale sau alte cauze, care sunt sau intervenit în urma utilizării produselor.



## Русский

В случаях, когда существует риск падения и где по техническим причинам или для работы с очень короткой продолжительностью не может быть иначе гарантирован безопасный доступ, необходимо рассмотреть возможность использования средств индивидуальной защиты. Такое использование не должно быть импровизированным и выбор должен быть прямо предусмотрен в соответствующих основных мерах безопасности на рабочем месте.

### Инструкция по использованию

Перед использованием обвязки для защиты от падения (далее обвязки), внимательно прочитайте инструкцию по использованию.

Настоящая инструкция описывает различные способы использования. Некоторые известные способы неправильного использования изображены и перечеркнуты. Способы неправильного использования этим не исчерпываются и не ограничиваются. Обвязку можно использовать только в соответствии с перечеркнутыми изображениями. Любое другое использование запрещено и может привести к несчастному случаю или смерти. В случае возникновения проблем с использованием или недоразумений, пожалуйста, свяжитесь с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ. Инструкция по должна быть предоставлена пользователю на языке страны, в которой будет использоваться оборудование.

### Использование

**ВНИМАНИЕ:** перед использованием необходима профессиональная подготовка.

Обвязка оснащена двумя соединительными элементами, предназначенными для защиты от падения, с пометкой "A" EN 361 (прочность 15 кН, см. рис.). Для остановки падения могут использоваться только эти две точки. Обвязку не следует использовать, если существует предсказуемый риск подвешивания пользователя или непреднамеренной нагрузки на ремень. Иногда необходимо дополнить системы позиционирования на рабочем месте или удерживания коллективными или индивидуальными средствами защиты от падения. Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным, чтобы в случае падения избежать удара о какое-либо препятствие. Анкерная точка должна быть расположена так, чтобы как свободное падение, так и возможное расстояние падения были сведены к минимуму. Обвязка предназначена для пользователей весом до 150 кг, включая инструменты и оборудование (использовать только в соответствии с EN 358).

Ремни обвязки оснащены тремя соединительными элементами, предназначенными для позиционирования в соответствии с EN 358 и EN 813 (прочность 15 кН, см. рис.). Они не предназначены для присоединения системы остановки падения. Иногда системы позиционирования или удержания необходимо дополнять средствами коллективной или индивидуальной защиты от падения. Точка крепления должна постоянно находиться на уровне или выше пояса, соединительный элемент должен быть постоянно натянутым и свободное движение ограничено макс. на 0,6 м. Предупреждение: неподвижное длительное зависание в обвязке может привести к травме или даже смерти, поэтому необходимо сократить этот период пребывания в подвешенном состоянии до минимума. Ремни предназначены для пользователей весом до 150 кг, включая инструменты и оборудование (использование только в соответствии с EN 358).

Изделие должно использоваться только в сочетании с амортизатором в соответствии с EN 355 и EN и металлическим соединительным элементом, соответствующим EN 362 (стальной или алюминиевый карабин или овальный рапид Maillon), а также в сочетании с другими предохранительными средствами, которые вместе с обвязкой образуют простую совместимую систему. Анкерное устройство должно соответствовать стандарту EN 795 (минимальная прочность 12 кН для стальных элементов и 18 кН для текстильных элементов), и предпочтительно располагаться выше положения пользователя. Предупреждение: запрещается использовать грудную обвязку отдельно (EN 361 или EN 12277 тип D) без беседки. Это изделие может использоваться только лицом ответственным и профессионально подготовленным, или лицом, находящимся под постоянным контролем такого лица. Убедитесь, что обвязка совместима с другим вашим оборудованием. Используйте только изделия, отвечающие требованиям соответствующих стандартов и правил. Очень важно, чтобы пользователь был проинформирован о возможности предоставления помощи при несчастном случае.

Имейте в виду, что влага и мороз могут сократить прочность некоторых компонентов изделия. Изделие предназначено для альпинизма, спелеологии, альпинизма, ски-альпинизма, демпинга, спасательных работ, работ на высоте.

### Проверка

Перед использованием проверьте правильный размер обвязки и функцию карабинов для обеспечения максимального комфорта и безопасности.

Пользователь должен иметь свободу движения. Мы рекомендуем проверить функцию обвязки в безопасном месте.

Во время использования убедитесь, что карабины правильно надеты и веревка правильно увязана. Перед и после каждого использования необходимо проверить состояние ремней и швов также в труднодоступных частях изделия. Обвязка с признаками повреждения должна быть немедленно исключена из использования. Любое вмешательство в конструкцию или ремонт за пределами наших производственных мощностей запрещены.

### **Необходимо проверить**

Текстильный материал: разрезы, потертости, повреждения из-за старения, из-за высоких температур, воздействия химических веществ и т. д.

Швы: разорванные, перерезанные или выпоротые нити.

Пряжки: правильное функционирование пряжек.

Металлические элементы: коррозия, износ и т. д.

### **Падение с большой высоты**

После падения с большой высоты изделие необходимо исключить из использования. В случае сомнений, пожалуйста, отправьте обвязку на проверку. Помните, что ваша жизнь и безопасность стоят гораздо больше, чем новая обвязка.

### **Материалы**

Обвязка изготовлена из синтетических волокон ПА и ПЭС. Стальные зажимы и соединительные закрепляющие элементы имеют поверхностную обработку в соответствии с EN 362.

### **Очистка**

Грязную обвязку можно промыть чистой водой или неагрессивными моющими средствами (при макс. температуре 30°C) и полностью высушить в темном, хорошо проветриваемом помещении. Обвязку необходимо сушить естественным путем, без использования пламени или других источников тепла.

### **Дезинфекция**

При необходимости дезинфекции нужно использовать средства, подходящие для полиамида и полиэстера. В средстве, растворенном в чистой воде (макс. температура 20°C), замочите изделие на 1 час. Обвязку стирайте в теплой воде и сушите в прохладном, темном и хорошо проветриваемом помещении. Обвязку необходимо сушить естественным путем, без использования пламени или других источников тепла.

### **Химические вещества**

Не подвергайте изделие воздействию агрессивных химических веществ и растворителей (кислот). Эти химические вещества очень опасны для синтетических волокон.

### **Транспортировка и хранение**

Храните обвязку в сухом, темном и хорошо проветриваемом помещении. Защищайте от длительного влияния ультрафиолетовых лучей. Не храните и не сушите вблизи прямых источников тепла. Не храните обвязку плотно скрученной и под нагрузкой. Производитель поставляет обвязку в текстильном мешке, который является одновременно подходящей упаковкой для хранения и транспортировки.

### **Температура**

Рекомендуем использовать обвязку в диапазоне температур от -40° С до 80° С. В диапазоне этих температур изделие сохраняет необходимую прочность.

### **Срок годности и осмотры**

Срок годности текстильных изделий составляет 10 + 5 лет (5 лет хранения в соответствии с инструкцией, 10 лет от первого использования). Если ответственное лицо обнаружит, что изделие не пригодно для дальнейшего безопасного использования, такое лицо имеет право рекомендовать изделие к исключению из дальнейшего использования до истечения срока службы.

Текстильные изделия должны проверяться минимально 1 раз в 12 месяцев производителем или лицом, уполномоченным для проведения проверки СИЗ категории III простые конструкции (далее только уполномоченное лицо), напр., IRATA и SPRAT LEVEL 3 и т. д. Такие проверки необходимо проводить также в случае чрезвычайных ситуаций (падение, агрессивная химическая среда, механические повреждения или сомнения пользователя).

### **Гарантия**

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ предоставляет 3 года гарантии на дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, небрежностью, непрофессиональным, неправильным использованием или хранением или запрещенными модификациями. Несчастные случаи, ущерб, небрежность и использование, для которого обвязка не предназначена, не покрываются этой гарантией.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не несет ответственности за любые прямые, косвенные или случайные убытки, связанные с использованием наших изделий или являющиеся его следствием.

## Ελληνικά

### ΙΜΑΝΤΑΣ

Στις περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης και όπου για τεχνικούς λόγους ή για την εργασία με μια πολύ σύντομη διάρκεια, δεν μπορεί διαφορετικά να διασφαλιστεί η ασφαλής πρόσβαση, είναι απαραίτητη η εξέταση της χρήσης των ατομικών προστατευτικών εξοπλισμών. Μια τέτοια χρήση δεν πρέπει ποτέ να βασίζεται σε αυτοσχεδιασμούς και η επιλογή της θα πρέπει ειδικότερα να διασφαλίζεται στα σχετικά βασικά μέτρα ασφαλείας στο χώρο εργασίας.

#### Εγχειρίδιο χρήσης

Μην χρησιμοποιείτε τον ιμάντα ασφαλείας (εφεξής ιμάντας) χωρίς να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Αυτό το εγχειρίδιο παρουσιάζει διαφορετικές δυνατότητες χρήσης. Ορισμένες από τις δυνατότητες λάθους χρήσης απεικονίζονται και είναι διαγραμμαμένες. Οι δυνατότητες της λάθους χρήσης που παρουσιάζονται δεν έχουν εξαντληθεί, υπάρχουν αμέτρητες δυνατότητες. Ο ιμάντας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τις μη λάθους χρήσης που απεικονίζονται. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει και στον θάνατο. Σε περίπτωση προβλήματος με τη χρήση ή την έλλειψη κατανόησης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να επιδοθεί στο χρήστη στη γλώσσα της χώρας, στην οποία θα χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός.

#### Εφαρμογή

Προσοχή: Πριν από τη χρήση είναι απαραίτητη η επαγγελματική εκπαίδευση.

Ο ιμάντας είναι εξοπλισμένος με δύο εξαρτήματα συγκράτησης της πτώσης με σήμανση "A" EN 361 (αντοχή 15kN, βλέπε την εικ.). Μόνον αυτά τα δύο σημεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την σύλληψη της πτώσης. Ο ελεύθερος χώρος βάθους μπροστά από τον χρήστη πρέπει να είναι επαρκές, ώστε σε περίπτωση πτώσης να αποφευχθεί ή πρόσκρουση σε οποιοδήποτε εμπόδιο. Το σημείο αγκύρωσης θα πρέπει να τοποθετηθεί έτσι, ώστε τόσο η ελεύθερη πτώση όσο και η πιθανή απόσταση πτώσης να περιορίζονται στο ελάχιστο.

Η ζώνη του ιμάντα είναι εξοπλισμένη με τρία συνδεδεμένα στοιχεία που προορίζονται για την τοποθέτηση σύμφωνα με τα πρότυπα EN 358 και EN 813 (αντοχή 15kN, βλέπε την εικ.). Δεν προορίζονται για τη σύνδεση του συστήματος σύλληψης πτώσης. Η ζώνη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση προβλεπόμενου κινδύνου ανάρτησης του χρήστη ή την έκθεσή του σε εκούσιο φορτίο με τη ζώνη. Κάποτε είναι απαραίτητο τα συστήματα τοποθέτησης εργασίας ή συγκράτησης να συμπληρωθούν με συλλογικά ή ατομικά μέσα συγκράτησης πτώσης. Το σημείο ασφάλισης πρέπει να διατηρείται πάντοτε στο ή πάνω από το επίπεδο της ζώνης και το μέσο σύνδεσης πρέπει να είναι συνεχώς τεντωμένο και η ελεύθερη κίνηση είναι περιορισμένη σε μέγιστο 0,6 m. Προειδοποίηση: η ακινητοποιημένη ανάρτηση στον ιμάντα για μεγάλο χρονικό διάστημα μπορεί να προκαλέσει τραύμα ή θάνατο, γι' αυτό πρέπει να μειωθεί αυτή η διάρκεια ανάρτησης στο ελάχιστο. Ο ιμάντας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για χρήστες βάρους μέχρι 150kg συμπεριλαμβανομένου τα εργαλεία και τον εξοπλισμό (χρήση μόνο σύμφωνα με το πρότυπο EN 358).

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τον απορροφητή πτώσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 355 και με μεταλλικό συνδετήρα σύμφωνα με το EN 362 (καραμπίνα από χάλυβα ή ντουραλουμίνιο, ή με ωοειδή κλιπ (λεγόμενο Maillon), επίσης σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ασφαλείας, που αποτελούν με τον ιμάντα απλό συμβατό σύστημα. Ο εξοπλισμός αγκύρωσης πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 795 (ελάχιστη αντοχή 12kN για χαλύβδινα στοιχεία και 18kN για υφαντικά στοιχεία) και κατά προτίμηση θα πρέπει να βρίσκεται πάνω από τη θέση του χρήστη. Προειδοποίηση: απαγορεύεται η χρήση του ιμάντα θώρακος ανεξάρτητα (EN 361 ή EN 12277 τύπος D) χωρίς μέσο σύνδεσης καθίσματος. Το προϊόν αυτό μπορεί να το χρησιμοποιεί μόνον άτομο υπεύθυνο και επαγγελματικά εκπαιδευμένο, ή άτομο υπό τη συνεχή και άμεση εποπτεία από τέτοια άτομο. Ελέγξτε αν ο ιμάντας είναι συμβατός με τα υπόλοιπα εξαρτήματά σας. Χρησιμοποιήστε μόνον προϊόντα που πληρούν τις απαιτήσεις των σχετικών προτύπων και κανονισμών. Είναι απαραίτητο, ο χρήστης που χρησιμοποιεί το προϊόν αυτό, να έχει ενημερωθεί σχετικά με τις δυνατότητες προσφοράς διάσωσης σε περίπτωση ατυχήματος. Να λάβετε υπόψη, ότι η υγρασία και ο παγετός μπορούν να μειώσουν την αντοχή ορισμένων τμημάτων του προϊόντος. Το προϊόν προορίζεται για ορειβασία, σπηλαιολογία, πεζοπορία, ορειβασία σκι, απόρριψη, διάσωση, εργασία σε ύψη.

#### Έλεγχος

Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να ελέγξετε το σωστό μέγεθος του ιμάντα και τη λειτουργία του κλιπ για να εξασφαλιστεί τη μέγιστη δυνατή άνεση και ασφάλεια.

Ο χρήστης πρέπει να έχει ελευθερία κινήσεων. Σας προτείνουμε να δοκιμάσετε τον ιμάντα σε ένα ασφαλές μέρος. Κατά τη χρήση βεβαιωθείτε, αν τα κλιπ είναι καλά στερεωμένα και το σχοινί σωστά δεμένο. Πριν και μετά από κάθε χρήση είναι απαραίτητος ο έλεγχος της κατάστασης των ιμάντων και της ραφής, καθώς και στα λιγότερα προσβάσιμα μέρη του προϊόντος. Ο ιμάντας που εμφανίζει σημάδια ζημιάς είναι απαραίτητο να αποκλειστεί από κάθε χρήση.

Απαγορεύονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στο σχεδιασμό του προϊόντος ή επισκευές εκτός των εγκαταστάσεων παραγωγής μας.

#### **Είναι απαραίτητο να ελέγξετε**

**Υφαντικές ύλες:** κομμένα, τριμμένα, βλάβες που προκαλούνται από την ηλικία, επιρροή υψηλών θερμοκρασιών, επιρροή χημικών κλπ.

**Ραφές:** κομμένα, σχισμένα ή ξηλωμένα νήματα.

**Κλιπ:** σωστή λειτουργία του κλιπ.

**Μεταλλικά στοιχεία:** διάβρωση, φθορά, κλπ.

#### **Μεγάλη πτώση**

Μετά από μεγάλη σκληρή πτώση πρέπει το προϊόν να αποσύρεται από τη χρήση. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες αποστείλετε τον ιμάντα για έλεγχο. Να θυμάστε, ότι η ζωή σας και η δική σας ασφάλεια έχουν μεγαλύτερη αξία, από ότι ένας καινούριος ιμάντας.

#### **Υλικά**

Ο ιμάντας είναι κατασκευασμένος από συνθετικές ίνες PA και PES. Τα μεταλλικά κλιπ και τα συνδετικά ~~θημέθ~~ σημεία (zde patří místo σημείο – to je jed.č.,tak σημεία / mn. č.) αγκύρωσης παρέχονται με επιφανειακή επεξεργασία σύμφωνα με το πρότυπο EN 362.

#### **Καθαρισμός**

Ο βρώμικος ιμάντας μπορεί να πλυθεί με καθαρό νερό ή με μη δραστικά απορρυπαντικά μέσα (max. 30°C) και να στεγνώσει καλά σε σκοτεινό καλά αεριζόμενο χώρο. Ο ιμάντας πρέπει να στεγνώσει φυσικά, χωρίς τη χρησιμοποίηση φωτιάς ή άλλων πηγών θερμότητας.

#### **Απολύμανση**

Εφόσον είναι απαραίτητη η απολύμανση, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί κατάλληλο σκεύασμα για πολυαμίδια και πολυεστέρες. Το σκεύασμα διαλυμένο σε καθαρό νερό (max. 30°C ζεστό) αφήστε να δράσει στον ιμάντα για μία ώρα. Στη συνέχεια πλένετε σε καθαρό νερό και στεγνώστε σε ελάχιστο θερμαινόμενο, σκοτεινό και καλά αεριζόμενο χώρο. Ο ιμάντας πρέπει να στεγνώσει φυσικά, χωρίς τη χρησιμοποίηση φωτιάς ή άλλων πηγών θερμότητας.

#### **Χημικές ουσίες**

Προστατεύστε το προϊόν από την επαφή με καυστικές ουσίες και διαλύτες (οξέα). Αυτές οι συνθετικές ουσίες για τις συνθετικές ίνες είναι πολύ επικίνδυνες.

#### **Μεταφορά και αποθήκευση**

Αποθηκεύστε τον ιμάντα σε στεγνό, σκοτεινό και καλά αεριζόμενο μέρος. Προστατεύστε από την παρατεταμένη έκθεση στις υπεριώδους ακτινοβολίες. Μην αποθηκεύετε και μην στεγνώνετε κοντά σε άμεσες πηγές θερμότητας. Μην αποθηκεύετε τον ιμάντα πολύ συστρεφόμενο και φορτωμένο. Ο κατασκευαστής παρέχει τον ιμάντα σε σακούλα υφασμάτινη, η οποία είναι παράλληλα κατάλληλη συσκευασία για την αποθήκευση και τη μεταφορά.

#### **Θερμοκρασία**

Ο ιμάντας συνιστάται να χρησιμοποιείται σε ένα εύρος θερμοκρασίας από -40 ° C έως +80 ° C. Μεταξύ αυτών των θερμοκρασιών το προϊόν διατηρεί την απαραίτητη αντοχή.

#### **Διάρκεια ζωής του προϊόντος και επιθεωρήσεις**

Τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που έχουν **διάρκεια ζωής 10 + 5 χρόνια** (5 χρόνια αποθήκευσης, σύμφωνα με τις οδηγίες, 10 χρόνια από την πρώτη χρήση). Αν το εξουσιοδοτημένο πρόσωπο διαπιστώσει ότι ένα τέτοιο προϊόν δεν είναι επιλέξιμο για την περαιτέρω ασφαλή χρήση, εμπίπτει στη δικαιοδοσία του να συστήσει ένα προϊόν σε αποκλεισμό από την περαιτέρω χρήση, ακόμη και αν η διάρκεια ζωής δεν έχει ακόμη λήξει.

Τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα πρέπει να **ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά κάθε 12 μήνες** από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο άτομο για τον έλεγχο κατηγορίας OOP III. Απλός σχεδιασμός (εφεξής εξουσιοδοτημένο άτομο), όπως για παράδειγμα IRATA και SPRAT LEVEL3 κ.λπ. Οι έλεγχοι αυτοί θα πρέπει να πραγματοποιούνται και σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (πτώση, επιθετικό χημικό περιβάλλον, μηχανική βλάβη ή αμφιβολίες του χρήστη).

#### **Εγγύηση**

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ** προσφέρει εγγύηση **3 χρονιά** για ελαττώματα στην κατασκευή ή για υλικές ελλείψεις. Η εγγύηση δεν ισχύει για ελαττώματα που προκαλούνται από φυσιολογική φθορά, αμέλεια, ακατάλληλο χειρισμό, ακατάλληλη χρήση, απαγορευμένες τροποποιήσεις και ακατάλληλη αποθήκευση.



Ατυχήματα, ζημιές, αμέλεια και χρήση, για τις οποίες ο ιμάντας δεν έχει σχεδιαστεί, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση

**Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ** δεν είναι υπεύθυνος για τις συνέπειες άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες καθώς και για τις ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια της χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος.

Slovensky

## POSTROJE

V prípadoch, kde existuje nebezpečenstvo pádu a kde pre technické dôvody alebo pre prácu s veľmi krátkou dobou trvania nemôže byť inak zaistený prístup, je nutné zvážiť použitie osobných ochranných prostriedkov. Takéto použitie nesmie byť nikdy improvizované a jeho voľba má byť špecificky zaistená pomocou príslušných základných bezpečnostných opatrení v mieste práce.

### Návod na použitie

Nepoužívajte zachytávací postroj (ďalej iba postroj) bez dôkladného prečítania návodu na použitie.

Tento návod ukazuje rôzne možnosti použitia. Niektoré známe možnosti nesprávneho použitia sú zobrazené a preškrtnuté. Možnosti nesprávneho použitia tu nie sú vyčerpané a existuje ich nepreberné množstvo. Postroj je možné používať len podľa nepreškrtnutých zobrazení. Každé iné použitie je zakázané a môže viesť k nehode či smrti. V prípade problému s použitím alebo neporozumením kontaktujte prosím VÝROBCU. Návod na použitie musí byť dodaný používateľovi v jazyku tej krajiny, v ktorej bude vybavenie používané.

### Použitie

Pozor: Pred použitím je odborný výcvik nevyhnutný.

Postroj je vybavený dvoma pripájacími prvkami určenými na zachytenie pádu označenými „A“ EN 361 (pevnosť 15 kN, pozri obr.). Iba tieto dva body smú byť použité na zachytenie pádu. Priestor voľnej hĺbky pod používateľom musí byť dostatočný, aby v prípade pádu nedošlo k nárazu na akúkoľvek prekážku. Kotviaci bod by mal byť umiestnený tak, aby tak voľný pád, ako aj možná vzdialenosť pádu boli obmedzené na najmenšiu mieru.

Opasok postroja je vybavený tromi pripájacími prvkami určenými na polohovanie podľa EN 358 a EN 813 (pevnosť 15 kN, pozri obr.). Nie sú určené na pripojenie systému zachytenia pádu. Pás by sa nemal používať v prípade predvídateľného rizika zavesenia používateľa alebo jeho vystavenia nezamýšľanému zaťaženiu pásom. Niekedy je nutné systémy pracovného polohovania alebo zadržania doplniť kolektívnymi alebo osobnými prostriedkami zachytenia pádu. Zaisťovací bod musí byť stále udržiavaný v úrovni alebo nad úrovňou pásu a spojovací prostriedok musí byť stále napätý a voľný pohyb je obmedzený na max. 0,6 m. Upozornenie: nehybné zavesenie v postroji dlhší čas môže spôsobiť traumu alebo smrť, preto je nutné skrátiť tento čas zavesenia na minimum. Opasok je možné použiť pre používateľa s hmotnosťou do 150 kg vrátane náradia a vybavenia (použitie iba podľa EN 358).

Výrobok je nutné použiť iba v kombinácii s tlmičom pádu podľa EN 355 a kovovou spojkou zodpovedajúcou EN 362 (oceľová alebo duralová karabína), prípadne oválnou sponou (tzv. Maillon), ďalej v kombinácii s ostatnými istiacimi pomôckami, ktoré tvoria s postrojom jednoduchý zlučiteľný systém. Kotviace zariadenie musí zodpovedať EN 795 (minimálna pevnosť 12 kN pre oceľové prvky a 18 kN pre textilné prvky) a mal by sa prednostne nachádzať nad polohou používateľa. Upozornenie: je zakázané používať samostatne hrudný úväzok (EN 361 alebo EN 12277 typ D) bez sedacieho úväzku. Tento výrobok môže používať iba osoba zodpovedná a odborne vycvičená alebo osoba pod trvalým dohľadom takej osoby. Skontrolujte, či je postroj kompatibilný s ostatným vaším vybavením. Používajte iba výrobky spĺňajúce požiadavky príslušných noriem a predpisov. Je nevyhnutné, aby používateľ, ktorý používa tento postroj, bol informovaný o možnostiach poskytnutia záchrany v prípade, že dôjde k nehode. Majte na pamäti, že vlhkosť a mráz môže znížiť pevnosť niektorých súčastí výrobku. Výrobok je určený pre horolezectvo, jaskyniarstvo, zlaňovanie, skialpinizmus, dumping, záchrannárstvo, výškové práce.

### Kontrola

Pred použitím je nutné vyskúšať správnu veľkosť postroja a funkciu spôn pre zaistenie maximálneho pohodlia a bezpečnosti.

Užívateľ musí mať voľnosť pohybu. Odporúčame vyskúšať postroj na bezpečnom mieste.

Počas používania kontrolujte, či sú spony správne navlečené a lano správne naviazané. Pred a po každom použití je nutné kontrolovať stav popruhov a švov, taktiež v horšie prístupných častiach výrobku. Postroj, ktorý vykazuje i najmenšie známky poškodenia, je nutné ihneď vyradiť z používania. Všetky zásahy do konštrukcie výrobku alebo opravy mimo našich výrobných priestorov sú zakázané.

### Je nutné kontrolovať

**Textilný materiál:** rezy, predretie, škody spôsobené vplyvom starnutia, vplyvom vysokej teploty, vplyvom chemikálií a pod.

**Švy:** pretrhnuté, prerezané alebo vypárané nite.

**Spony:** správna funkcia spôn.

**Kovové prvky:** korózia, opotrebenie, a pod.

### Veľký pád

Po veľkom tvrdom páde musí byť výrobok vyradený z používania. V prípade pochybnosti zašlite postroj na kontrolu. Nezabudnite, že váš život a vaša bezpečnosť má omnoho väčšiu cenu, než nový postroj.

### Materiály

Postroj je vyrobený zo syntetických vlákien PA a PES. Oceľové spony a pripájacie prvky majú povrchovú úpravu podľa EN 362.

### Čistenie

Znečistený postroj je možné umyť čistou vodou alebo ľahkými pracími prostriedkami (max. 30°C) a dobre usušiť v temnej, dobre vetranej miestnosti. Postroj musí byť sušený prirodzene, bez použitia ohňa alebo iných zdrojov tepla.

### Dezinfekcia

Ak je dezinfekcia nutná, musí byť použitý prípravok vhodný na polyamid a polyester. Prípravok rozpustený v čistej vode (max. 30°C teplej) nechajte pôsobiť na postroj jednu hodinu. Potom vyperte v čistej vode a sušte v málo vykúrenej, temnej a dobre vetranej miestnosti. Postroj musí byť sušený prirodzene, bez použitia ohňa alebo iných zdrojov tepla.

### Chemikálie

Chráňte výrobok pred stykom so žeravinami a rozpúšťadlami (kyseliny). Tieto chemikálie sú pre syntetické vlákna veľmi nebezpečné.

### Preprava a skladovanie

Postroj skladujte na suchom, temnom a dobre vetranom mieste. Chráňte pred dlhodobým pôsobením UV žiarenia. Neskladujte ani nesušte v blízkosti priamych zdrojov tepla. Neskladujte postroj príliš skrútený a zaťažený. Výrobca dodáva postroj v textilnom vrecúšku, ktoré je zároveň vhodným obalom pre skladovanie a prepravu.

### Teplota

Postroj odporúčame používať v rozmedzí teplôt -40 °C až +80 °C. V rozmedzí týchto teplôt si zachováva výrobok potrebnú pevnosť.

### Životnosť a prohlídky

Textilné výrobky majú **životnosť 10 + 5 rokov** (5 rokov skladovania podľa návodu, 10 rokov od prvého použitia). Pokiaľ oprávnená osoba zistí, že takýto výrobok nie je spôsobilý na ďalšie bezpečné použitie, je v jeho kompetencii odporučiť výrobok na vyradenie z ďalšieho používania, aj keď doba životnosti ešte neuplynula.

Textilné výrobky musia byť **minimálne 1x za 12 mesiacov kontrolované** výrobcom alebo osobou oprávnenou ku kontrole OOP kategórie III. jednoduchej konštrukcie (ďalej len osoba oprávnená), ako napr. IRATA a SPRAT LEVEL 3 atď. Tieto kontroly by mali byť vykonávané i v prípade mimoriadnych udalostí (pád, agresívne chemické prostredie, mechanické poškodenie alebo pochybnosť užívateľa).

### Záruka

VÝROBCA dáva 3 roky záruku na chyby materiálov a výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené bežným opotrebením, nedbalosťou, neodborným zaobchádzaním, nesprávnym použitím, zakázanými úpravami a nesprávnym skladovaním.

Nehody, škody, nedbalosť a použitie, pre ktoré nie je úväzok určený, nie sú kryté touto zárukou.

VÝROBCA nezodpovedá za priame, nepriame ani náhodné škody, ktoré súvisia s používaním našich výrobkov alebo sú jeho dôsledkom.



## Slovenščina

### PLEZALNI PASOVI

V primerih, kjer obstaja nevarnost padca in kjer zaradi tehničnih razlogov ali dela z zelo kratkim časom trajanja ni možno drugače zagotoviti varnega dostopa, je treba oceniti uporabo osebne varovalne opreme. Takšna uporaba ne sme biti nikoli improvizirana in njena izbira naj je specifično zagotovljena v ustreznih varnostnih ukrepih pri delu.

#### Navodila za uporabo

Plezalnega pasa (v nadaljevanju pas) ne uporabljajte, brez skrbne preučitve navodil za uporabo.

Ta navodila prikazujejo različne možnosti uporabe. Nekatere od znanih možnosti nepravilne uporabe so prikazane in prečrtane. Možnosti nepravilne uporabe tu niso izčrpane in obstaja jih zelo veliko. Pas se lahko uporablja le po prikazih, ki niso prečrtani. Vsaka druga uporaba je prepovedana in lahko povzroči nesrečo ali smrt. V primeru težave z uporabo ali nerazumevanjem, prosim, kontaktirajte PROIZVAJALCA. Navodila za uporabo morajo biti uporabniku na voljo v jeziku države, v kateri se bo oprema uporabljala.

#### Uporaba

Pozor: Pred uporabo je potrebno strokovno usposabljanje.

Pas je opremljen z dvema priključnima elementoma, ki sta zasnovana za zaustavitev padca z oznako »A« EN 361 (trdnost 15kN, glej sl.). Za zaustavitev padca se smeta uporabiti le ti dve točki. Prostor proste globine pod uporabnikom mora biti zadosten, da se v primeru padca prepreči udarec v kakršnokoli oviro. Sidrno točko je treba namestiti tako, da se tako prosti pad, kakor tudi morebitna razdalja padca omejitna na čim manjšo mero.

Pasni del plezalnega pasu je opremljen s tremi priključnimi elementi, ki so zasnovani za pozicioniranje v skladu z EN 358 in EN 813 (trdnost 15kN, glej sl.). Niso zasnovani za povezavo s sistemom za zaustavitev padca. Pasni del se ne bi smel uporabljati v primeru nepredvidenega visenja uporabnika ali njegove izpostavitve nenamerni obremenitvi s pasnim delom. Včasih je treba sisteme za delovno pozicioniranje ali zadrževanje dopolniti s kolektivno ali osebno varovalno opremo za zaustavitev padca. Pritrdilno točko je treba stalno vzdrževati na ali nad ravnijsko pasnega dela, spojni element pa mora biti nenehno napet in prosto gibanje je omejeno na največ 0,6 m. Opozorilo: daljše negibno visenje v pasu lahko povzroči travmo ali smrt, zato je treba ta čas visenja čim bolj skrajšati. Pasni del se lahko uporablja za uporabnike, ki tehtajo do 150 kg, vključno z orodjem in opremo (uporaba samo v skladu z EN 358).

Izdelek je treba uporabljati samo v kombinaciji z blažilcem padca v skladu z EN 355 in kovinsko spojko, ki ustreza EN 362 (jeklina ali duraluminijeva vponka, eventualno ovalno spono (t.i. Maillon), poleg tega pa v kombinaciji z ostalimi varovalnimi pripomočki, ki tvorijo preprost združljiv sistem s pasom. Sidrna naprava mora ustrezati EN 795 (najmanjša trdnost 12kN za jeklene elemente in 18kN za tekstilne elemente) in bi se po možnosti morala nahajati nad položajem uporabnika. Opozorilo: prepovedano je ločeno uporabljati prsni del (EN 361 ali EN 12277 tip D) brez sedežnega pasu. Ta izdelek lahko uporablja samo odgovorna in strokovno usposobljena oseba ali oseba pod stalnim nadzorom take osebe. Preverite, ali je pas združljiv z vašo ostalo opremo. Uporabljajte samo izdelke, ki izpolnjujejo zahteve pripadajočih standardov in predpisov. Neobhodno je, da se uporabnik, ki uporablja ta pas, obvesti o možnostih reševanja v primeru, če pride do nesreče. Imejte v mislih, da vlaga in zmrzal lahko zmanjšata trdnost nekaterih delov izdelka. Izdelek je namenjen alpinizmu, jamarstvu, spustu po vrvi, smučarskemu alpinizmu, deponiranju, reševanju, delu na višini.

#### Kontrola

Pred uporabo je treba preizkusiti pravilno velikost pasa in funkcijo spon za zagotovitev maksimalnega udobja in varnosti.

Uporabnik mora imeti prostost gibanja. Pas svetujemo preizkusiti na varnem mestu.

Med uporabo preverjajte, ali so spono pravilno natakne in vrv pravilno navezana. Pred in po vsaki uporabi je treba pregledati stanje trakov in šivov, tudi na težje dostopnih delih izdelka. Pas, ki izkazuje tudi najmanjše znake poškodbe, je treba takoj izločiti iz uporabe. Vsi posegi v konstrukcijo izdelka ali popravila izven naših proizvodnih prostor so prepovedani.

#### Pregledovati je treba

**Tekstilni material:** preseke, luknje zaradi drgnjenja, škode, povzročene zaradi staranja, zaradi visoke temperature, zaradi kemikalij ipd.

**Šive:** pretrgane, prerezane ali sparane niti.

**Spone:** pravilna funkcija spon.

**Kovinske elemente** korozija, obraba, ipd.

#### Hud padec

Po hudem trdnem padcu se izdelek mora iz uporabe izločiti. V primeru dvomov pošljite pas v pregled. Ne pozabite, da vaše življenje in vaša varnost imata zelo višjo ceno, kot nov pas.

### Materiali

Pas je izdelan iz sintetičnih vlaken PA in PES. Jeklene sponke in povezovalni elementi so opremljeni s površinsko obdelavo po EN 362.

### Čiščenje

Umazani pas je možno oprati s čisto vodo ali z finimi pralnimi sredstvi (maks. 30°C) in dobro posušiti v temnem, dobro zračenem prostoru. Pas se mora sušiti naravno, brez uporabe ognja ali drugih virov toplote.

### Razkužitev

Če je razkužitev potrebna, mora se uporabiti sredstvo primerno za poliamid in poliester. Sredstvo topljivo v čisti vodi (maks. 30°C topli) pustite na pas delovati eno uro. Nato operite v čisti vodi in posušite v malo ogrevanem, temnem in dobro zračenem prostoru. Pas se mora sušiti naravno, brez uporabe ognja ali drugih virov toplote.

### Kemikalije

Preprečite stik izdelka z jedkimi snovmi in topili (kislina). Te kemikalije so za sintetična vlakna zelo nevarne.

### Prevoz in shranjevanje

Pas shranjujte na suhem, temnem in dobro zračenem mestu. Preprečite dolgoročno delovanje UV sevanja. Ne shranjujte, niti ne sušite v bližini neposrednih virov toplote. Pasa ne shranjujte preveč zvitega ali obremenjenega. Proizvajalec pas dobavlja v tekstilni vrečki, ki je hkrati primerna embalaža za shranjevanje in prevoz.

### Temperatura

Pas svetujemo uporabljati pri temperaturah -40°C do +80 °C. V razponu teh temperatur izdelek ohranja potrebno trdnost.

### Življenjska doba in pregledi

Tekstilni izdelki imajo **življenjsko dobo 10 + 5 let** (5 let shranjevanja po navodilih, 10 let od prve uporabe). Če upravičena oseba ugotovi, da takšen izdelek ni sposoben naslednje varne uporabe, je v njeni kompetenci, da izdelek priporoči za izločitev in nadaljnje uporabe, čeprav življenjska doba še ni potekla.

Tekstilni izdelki morajo biti **najmanj 1 krat na 12 mesecev pregledani** s strani proizvajalca ali osebe, upravičene za preglede OZO kategorije III. enostavne konstrukcije (v nadaljevanju upravičena oseba), kot npr. IRATA in SPRAT LEVEL 3 itn. Ti pregledi naj bi se izvajali tudi v primeru izjemnih dogodkov (padec, agresivno kemično okolje, mehanske poškodbe, ali dvomi uporabnika).

### Garancija

**PROIZVAJALEC** daje garancijo **3 leta** na napake materiala in proizvodne napake. Garancija se ne nanaša na napake, povzročene z običajno obrabo, malomarnostjo, nestrokovnim ravnanjem, nepravilno uporabo, prepovedanimi spremembami in napačnim shranjevanjem.

Nesreč, škod, malomarnost in uporabe, za katere pas ni predviden, ta garancija ne krije.

**PROIZVAJALEC** ne odgovarja za neposredne, posredne niti naključne škode, ki so povezane z uporabo naših izdelkov ali so posledica le-te.

## Español

En aquellos casos en los que existe peligro de caídas y donde por motivos técnicos o para la realización de trabajos de muy breve duración no sea posible garantizar de algún otro modo un acceso seguro, es preciso considerar el uso de equipos de protección individual. La utilización de estos medios nunca debe ser improvisada y su elección debe regirse específicamente por las medidas de seguridad básicas de aplicación en el lugar de trabajo.

### Instrucciones de uso

No utilice el arnés anticaída (en lo sucesivo referido únicamente como arnés) sin haber leído previamente las instrucciones de uso.

Estas instrucciones muestran las diferentes posibilidades de uso. Se han indicado gráficamente y tachado algunas posibilidades conocidas de uso incorrecto del producto. En las instrucciones no se recogen todas las posibilidades de uso incorrecto, ya que existe un gran número de ellas. El arnés puede utilizarse únicamente de acuerdo a las imágenes que no aparecen tachadas. Cualquier otro uso queda terminantemente prohibido y puede causar un accidente o incluso la muerte. En caso de que tenga problemas con el uso o no haya entendido bien las instrucciones, póngase en contacto con el FABRICANTE. El usuario debe recibir las instrucciones de uso en el idioma del país donde se utilizará el producto.

### Utilización

Atención: Antes del uso es indispensable recibir adiestramiento profesional.

El arnés está provisto de dos elementos de enganche anticaída con clasificación "A" EN 361 (resistencia 15kN, ver fig.). Solo estos dos puntos se pueden utilizar para detener la caída. Debajo del usuario debe haber suficiente espacio de profundidad libre evitando así, en caso de caída, colisiones con cualquier obstáculo. El punto de anclaje debe estar ubicado de manera que la caída libre, tal y como la distancia de la caída, sean mínimas.

El cinturón del arnés está provisto de tres elementos de sujeción para posicionamiento según normas EN 358 y EN 813 (resistencia 15kN, ver fig.). No son destinados para conectar el sistema de detención de caída. El cinturón no se debe usar en caso de un riesgo imprevisible de la suspensión o de la exposición del usuario a cargas causadas por el cinturón e imposibles de prever. A veces hay que agregar dispositivos de retención de caídas, colectivos o personales, a los sistemas operativos de posicionamiento o de retención. El punto de fijación debe mantenerse permanentemente al nivel de la banda o encima de este nivel, y el medio de enlace todo el tiempo debe mantenerse tenso. El movimiento libre está limitado a 0,6 m como máximo. Advertencia: la suspensión inmóvil prolongada en el arnés puede causar traumas y hasta la muerte, por eso el tiempo de suspensión debe ser mínimo posible. El cinturón puede ser utilizado por usuarios cuyo peso corporal excede 150 kg, incluyendo las herramientas y el equipamiento (usar solo conforme a la norma EN358).

El producto debe utilizarse sólo en combinación con un absorbente de energía conforme a la norma EN 355 y un conector metálico según la norma EN 362 (mosquetón de acero o duraluminio, o bien con un conector oval de tipo Mailon), además de con el resto de elementos de seguridad que conformen, junto al arnés, un sistema sencillo y compatible. El equipo de anclaje debe cumplir la norma EN 795 (resistencia mínima de 12kN para elementos de acero y de 18kN para elementos textiles) y preferiblemente debe estar colocado encima de la posición del usuario. Advertencia: está prohibido utilizar la parte de pecho individualmente (EN 361 o EN 12277 tipo D) sin la parte de sentarse.

El uso de este equipo está reservado únicamente a personas responsables y profesionalmente adiestradas, o a otras personas sujetas a estrecha observación de las anteriores. Asegúrese de que el producto es compatible con el resto de su equipo. Use sólo aquellos equipos que cumplan los requisitos de las normas y reglas pertinentes. Es imprescindible que el usuario que hace uso de este equipo esté informado en cuanto a las posibilidades de prestación de ayuda en caso de accidente.

No olvide que la humedad y la helada pueden disminuir la resistencia de algunas piezas integrantes del producto. El producto está destinado a alpinismo, espeleología, rappel, esquí de montaña, dumping, rescate, trabajos en altura.

### Control

Antes de utilizar el arnés es preciso verificar que es la talla correcta y comprobar el funcionamiento de los conectores para garantizar la máxima comodidad y seguridad.

El usuario debe tener libertad de movimientos. Recomendamos probar el arnés en un lugar seguro.

Compruebe durante el uso que los conectores están correctamente engarzados y la cuerda correctamente atada. Antes y después de cada uso debe comprobar el estado de las correas y las costuras, incluso en aquellas partes del producto con un acceso más difícil. Todo aquel arnés en el que se aprecien marcas de deterioro, por pequeñas que sean, deberá ser descartado para su uso. Se prohíbe la realización de cualquier tipo de intervención en la estructura del equipo, así como de reparaciones fuera de nuestro centro de producción.

### Es necesario comprobar

**Material textil:** Cortes, arañazos, daños provocados por el envejecimiento, por la influencia de altas temperaturas, productos químicos, etc.

**Costuras:** Rotas, cortadas o deshilachadas.

**Conectores:** Funcionamiento correcto de los conectores.

**Elementos metálicos:** corrosión, desgaste, etc.

### Caída severa

Tras una caída severa, debe descartarse utilizar nuevamente el producto. En caso de duda, envíe el arnés para que se realice un control del mismo. No olvide que su vida y su seguridad tienen un valor mucho mayor que un arnés nuevo.

### Materiales:

El arnés está fabricado con fibras sintéticas PA y PES. Los conectores de acero y los acoples están provistos de un revestimiento de superficie acorde a la norma EN 362.

### Limpieza

En caso de que el arnés se ensucie, límpielo con agua limpia o agentes limpiadores ligeros (a como máximo 30°C) y déjelo secar bien en una sala oscura y bien ventilada. Deje que el arnés se seque de forma natural, sin utilizar fuego u otras fuentes de calor.

### Desinfección

Si fuera necesario desinfectar el arnés, utilice un producto que sea adecuado para su aplicación en poliamida y poliéster. Deje que el preparado disuelto en agua limpia (a una temperatura máxima de 20°C) actúe durante una hora sobre el arnés. A continuación lávelo con agua limpia y séquelo en una sala oscura, poco calentada y bien ventilada. Deje que el arnés se seque de forma natural, sin utilizar fuego u otras fuentes de calor.

### Productos químicos

Evite que el producto entre en contacto con álcalis y disolventes (ácidos). Estos productos químicos son muy peligrosos para las fibras sintéticas.

### Transporte y almacenaje

Almacenar el arnés en un lugar seco, oscuro y bien ventilado. No lo exponga durante largos períodos de tiempo a la radiación ultravioleta. No lo almacene ni seque cerca de fuentes de calor directas. No almacene el arnés demasiado retorcido ni con peso encima. El fabricante suministra el arnés en una bolsa textil, que constituye, además, una funda adecuada para su almacenaje y transporte.

### Temperatura

Recomendamos utilizar el arnés a una temperatura entre -40°C y +80°C. Este rango de temperaturas es el idóneo para que el producto conserve la resistencia que necesita.

### Vida útil y revisiones periódicas

**Los productos textiles poseen una vida útil de 10 + 5 años** (5 años de almacenamiento si se siguen las instrucciones, 10 años desde el primer uso). Si el técnico de servicio autorizado por el fabricante constata que el producto textil no es apto para un nuevo uso seguro, es responsabilidad de éste recomendar que se descarte seguir utilizándolo, a pesar de que el período de vida útil no haya expirado.

Los productos textiles deben revisarse **como mínimo 1 vez cada 12 meses** por el fabricante o por la persona autorizada para el control de equipos de protección individual de categoría III de construcción simple (en lo sucesivo referida como persona autorizada), como por ejemplo IRATA y SPRAT LEVEL 3, etc. Estos controles deberían realizarse también en caso de circunstancias extraordinarias (caída, entorno químico agresivo, daños mecánicos o en caso de duda del usuario).

### Garantía

**EI FABRICANTE** ofrece una garantía de **3 años** por defectos de material y de fabricación. La garantía no cubre aquellos defectos causados por el desgaste habitual, negligencia, manipulación inadecuada, uso incorrecto, modificaciones prohibidas y almacenaje indebido.

Esta garantía tampoco cubre aquellos accidentes, daños, acciones negligentes ni usos para los que el arnés no está destinado.

**EI FABRICANTE** no se hace responsable de los daños directos, indirectos o circunstanciales relacionados con el uso de nuestros productos o por los daños causados como consecuencia del uso de los mismos.



## Svenska

### SELEN

Om det finns risk för fall och där det på grund av tekniska själ eller väldigt kort arbete inte kan säkerställas säkrad åtkomst, måste man tänka på användning av personlig skyddsutrustning. Sådan användning skall aldrig överlämnas till slumpen och dess val måste specifikt säkerställas i motsvarande säkerhetsåtgärder på arbetsplatsen.

#### Bruksanvisning

Använd inte uppfångningssele (vidare endast sele) utan att noggrant läsa bruksanvisningen.

Denna anvisning visar olika användningsmöjligheter. Vissa kända möjligheter på icke-ändamålsenlig användning visas och är överstrukna. Det finns många möjligheter till icke-ändamålsenlig användning och vi anger inte alla här. Selen går att använda endast enligt bilderna som inte är överstrukna. All annan användning är förbjuden och leder till olyckor eller dödsfall. Vid problem med användning eller vid oförståelse, kontakta TILLVERKAREN. Bruksanvisningen som skickas till användaren måste vara på det språk som talas i det landet där produkten ska användas.

#### Användning

OBS! Utbildning krävs före användning.

Selen är utrustat med två kopplingselement avsedda för att fånga upp fall och är märkta med "A" EN 361 (hållfasthet 15 kN, se bild). Endast dessa två punkter får användas för att fånga upp ett fall. Det fria fallutrymmet under användaren måste vara tillräckligt stort för att användaren inte ska stöta mot något hinder vid fall. Förankringspunkten måste placeras så att både det fria fallet samt även fallets möjliga avstånd begränsas till ett minimum.

Selens bälte är utrustat med tre fästelement avsedda för positionering enligt EN 358 och EN 813 (hållfasthet 15 kN, se bild). De är inte avsedda till att anslutas till fallskyddssystemet. Selen bör inte användas om man kan förutse en risk för användaren när den är upphängd i selen eller risk för att användaren utsätts för icke-avsedd belastning på grund av selen. Ibland måste systemen för arbetspositionering eller uppfångning kompletteras med kollektiv eller personlig fallskyddsutrustning. Ibland krävs det att komplettera systemet för arbetspositionering eller tillbakahållning med kollektiv eller personlig fallskyddsutrustning. Säkringspunkten måste alltid befinna sig på samma nivå eller ovanför bältet och kopplingselementet måste alltid vara spänt samt måste det fria rörelseutrymmet begränsas till max 0,6 m. OBS! Om en person hänger i selen under en längre tid utan att röra på sig kan det leda till trauma eller dödsfall, därför måste upphängningstiden reduceras till ett minimum. Bältet kan användas för användare med upp till 150 kg vikt inklusive verktyg och utrustning (användning endast enligt EN 358).

Produkten får endast användas tillsammans med en falldämpare enligt EN 355 och med en stålkoppling som motsvarar EN 362 (stålkarbin eller karbin av duraluminium, eventuellt ett ovalt spänne (s k Maillon)), vidare tillsammans med andra säkringselement som bildar ett enkelt kombinerbart system med selen. Förankringsanordningen måste motsvara EN 795 (minimal hållfasthet 12 kN för stålelement och 18 kN för textildelar) och bör helst befinna sig under användaren. OBS! Det är förbjudet att använda bröstbältet (EN 361 eller EN 12277 typ D) utan sätesbältet. Produkten får endast användas av en ansvarig person som har fått professionell utbildning eller av en person som står under permanent tillsyn av en sådan person. Kontrollera att selen är kompatibel med resten av din utrustning. Använd endast produkter som överensstämmer med gällande standarder och föreskrifter. Den som använder denna sele måste känna till räddningsmöjligheterna om olyckor skulle inträffa. Var medveten om att fukt och frost kan inverka negativt på vissa av produktens delar. Produkten är avsedd för bergsklättring, grottning, firning, bergsbestigning, dumpning, räddning, arbete på höjden.

#### Kontroll

Före användning måste du prova ut korrekt storlek av selen och spännens funktion, för att säkerställa maximal komfort och säkerhet.

Användaren måste kunna röra sig fritt. Vi rekommenderar att prova ut selen på en säker plats.

Under provningen skall du kontrollera att alla spännen sitter korrekt och att repet är korrekt anslutet. Före och efter varje användning måste du kontrollera bandets och sömmens skick, också i produktens delar, där det är sämre åtkomst. Selen som verkar vara skadad, skall genast tas ur drift. Alla anpassningar av produktens konstruktion eller reparationer utanför våra tillverkningsutrymmen är förbjudna.

#### Du måste kontrollera

**Textilmateriel:** snitt, rivningar, åldersskador, skador på grund av hög temperatur, på grund av kemikalier o.s.v.

**Sömmar:** rivna, skurna eller borttagna trådar.

**Spännen:** spännens korrekta funktion.

**Metalldelar:** korrosion, slitning o.s.v.

### Stort fall

Efter ett stort, hårt fall måste produkten tas ur drift. Skicka den till kontroll vid tvivel. Glöm inte att ditt liv och din säkerhet har ett mycket högre pris, än en ny sele.

### Material

Selen är tillverkad av syntetiska trådar PA och PES. Stålspännen och kopplingselement är behandlade enligt EN 362.

### Rengöring

Smutsig sele går att tvätta med rent vatten eller mjuka tvättmedel (max. 30°C) och låta den torka bra i ett mörkt, bra ventilerat rum. Selen måste torka naturligt, utan att använda eld eller andra värmekällor.

### Desinfektion

Om desinfektion behövs, måste du använda ett medel som är lämpligt för polyamid och polyester. Låt medlet lösas upp i rent vatten (max. 30°C varm) och låt det verka på selen i en timme. Tvätta sedan selen i rent vatten och låt den torka i lite uppvärmt, mörkt och bra ventilerat rum. Selen måste torka naturligt, utan att använda eld eller andra värmekällor.

### Kemikalier

Skydda produkten före kontakt med betningsmedel och lösningsmedel (syror). Dessa kemikalier är för syntetiska trådar väldigt farliga.

### Transport och förvaring

Förvara selen på en torr, mörk och bra ventilerad plats. Skydda den mot långvarig UV-strålning. Förvara och torka den inte i närheten av direkta värmekällor. Förvara inte selen för böjd eller belastad. Tillverkaren levererar selen i en textiltåsa som är också en lämplig emballering för förvaring och transport.

### Temperatur

Vi rekommenderar att använda selen i ett temperaturintervall på -40°C till +80 °C. I detta temperaturintervall behåller produkten sin fasthet.

### Livslängd och inspektioner

Textilprodukter har en **livslängd på 10 + 5 år** (5 år förvaring enligt anvisningarna, 10 år från första användning). Om personen som har ansvaret märker och textilprodukten inte längre kan användas säkert, är det hans ansvar att rekommenderar att produkten tas bort från användning, även om dess livslängd inte har gått ut än.

Textilprodukter måste **kontrolleras minst 1 gång per 12 månader** av tillverkaren eller en person som är behörig för kontrollen OOP kategori III, enkel konstruktion (nedan endast behörig person) som t.e.x IRATA och SPRAT LEVEL 3 o.s.v. Dessa kontroller måste utföras även vid särskilda händelser (fall, aggressiv kemisk miljö, mekaniska skador eller användarens tvivel).

### Garanti

**TILLVERKAREN** ger 3 års garanti på material- och tillverknings-skador. Garanti gäller inte för skador på grund av vanlig slitning, oaktsamhet, obehörig hantering, icke-ändamålsenlig användning, förbjudna anpassningar och felaktig förvaring.

Olyckor, skador, oaktsamhet och användning för vilken selen inte är avsedd, täcks inte av garantin.

**TILLVERKAREN** har inte ansvaret för direkta, indirekta eller slumvisa skador i samband med användning av våra produkter eller som följd av det.

Türk

## KOŞUMLAR

Düşme tehlikesinin olduğu yerlerde ve teknik sebeplerden veya kısa süreli olacak işlerden dolayı başka türlü güvenli girişin temin edilemeyeceği durumlarda kişisel korunma gereçlerinin kullanımı düşünülmelidir. Bu şekilde kullanım hiçbir zaman hazırlıksız yapılmamalıdır, yapılacağında da işin yapıldığı yerde konusuna ait spesifik temel güvenlik önlemleri alınmalıdır.

### Kullanım kılavuzu

Tutucu koşumu (bundan sonra sadece koşum) kullanım kılavuzunu iyice okumadan kullanmayınız.

Bu kılavuz değişik kullanım olanaklarını gösterir. Bazı doğru olmayan kullanım şekilleri görüntülenmiş ve üzeri çizilmiştir. Doğru olmayan kullanım şekillerinin hepsi burada belirtilmemiştir, daha birçok doğru olmayan şekil bulunabilir. Koşum sadece üzeri çizilmemiş görüntülerdeki gibi kullanılabilir. Bunun dışındaki her türlü kullanımı yasaktır, kazalara ve ölümlere sebebiyet verebilir. Eğer kılavuzun anlaşılmasıyla ilgili herhangi bir tereddütünüz ve sorunuz varsa ÜRETİCİYLE irtibata geçiniz. Kullanım kılavuzu donanımın kullanılacağı ülkenin dilinde verilmelidir.

### Kullanımı

Dikkat: Kullanımdan önce uzmansal eğitim almak şarttır.

Koşum, "A" EN 361 (sağlamlık 15kN, bkz. resim) olarak işaretlenen düşüşlerin tutulması için olan iki adet bağlantı elemanı içerir. Düşüş durdurma için sadece bu iki nokta kullanılabilir. Kullanıcının altındaki açık alan düşme durumunda herhangi bir engele çarpmayacak şekilde yeterince büyük olmalıdır. Bağlantı noktası hem serbest düşme hem de düşme mesafesinin minimum bir mesafede tutulacağı şekilde yerleştirilmelidir.

Koşum kayışları EN 358 ve EN 813 (sağlamlık 15kN, bkz. resim) göre konumlandırma için olan üç bağlantı elemanı ile donatılmıştır. Kullanıcının askıda kalmasına veya istenmeyen kayış yüklerine maruz kalmasına ilişkin öngörülebilir bir risk varsa kayış kullanılmamalıdır. Bazen işe konumlandırma veya kısıtlama sistemlerini toplu veya kişisel düşme durdurma araçlarıyla desteklemek gerekir. Bir düşme durdurma sistemini bağlamak için tasarlanmamışlardır. Bazen iş konumlandırma veya kısıtlama sistemlerinin toplu veya kişisel düşme önleme gereçleri ile desteklenmesi gerekir. Sabitleme noktası her zaman kayış seviyesinde veya üzerinde tutulmalı, kaplin daima sıkı olmalı ve serbest hareket maksimum 0,6 m ile sınırlandırılmalıdır. Uyarı: Emniyet koşumlarında uzun bir süre hareketsiz asılı durulması travma veya ölüme neden olabilir, bu yüzden bu askıda kalma süresini en aza indirmek için gereklidir. Kayış, alet ve ekipmanlar da dahil olmak üzere 150 kg ağırlığındaki kullanıcılar için kullanılabilir (sadece EN 358'e göre kullanım).

Ürünü, EN 355 e göre şok absorberi, EN 362 ye uygun metal bağlantı (çelik veya duralümin karabina, ya da Maillon denilen oval toka) ve koşum ile basitçe uyumlu diğer güvenlik elemanlarıyla kombinasyonda kullanmak önemlidir. Bağlantı tertibatı EN 795'e (minimum kuvvet çelik elemanlar için 12kN, tekstil elemanlar için ise 18kN) uygun olmalı ve tercihen kullanıcının pozisyonunun üstünde olmalıdır. Uyarı: Göğüs kemerinin (EN 361 veya EN 12277 tip D) koltuk kemeri olmadan ayrı olarak kullanılması yasaktır. Bu ürünü sadece uzman eğitim almış sorumlu kişi veya böylesi bir kişinin sürekli denetimi altında bulunan kişiler kullanabilir. Z Ürünün diğer donanımızla uyumluluk içinde olduğundan emin olunuz. Sadece konusuna ait norm ve talimatlara uygun ürünler kullanınız Bu ürünü kullanan kişi kaza olduğunda kurtarma olanaklarından haberdar edilmelidir. Nem ve don olayının ürünün bazı parçalarının gücünü azaltabileceğini unutmayın. Ürün dağcılık, mağaracılık, iniş, kayak dağcılık, boşaltma, kurtarma, yüksekte çalışma için tasarlanmıştır.

### Kontrol

Kullanımdan önce maksimum rahatlık ve güvenliğin sağlanması için koşumun doğru büyüklüğü ve toka fonksiyonu test edilmelidir.

Kullanıcı hareket serbestliğine sahip olmalıdır. Koşumun güvenli bir yerde test edilmesini tavsiye ederiz.

Kullanım sırasında tokaların doğru olarak takıldığından ve halatın doğru bağlandığından emin olunuz. Her kullanımdan önce ve sonra perlonlar, dikişler ve ürünün kolay ulaşılamayan kısımları kontrol edilmelidir. Koşumda en ufak zarar görme işareti olduğunda hemen kullanım dışı bırakılmalıdır. Ürünün konstrüksiyonuna yapılacak tüm müdahaleler veya üretim alanlarımızın dışında yapılacak tamirler yasaktır.

### Şunlar kontrol edilmelidir

**Tekstil materyalleri:** kesikler, delinmeler, eskimeden dolayı meydana gelen zararlar, yüksek sıcaklık etkileri, kimyasal etkiler vb.

**Dikişler:** kopmuş, kesilmiş veya çözülmüş ipler.

**Tokalar:** tokaların doğru fonksiyonu.

**Metal parçalar:** paslanma, aşınma, vb.



### **Büyük düşüş**

Büyük sert düşüşlerden sonra ürün kullanım dışı bırakılmalıdır. Şüphelerin olduğu durumlarda koşumu kontrole gönderiniz. Unutmayın ki güvenliğiniz ve hayatınız ve yeni koşumdan daha büyük bir değere sahiptir.

### **Materyaller**

Koşum sentetik elyaf PA ve PES ten üretilmiştir. Çelik tokalar ve sabitleme elemanları EN 362 ye göre yüzey düzenlemesine sahiptirler.

### **Temizleme**

Kirlenmiş koşum temiz suyla veya hafif deterjanlarla yıkanabilir (max. 30°C), karanlık, iyi havalandırılan yerlerde kurutulmalıdır. Koşum ateş veya diğer ısı kaynakları kullanılmadan doğal yollarla kurutulmalıdır.

### **Dezenfeksiyon**

Eğer dezenfeksiyon gerekliyse polyamid ve polyester için uygun olan materyal kullanılmalıdır. Temiz suda çözünebilir maddeyi (max. 30°C sıcak) koşumda bir saat etki etmesi için bırakın. Daha sonrada temiz suda yıkayın ve az ısıtılmış, karanlık ve iyi havalandırılan yerde kurutun. Koşum ateş veya benzeri ısı kaynakları kullanılmadan doğal yollarla kurutulmalıdır.

### **Kimyasallar**

Ürünü kostikler ve çözülticilerle (asitler) temastan koruyunuz. Bu kimyasallar sentetik elyaf için çok tehlikelidir.

### **Nakliye ve depolama**

Koşumu kuru, karanlık ve iyi havalandırılan yerlerde muhafaza ediniz. Uzun süreli UV ışınlarına maruz kalmasının önüne geçiniz. Direkt sıcaklık kaynağı yakınlarında kurulumayın ve depolamayın. Aşırı burulmuş ve yüklenmiş şekilde depolamayın. Üretici koşumu depolama ve nakliye için uygun olan tekstil torbalarda teslim eder.

### **Sıcaklık**

Koşumun -40°C ila +80 °C sıcaklıkları arasında kullanılmasını tavsiye ederiz. Bu sıcaklıklar arasında ürün gerekli sağlamlığını korur.

### **Kullanım ömrü ve kontroller**

Tekstil ürünleri **10 + 5 yıl kullanım ömrüne** (5 yıl kılavuza göre depolama ömrüne, 10 yıl ilk kullanımdan sonra kullanım ömrüne sahiptir). Eğer sorumlu kişi ürünün diğer güvenli kullanımlar için uygun olmadığını tespit ederse kullanım ömrü hala bitmemiş dahi olsa ürünün bir daha kullanılmamasını tavsiye etme yetkisine sahiptir.

Tekstil ürünleri **12 ayda en az 1 kere** üretici veya sorumlu kişi (bundan sonra sadece sorumlu kişi) tarafından Kişisel Korunma Gereçleri kategori III. basit konstrüksiyon kuralları çerçevesinde kontrol edilmelidir, örneğin IRATA ve SPRAT LEVEL3 vb. Bu kontroller sıra dışı olaylarda da yapılmalıdır (düşme, agresif kimyasal ortam, mekanik zarar görmeler veya kullanıcının şüphelendiği durumlarda).

### **Garanti**

**ÜRETİCİ** bu ürün için **3 yıllık** üretim arızaları ya da materyal arızaları garanti süresi vermektedir. Garanti, normal aşınmayla, dikkatsizlikle, uzmansal olmayan müdahalelerle, doğru olmayan kullanımlarla, yasak olan düzeltmelerle ve kötü depolamalarla meydana gelebilecek zararları kapsamaz.

Belirlendiği amaçları dışında kullanımından ileri gelebilecek kazalar, zararlar, tedbirsizlikler ve kullanımlar garanti kapsamı dışındadır.

**ÜRETİCİ** bu ürünün direkt, endirekt ya da tesadüfi kullanımı sırasında oluşacak zararlardan veya ürünün kullanımı sonucunda oluşacak zararlardan sorumlu değildir.